

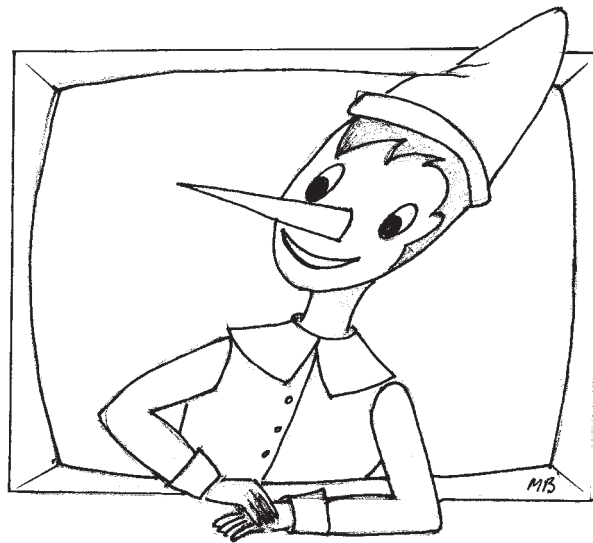
Maddalena Buscaino

Li piripizzi di Pinocchiu

TRADUZIONE IN DIALETTO SICILIANO DE

Le avventure di Pinocchio

di COLLODI



PREFAZIONE

Nel 1978 mi venne l'idea di festeggiare il pupazzo al mondo più caro, donando a grandi e piccini la traduzione nel dialetto siculo-occidentale del lavoro di Collodi (copia integrale: 36 Cap.).

La traduzione, dal canto mio; ebbe fine nel 1982 e rimase nell'attesa di pubblicazione.

Nel 2002 (20 anni dopo) con precisione certosina l'editore ha dato inizio alla stampa dell'arduo lavoro e con la speranza che in esso non compaiano errori nella forma dialettale, io, cari lettori, lo sottopongo alla vostra attenzione....

So che il libro di Pinocchio, formato da 40.000 parole è stato tradotto in 120 lingue... da oggi in poi, se il presente mio lavoro sarà accettato, lo sarà in 121 lingue (considerando il dialetto siculo una lingua).

Il papà letterario del burattino, era assai estroso, capace di raccontare le cose più disparate, intrattenendo in lungo conversare i suoi amici... Nel corso degli anni si è anche detto che il racconto si rifà passo passo alla vita dello stesso autore Carlo Lorenzini (1826-1890) che trasse lo pseudonimo da Collodi, cittadina natale della madre... che le fiabe, da piccolo, gli venivano raccontate dalla governante che immortalò, poi, come la Fatina di Pinocchio, certa Giovanna Giannini Ragionieri, di Sesto Fiorentino, morta nel 1962 a 93 anni. È quindi realmente esistita.

La "bambinata" (pubblicata dall'ed. F. Faggi nel 1881) ritenuta tale dal suo autore, prese il volo, passando di edizione in edizione, e, illustrata in modo diverso ogni volta, raggiunse lidi assai lontani, facendo conoscere che si può mentire per pigrizia, per comodità, per abitudine, per evitare grane, per fatti politici ed anche per far bella figura... ed io non posso fare a meno di dirvi che i disegni di Pinocchio presenti in questo libro sono stati disegnati da me, copiandoli dai vari quadretti osservati qua e là nel corso degli anni.

Piacemi aggiungere due mie poesie su Pinocchio:

- A Pinocchio (storia);
- Tanti Pinocchi...!

La traduttrice

A PINOCCHIO

Passaru cent'anni cu gloria passaru
pi lu pupazzu di lignu a lu munnu
cchiù caru...

Tri anni duraru li festi
'na la città ditta di li ciuri
pi iddu chi di carta havi li vesti
e lu corpu tuttu a ghiunturi...
Appena Gippettu 'nterra lu pusau
tuttu cuntentu lu pupu abballau...
e tanti foru li so' vaj
picchè fermu nun stava mai...
'Na cosa nova poi avia
lu nasu chi tuttu si muvìa
s'allungava e s'accurzava a la bisogna
quannu di mmucca ci scija 'na minzogna.
Si fussi vera la storia di lu nasu
di li minzogni ditti a casu
quanti 'nta sta terra ria
avissiru a diri: "Matri mia!"
Quanti sunnu li cristiani 'na lu munnu
chi pi tanti ragiuni hannu lu nasu
longu finu a la gnuni...
Ci su minsogni di tanti specii...
piatusi... pi sullivari li genti cunfusi.
Chiddi chi a profusioni si ricinu
pi li votazioni, pi livari di sutta
e di supra di la terra " i missili"
pronti pi la verra...
Di unu è nica, di l'altu è grossa

a na banna si mori, nall'otra
si rumpinu l'ossa... jennu avanti
a sta manera la minzogna sempri 'mpera
mentri di lignu lu pupazzu
'na lu munnu fa lu pazzu...
La storia d'iddu è na sciccheria
nun c'è casa chi nun l'havi
chi nun lu vinni 'na libreria...
A puntati cuminciau 'na un giornali
e doppu tri anni appi la finali.⁽¹⁾
Vinni disignatu in tanti modi
lu scrissi Carlu Lorenzini dittu Collodi!

Trapani, 1982

1) Nel 1881 comparve la 1ª puntata sul "Giornale per i bambini" diretto da Ferdinando Martini a Firenze.

TANTI PINOCCHI

Lu poviru Gippettu
passati tanti vaj
di stari cu Pinocchiu
nun s'arrinniu mai:
Di lignu staciunatu
'na la so' putia
fici tanti Pinocchi
cu quantu lignu avia...
Nun appi cchiù abbentu
ni fici cchiù di centu...
nichì, grossi, longhi, sicchi
pi li scarsi e pi li ricchi...
Mi pari chi li sentu
comu 'n papuliata
si li purtau lu ventu...
Pinocchiu era lu patri
Pinocchia era la mati
Pinocchietti li figghi
chi nun vulianu cunsigghi
picchè li figghioli
eranu assai sperti eranu marioli
di celluloidi prima di... umma poi
'nfini di plastica e poi
comu... li... voi...
'Na lu munnu ci 'nni su' tanti
picchè Pinocchiu puru
vosi essiri emigranti...
Pinocchiu cinesi,
Pinocchiu giapponesi,

Pinocchiu africanu,
Pinocchiu americanu...
Ma chiddu Italianu fa a tutti
"MARAMEU!"
picchi addivintau un Pinocchiu
"EUROPEU!"
e va in giru tuttu cunsulatu
picchi di li Pupi vinciu lu PRIMATU!

Trapani, 1982



Come ju chi mastru Cirasa, falignami(mastru d'ascia),
attruvau un pezzu di lignu chi chiancia e riria comu un picciriddu

Cc'era 'na vota...

un 'rre - arrispunninu subito i picciriddi chi legginu... No, picciriddi, sbagliastivu. C'era 'na vota un pezzu di lignu.

Nun era un lignu spiciali, ma pezzu di lignu di nuddu valuri, di chiddu chi no 'nvernu si mettinu 'ne stufe e 'ne cufularu pi addumari lu focu e pi quariari li cammari.

Nun sacciu comu fu.. certu è chi ddu pezzu di lignu capitau 'na la putia di un vecchiu mastru d'ascia chi si chiamava maestr'Antoniù ma chi tutti chiamavanu mastru Cirasa picchi avia la punta di lu nasu sempre lustra e russa comu 'na cirasa matura.

Appena mastru Cirasa vitti un pezzu di lignu, si fici tuttu letu e fricannusi li manu pi la cuntintizza, rissi a mezza vuci:

- Stu lignu capitau a puntu giustu vogghiu fari na amma di taulinu.

Subbitu, pigghiau l'ascia bedda ammulata pi cuminciari a livarici la scorcia e affinallu ma quannu stava dànnu lu primu corpu arristau cu vrazzu nall'aria, picchè ntisi 'na vuci fina fina, chi dissi:

- Nun ci iri fortì! -

Pinsati comu arristau ddu vecchiarreddu di Mastru Cirasa!

Girau l'occhi di ccà e di ddà pi sentiri di runni vinia la vuci e nun vitti a nuddu! Taliau sutta lu vancu e nuddu, taliau rintra l'armadiu chi stava sempre chiusu e nuddu, taliau no' panaru di l'aschi e da siratura e nuddu, rapiu la porta di fora di la putia pi dari 'na taliata anchi 'na la strada e nuddu... Dunqui?

Lu capivi - rissi allura rirennu e rattannusi la parrucca - si viri chi dda vuci fina fina mi l'immagginai iò. Va' mittemuni a travagghiari.

Pigghiau arrè l'ascia e tirau un gran colpu supra lu lignu...

- Ahi... tu mi facisti mali! - a solita vuci si misi a vuciarì.

Sta vota mastru Cirasa arristau comu un baccalà, cull'occhi fora di la testa pi lu scantu, cu la ucca (aperta) sbarrachiata e cu la lingua a pinnuluni finu a lu varvarottu comu na mascara di petra...

Appena potti parlari, trimannu pi lu scantu dissi:

- Ma cu fu chi dissi: ohi? Eppuru ccà nun cc'è nuddu, neci chi fu stu pezzu di lignu chi chianci e palla comu un picciriddu? Nun ci pozzu cririri. - Stu pezzu di lignu - è un pezzu di lignu pi abbruciari comu tutti l'autri pezzi - pi fari vughhiri 'na pignata di fasoli... ma chi cc'è ammucciatu quarcunu rintra? Si è veru ora l'arrangiu iò!-

E mentri parlava, affirrau cu tutti rui i manu ddu pezzu di lignu e accuminciau a sbattilu a muru di cca e di ddà...

Poi si misi a sentiri si quarcunu si lamintava... Aspittau du minuti e nenti; cinqu minuti e nenti; deci minuti e nenti!-

U capivi - rissi rirennu a mala pena e grattannusi la parrucca... si viri chi dda vuci la criai iò!-

Mittemuni a travagghiari!... e pi farisi curaggiu si misi a cantari...

Intantu, pusata l'ascia, pigghiau mmanu lu lignu e un chianozzu e quannu vosi allisciari lu lignu intisi arrè ddà vuci. -

- Ehi! lu sai chi mi cattigghi?

Sta vota, Mastru Cirasa cariu nterra di colpu e arristau allampatu...

La so' facci era stralunata e lu nasu cchiu rissu anzi quasi blu pi lu granni scantu. -



CAPITULU II

Mastru Cirasa arriala ddu pezzu di lignu a mastru Geppettu
chi si lu pigghia pi fari un pupazzu “di lignu” chi avia a sapiri fari tanti cosi

Arrivatu a stu puntu, tuppularu a la porta. -

Trasiti - rissi u mastrurascia senza aviri la forza di susisi di 'nterra. -

Trasiu na la putia un vicchiareddu tisu tisu chi si chiamava Geppettu, ma i picciotti,
pi fallu arraggiari lu chiamavanu Polendina pi la parrucca chi purtava gianna comu li
coccia di lu granuni.

Geppettu sirìa 'npizzu - guai a chiamallu Polendina - S'infuriava peggju di 'na bestia,
nuddu lu putìa tèniri. -

- Bongiornu mastru Antoniu - rissi Geppettu - chi faciti assittatu 'nterra?

- Insignu l'alfabetu e' firmiculi

- Faciti bonu!

- Chi vuliti di mia, cumpari Geppettu. -

- Vinni pi addumannarivi un favuri. -

- Eccumi ccà, subito vi servu - dissi u falignami - mittennusi addritta.

- Stamatina mi vinni un pinzeri...

- Sintemu...

- Pinsai di fari un beddu pupazzu di lignu, unu beddu - 'na maravigghia - chi sapi
abballari, tirari di scherma e fari sauti mortali. Cu iddu vogghiu girari u munnu pi
abbuscarimi un tozzu di pani e un biccheri di vinu, chi vi 'nni pari? -

- Bravu, Polendina! - a solita vuci si misi a vuciari e non si sapia di dunni scia...

A sentisi chiamari Polendina, cumpari Gippetto addivintau russia comu na piparedda
pi la stizza e vutannusi versu u falignami... ci rissi tuttu arraggiatu:

- Picchi m'affinniti?

- Cu è chi v'affenni!

- Vui, mi diricistivu Polendina.

- Vi giuru chi nun fu jò

- Talìa, dici chi nun fu iddu... Vui fustu?-

- No...

- Si...

- No...

- Si

E quariannusi a picca a picca passaru da li paroli a li fatti - s'attrapparu, si ciunnaru, si muzzicaru e si ficiru lu leccu.

- Quannu fineru di sciarriarisi Mastr'Antoniù avia mmanu a pilucca gianna di Gippettu e Gippettu arristau di stuccu quannu vitti chi avia mmucca a pilucca muschiata du mastrurascia.

- Dammi a pilucca mia - dissi Mastru Antoniù.

- E tu dammi chidda mia e facemu paci.

I dui vicchiarreddi, dopo chi si pigghiaru ognunu a so' pilucca si stringeru a manu e ficiru u giuramentu di nun sciarriarisi cchiù e di esseri bboni amici pi tutta la vita.-

- Dunca, cumpari Gippettu - rissi u mastrurascia - soccu vulivu di mia?

- Vulia un pezzu di lignu pi farimi un pupazzu... mi lu rati? Mastru Antoniù tuttu cuntentu, iu a pigghiaru ddu pezzu di lignu chi avia supra lu vancuni e chi l'avìa fattu scantari.

Ma quannu allungau la manu pi dari lu lignu a Gippettu... u lignu ci scappau di mmanu e ju a sbattiri na li ammi di Gippettu chi l'avìa sicchi sicchi.

- Ahi... comu siti accussì garbatu, Mastru Antoniù, e accussì chi rigalati li vostri cosi?

- A momenti mi rumpivu li ammi...

- Vi giuru chi nun fu jò

- E cu fu... iu!...

- No, a culpa è di stu pezzu di lignu

- Lu sacciu chi è di lingu ma fustu vui chi mi lu sbattistu 'ne ammi...

- Jò nun vi lu tirai...

- Munzignaru...

- Gippettu nun m'affinniti ma si nnò vi chiamu Polendina!

- Sceccu!

- Polendina

- Sceccu!

- Polendina

- Lariu! Scimmia!

- Pòlendina...

- Quannu si 'ntisi chiamari Polendina pi la terza vota - Gippettu nun ci vitti cchiu di l'occhi e si ittau supra lu mastrurascia e si li rettiru arrè... tantu di inchiri un sacco e na sporta...

- Quannu fineru. Mastr'Antoniù avia du ciunnuna supra 'u nasu e l'altu du buttuna ascippati 'no gileccu.

Dopu chi si li retturu boni boni, si stingeru a manu e giuraru di arristari amici pi tutta la vita. Poi Gippettu si pigghiau u pezzu di lignu e dopu aviri ringraziatu Mastr'Antoniù si 'nni ju, zuppiannu, 'ncasa sua.

Gippettu, arrivatu 'ncasa - cumincia subbitu a fari un pupazzu
e ci misi nomi Pinocchiu.
I primi monellerii du pupazzu

A casa ri Gippettu era na stanzicedda a pianu terra chi ricivia luce da un sottascula.- A mobilia era scarsa... na seggia trimante, un lettu pi nenti morbidu e un tavulinu tuttu scancaratu...

No muru nfunnu si viria un furneddu a tipu di caminu cu focu semp addumatu... ma iddu era pittatu... e supra d'iddu c'era puru pittata na pignata chi bugghia tutta sbuffannu e parìa mannari fora nna nuvola di fumu chi parìa veru.

Appena trasiu 'ncasa, Gippettu pigghiau subbitu li ferri e si misi a 'ntagghiari e a fari lu pupazzu.

- Chi nomu cci rugnu?- rissi tra iddu - lu vogghiu chiamari Pinocchiu. Stu nomu ci porta fortuna, canuscivi 'na famigghia sana tutta di Pinocchi; Pinocchiu u patri Pinocchia la matri e Pinocchi li figghi e tutti si la passavanu bbona. U cchiù riccu d'iddi addumannava l'elemosina.

Quannu attruvau lu nomu a lu pupu si misi a travagghiari bonu bonu, fici li capiddi, poi a frunti e poi l'occhi.

Quannu ci fici l'occhi... arristau comu un mammaluccu quannu vitti chi l'occhi si movianu e lu taliavanu fissu fissu (pizzuti) Gippettu, virennusi taliatu di ddi 2 occhi di lignu, si ntisi offisu e tuttu arraggiatu rissi:

Occhi larii di lignu, picchi mi taliati? - Nuddu arrispunniu. Allora, doppu l'occhi, cci fici lu nasu, ma lu nasu appena fattu accuminciau a crisciri... crisci crisci finu ad addivintari non momentu un nasuni chi nun finia mai.

Lu poveru Gippettu cchiù lu tagliava e l'accurzava, e cchiù ddu nasu scattusu addivintava longu.

Doppu lu nasu ci fici la ucca. Nun l'avia ancora finuta di fari chi accuminciau a ririri e a pigghiallu pi asinu...

Finiscila di ririri - dissi Gippettu tuttu arraggiatu... ma parlava cu muru...

Finiscila, ti rissi - vuciau cu la vuci rossa...

Allura la ucca finiu di ririri, ma sciu fora la lingua... Gippettu, pi un ruvinarisi la jurnata, fici finta di nun addunarissimi e ripigghiau a travagghiari. Doppu la ucca, ci fici lu varvarottu, u coddu, li spaddi, lu stommacu, li vrazza e li manu. Appena finiu di farici li

manu Gippettu si ntisi livari la pilucca da testa... Si vutau taliau nall'aria e chi vitti! A pilucca gianna l'avia 'mmanu lu pupazzu...

- Pinocchiu!... dunami a pilucca. E Pinocchiu anziché raricilla si la misi iddu ntesta e ci vinia tantu granni da sentisi accupatu. A dda vastasata - Gippettu arristau mali e parlannu cu Pinocchiu ci rissi:

- Ancora nun t'haju finutu chi già cuminci a mancarci di rispettu a tò patri! Accussì nun mi va... picciriddu... nun mi va!- E s'asciucou 'na lacrima.

Avia a ffari ancora li ammi e li peri... e quannu Gippettu ci li finiu di fari... tac si ntisi arrivari 'na pirata 'na la punta di lu nasu...

- E chistu è lu meritù! - rissi tra iddu - Ci avia a pinsari prima... Oramai è troppu tardu! Poi pigghiau lu pupazzu sutta li vrazza e lu pusau nterra, supra li maruna pi fallu caminari.- Pinocchiu avia li ammi addurmisciuti, e nun si putia moviri... e quannu lu potti fari si misi a curriri n casa... finu a quannu nun vitti a porta di n casa aperta, sciu fora 'na strata e si misi a curriri tantu chi Gippettu chi ci curria pi darrè nun lu potti acchiappari... Pinocchiu curria facennu sauti comu na lepri e mentri curria, sbattia li peri di lignu e facia tantu scrusciu comu vinti zocculi di viddani.-

- Pigghialu! Pigghialu - vuciava Gippettu... ma la genti chi caminava pi la strata - virennu ddu pupu chi curria - si firmava alluccuta a taliarlu e riria... riria... riria comu nuddu pò immaginari.-

Giustu giustu, capitau un carrabinieri chi, sintennu tuttu ddu ribellu e pinsannu chi a scappari era un sciccareddu, si chiantau mmenzu la strada cu li ammi aperti e prontu a firmallu, pi evitari brutte consiuenze.

Ma Pinocchiu chi di luntanu vitti lu carrabinieri chi ci tagghiava la strata, pinsau di passarici mmenzu li ammi ma nun ci arrinisciu.

Lu carrabinieri senza movisi, l'attrappau precisu precisu pi lu nasu (lu nasu era troppu rossu fattu apposta pi essiri acchiappatu) e lu cunsignau a Gippettu, chi pi nsignarici l'educazioni ci vulia rare una tirata d'aricchi... Ma era un pupazzu senza l'aricchi... nun ci l'avia fattu e comu l'attrappava? - Ci l'avia a fari nun c'erano scusi...

Lu pigghiau pi lu coddu e mentre lu purtava 'n casa, tistiannu cu la testa rissi: - Amuninni 'n casa... Quannu arrivamu si facemu i cunti!-

Pinocchiu, a stu riscursu, si ittau 'n terra e nun vosi cchiù caminari. Mentre i curiosi e i manciapersi cuminciavanu a firmarisi dà vicinu e facia chiamu. Poveru pupu - dicianu 'napocu - avi ragiuni chi nun voli jri 'n casa! Cu lu sapi comu ci runa lignati... chi dd'omu di Gippettu...

E l'autri agghiuncianu cu malignità...

Chiddu Gippettu pari un omu bbonu, ma è veru tintu cu i picciotti.- Si ci lassanu 'mmanu ddu pupu è capaci di fallu a pezzi!.

'Nsumma, tantu rissiru e tantu ficiru chi lu carrabinieri libbirau a Pinocchiu e purtau 'ncarciri ddu poviru omu di Gippettu. Iddu, nun avia cchiu paroli pi addifennisi, chiancia comu un viteddu e mentri jia drittu 'ncarciri... chiancia a cori ruttu...

- Figghiu sciaguratu. E pinsari chi pinai tantu a fallu addivintari un pupu raffinatu... Ma è giustu... chistu mi meritù... ci avia a pinsari prima!-

Chiddu cchi successi dopu, è na storia chi nun si pò cririri e iu vi la cuntu 'na l'autri capituli.



**A storia di Pinocchiu cu l'ariddu chi parla unni si viri comu i picciotti tinti
hanno a siccatura di essiri correggiuti di cu è chi nni sapi chiossai d'iddi**

Vi ricu, dunchi, picciotti, chi mentri u poviru Gippettu era purtatu senza nudda culpa 'ncarciri, ddu tintu di Pinocchiu, chi arristau libbiru du carrabinieri, si misi a curriri pi la campagna e fari cchiu prestu pi arrivari 'ncasa e mentri lu facia satava fossi chini d'acqua accussì comu è capaci di fari un ciaraveddu o un leprottu assicutatu di li cacciatura.

Arrivatu 'ncasa, attruvau la porta di ncasa a baniduzza.

L'ammuttu, trasiu rintra e appena la chiuriu cu lu palettu si assittau di scoppu 'nterra suspirannu pi la cuntintizza. Ma dda cuntintizza durau picca, picchè 'ntisi na la stanza quarcunu chi facia:

- Cri... cri... cri...

Cu è chi mi chiama? - rissi Pinocchiu tuttu scantatu.

- Sugnu iò!...

Pinocchiu si vutau e vitti 'na ariddu rossu chi acchianava supra lu muru...

- Dimmi - ariddu - e tu cu si?

- Iu sugnu l'ariddu chi parla e àbitu 'na sta stanza chiu di cent'anni.-

Stu jornu però sta stanza è mia - rissi lu pupu - e si voi farimi un veru piaciri, vattinni subbitu, senza mancu vutariti darrè...

- Io nnu mi nni vaju di ccà si prima nun ti ricu tutta la virità -rissi l'ariddu -

- Dimmilla e allestiti -

- Guai a ddi figli chi s'arribbellanu o patri e a matri e chi si nni vannu d'in casa pi capricciu. Nuddu beni sarà a iddi na stu munnu, e prima o poi si ni pintirannu.

Canta puru - Ariddu meu - comu ti pari e piaci, ma iò sacciu chi dumani all'alba, mi nni vogghiu iri di ccà, picchè si arrestu, succeri a mia soccu successi all'autri picciotti - veni a diri chi mi mannanu a la scola e pi amuri e pi forza m'ha mettiri a sturiari - e iò pi diritillo 'ncunfienza, di sturiari nun ni vogghiu sentiri picchè mi piaci curriri darrè a li farfalli e acchianari supra l'arvuli pi pigghiari l'acidduzzi di l'aniru...

- Poviru babbu - ma nun lu sai chi accussì facennu addiventi quannu si granni un beddu sciccareddu e tutti ti pigghianu pi babbu? (fissa?).

- Zittuti - ariddu di lu malauguriu - vuciau Pinocchiu.

Ma l'ariddu avia pacentia e pigghiaa li cosi cu lu sò tempu, invece di pigghiarisilla pi ddi paroli, cuntinuau cu la stessa vuci.-

- Si nun ti piaci jri a la scola picchi nun ti 'mpari un travagghiu - pi varagnariti lu pani onestamenti?

- Voi chi ti lu ricu? - Ripigghiau Pinocchiu chi accumulava a perdi a pacenzia.- 'Ntra tutti li misteri di lu munnu ci n'è unu sulu chi mi piaci...

- E quali è?-

Chiddu di manciari, viviri, dormiri e addivertimi a fari di la matina finu a la sera a vita di lu macabunnu...

- Ti basta sapillu - rissi l'ariddu parlanti cu la so' carma - tutti chiddi chi fannu stu misteri finiscinu quasi sempri a lu spitali o ncarciari.

- St'attentu Ariddazzu di lu malauguriu, si m'arraggiu, viri cosi tinti...

- Poviru Pinocchiu, mi fai propriu pena.

- Picchè ti fazzu pena?

- Picchè s'è un pupu e pi dilla giusta, hai la testa ri lignu. A sti paroli, Pinocchiu nun ci vitti cchiù di l'occhi, pigghiau lu marteddu chi era pusatu supra lu vancu e lu tirau supra l'ariddu parlanti.

Certu iddu nun pinsava di cogghilu 'nchinu... ma pi disgrazia lu 'nzirtau 'ntesta tantu chi l'ariddu appi sulu lu ciatu di fari: cri, cri, cri e arristau siccu appizzatu a muru.

**Pinocchiu avi fami e cerca un ovu pi farisi 'na frittata;
ma mentri la faccia a frittata cci vulau da finestra.**

Intantu accuminciau a farisi notti, e Pinocchiu, pinsannu chi nun avia manciatu nenti, 'ntisi un lammicu na lu stommacu chi paria veramenti fami.

Ma lu pitittu ne picciotti passa prestu; infatti doppu na pocu di minuti addivintau fami di lupi, ma fami di tagghialla cu cuteddu.

Lu puviru Pinocchiu curriu subitu versu u fucularu dunni c'era 'na pignata chi vughia e vulia livari lu cuvecchiu pi viriri chiddu chi c'era dintra, ma la pignata era pittata a muru. Pinsati comu arristau... Lu nasu chi era assai longu, ci addivintau cchiu longu almenu quattu jirita.

Allura accuminciau a curriri pi la stanza e a circari na tutti li cascioni e li gnuni circannu tannicchia di pani, macari un pocu di pani ruru, di na crusticedda, di un ossu lassatu di un cani, di un pocu di pulenta ammuffuta, di na spina di pisci, d'un osso di cirasa 'nsumma: na cosa di masticari: ma nun trovau nenti, propriu nenti.

E ntanto la fami criscia, e criscia sempri: a lu poviru Pinocchiu nun ci arristau chi sbaragghiari... e faccia sbaragghi accussì longhi chi la ucca ci arrivava finu all'aricchi. Dopu chi sbaragghiau, sputau: e sintia chi stava pirdennu la panza pi la fami.

Allura, chiancennu e dispirannusi dicia:

- L'ariddu chi parlava avia ragiuni. Fici mali a ribillarimi a me patri e a scappari di 'ncasa. Si me patri fussi ccà ora nun sarria ccà a moriri di sbaragghi.- Quannu, eccu, ci parsi di viriri supra lu munzeddu di la munnizza na cosa tunna e bianca, chi paria un ovu di addina. Fa un sautu e si ci etta supra. Era veru un ovu.

La cuntintizza d'iddu fu tantu ranni chi nun si pò cuntari. Si pò sulu pinsari. Criria chi era un sonnu, lu girava tra li so' manu e lu tucava e lu vasava e vasannulu dicia: E ora comu fazzu a cocilu? Ora mi fazzu 'na bedda frittata? No, è megghiu cocilu na lu piattu o no tianeddu... haju desideriu di mangiarimillu subitu.-

Dittu e fattu, pigghiau un tianeddu lu pusau supra lu funneddu addumatu; dintra u tianeddu cci misi, invece di ogghiu o di burru, tannicchia d'acqua e quannu l'acqua cuminciau a fumiari, tac!, rumpiu la scorcia di l'ovu e stava pi mettilu rintra, quannu invece di lu biancu e di lu ruru scappau fora un puddicinu tuttu letu e cirimuniusu, chi, facennu l'inchinu, rissi:

- Tanti razii, signor Pinocchiu, di avirmi risparmiatu la fatica di rapiri la scorcia! La salutù, arrivederci e tanti saluti pi 'ncasa.- Appena rissi chistu, rapiu l'ali e di la finestra chi era aperta vulau chi nun si vitti cchiù.

Lu poviru burattinu arristau ddà, ncantatu, cu l'occhi sbarrachiati, cu la ucca aperta e li scorci d'ovu 'manu.

Quannu capiu comu li cosi jeru, cuminciau a chianciri, a vuciari a battiri li peri di 'nterra e dispiratu, chiancennu dicia:

- Eppure, l'ariddu avia raggiuni si nun scappava di 'ncasa iu e si me patri fussi ccà, iò nun stassi ccà a moriri di fami! Chi laria malattia chi è la fami. - Lu so corpu si smuvia tuttu pi la fami e nun lu putia calmari, pinsau di nesciri di 'ncasa e fari 'na scappata no' paisi cchiù vicinu, cu la spiranza d'attruvari 'na persona tantu bona di farici l'elemosina di tanticchia di pani.

**Pinocchiu s'addurmisci cu li peri supra u cufuni
e a matina doppu s'arruspigghia cu li peri abbruciati.**

Pi l'appuntu era 'na laria nuttata d'invernu. C'eranu trona forti forti, lampiava e paria chi u celu pigghiassi focu e un vintazzu friddu e strapazzusu fischiava chinu di raggia, faccia aisari na nuvola di purvirazzu, faccia scrusciri tutti l'arvuli di la campagna. Pinocchiu avia un granni scantu di li trona e di li lampi; la fami era cchiù forti di lu scantu; chistu era lu mutivu pi cui misi la porta di casa a banidduzza e pigghiannu la cursa, satannu satannu arrivau finu a lu paisi cu la lingua di fora e lu ciatuni rossu comu un cani di caccia. Ma attruvau tuttu oscuru e tuttu sulitariu. Li putii eranu chiusi, li porti di casa chiusi, li finestri chiusi, e 'na la strata mancu un cani. Paria lu paisi di li morti. Allora, Pinocchiu pigghiatu di la dispirazioni e di li la fami, s'attaccou a lu campanellu di 'na casa e accumulau a sunari... a longu, dicennu tra iddu: Quarcunu s'affaccerà. Infatti s'affacciau un vecchiu, cu lu birrittu da notte ntesta, chi vuciau tuttu offisu:

- Chi vuliti a st'ura?

- Aju fami, facitimi lu piaciri di darimi un pocu di pani?

- Aspettami chi vegnu subitu - arrispunniu lu vicchiareddu, pinsannu d'aviri a chi fari cu quarcunu di ddi picciotti malarucati chi si addivertinu di notti a sunari i campanelli di li casi pi disturbari (scuncicari) i cristiani chi boni boni già a dd'orariu dorminu.

Doppu mezzu minutu a finestra si rapiu arrè e a vuci di lu solitu vecchiu vuciau a Pinocchiu:

- Fatti sutta e para lu cappeddu, Pinocchiu, chi nun avia un cappeddu, si avvicinou e si 'ntisi chioviri di supra na quantità d'acqua chi lu vagnau tuttu di la testa 'nfinu a li peri comu na rasta di giraniu appassitu.

Si nni iju 'ncasa vagnatu comu un puddicinu, sfinutu pi la stanchizza e pi la fami: e picchè nun avia cchiù la forza di stari addritta, s'assittau, appuiannu i peri frarici e tutti 'nfangati supra lu cufuni chinu di focu addumatu (ginisa o cinnirazzu). E s'addurmisciu... mentre durmia, i peri chi eranu di lignu pigghiaru focu e araciu araciu addivintaru carbuni e poi cinniri.

Pinocchiu durmia e runfuliava comu si li peri d'iddu fussiru chiddi di n'autru. Finalmente si stava facennu jornu quannu s'arruspigghiau, picchè quarcunu tuppuliava a la porta...

- Cu è? - rissi sbaragghiannu e strufinannusi l'occhi.
- Sugnu iò - arrispunniu 'na vuci.
Chidda era la vuci di Gippettu.



**Gippettu torna 'ncasa e duna o pupo a culazioni
chi du povir'omo avia purtatu cu iddu.**

Lu puviru Pinocchiu, chi avia sempri l'occhi mbambolati, nun si n'avia addunatu chi avia li peri abbruciati, pi cui appena ntisi a vuci di sò patri, satau di lu sgabellu pi curriri a tirari lu palettu, ma invece, doppu due o tri sauti cariu di bottu drittu drittu 'nterra.

No cariri nterra fici u stessu bottu chi fannu i cuppini chiusi non saccu... carutu du 5^u pianu.

Rapimi!- ntantu vuciava Gippettu di mezza a strata.

- Papà meu, nun pozzu - rispunnia u pupu chiancennu e arrutuliannusi 'nterra.

- Picchè nun poi?-

- Picchè mi mangiaru li peri.

- E cu ti li mangiau.

- Lu attu - rissi Pinocchiu, virennu lu attu chi cu li zampi davanti si addivittia a fari ballari na pocu di aschi di lignu.

- Rapimi - ricia Gippettu - rapimi ti ricu, ma si 'nno quannu vegnu ncasa, lu attu ti lu rugnu iò, granni manciapersa chi si.-

- Nun mi criri? - Puvireddu di mia, mi tocca ora di caminari cu li rinocchia pi tutta la vita.

Gippettu, creirennu chi tutti ddi lamenti eranu n'otra tinturia di lu pupu, pinsau bonu di finilla pi 'na bona vota e acchianatu supra lu muru trasiu 'nacasa pi la finestra.

Non primu momentu vulia diri e vulia fari tanti cosi, ma poi, quannu vitti a Pinocchiu ittatu 'nterra - e veramenti senza peri, pruvau tanta pena, si lu pigghiau ncoddu, accumulau a vasarisillu tuttu, a farici tanti carizzi e mizzinghi e cu li lacrimi chi cci scinnianu di l'occhi ci dissi singhiozzannu:

- Pinocchiettu miu, comu fu chi t'abbruciasti li peri?

- Nun lu sacciu, papà, ma criritimi fu na nuttata di nfernu e mentri campu mi lu ricordu sempri. Trona lampi e iò avia 'na fami... allora lu griddu chi parlava mi rissi: «Sugnu cuntentu, tu si tintu e ti lu meriti», e io ci rissi: «sta attentu, ariddu» e iddu mi rissi: «Tu si un pupu e hai a testa di lignu» io ci tirai un marteddu di lignu e iddu mossi, ma a

curpa fu sua picchè io nun lu vulia ammazzari... tantu chi vulia farimi un ovu no' tianeddu ma lu puddicinu chi c'era di rintra scappau fora e dissi: «Arrivedella e tanti saluti 'ncasa», e a fami era tanta chi addumannai quacchi cosa a du vicchiarreddu cu lu birrettu da notti chi s'affacciau a la finestra e mi rissi: «Veni cchiu sutta e appara u cappeddu» e mi ittau 'na vacilata di acqua ntesta picchi avia addumannatu n'anticchia di pani... ma addumannari però nun è virgogna nun è veru? e iu tuttu vagnatu mi nni vinni 'ncasa subitu, picchi avia na granni fami, misi i peri supra lu cufuni pi aasciugarimi, e quannu vinistu, i peri mei eranu già abbruciati e ntantu iò la fami ci l'aju lu stessu ma nunaju chhiù li peri. Ih... ih... ih... ih...

E lu poviru Pinocchiu accuminciau a chianciri e a vuciari tantu forti chi lu sintianu finu a 5 chilometri di ddà (distanza). Gippettu di tuttu lu riscursu avia capitu na cosa sula, cioè chi lu pupu si sintia moriri pi la fami, sciu d'in sacchetta tri pira e dannuccilli rissi:

- Sti tri pira eranu la me' colazione ma iò ti li rugnu subitu cu piaciri... Mangiatilli e lu Signuri ti binirica.

- Si vuliti chi mi li mangiu, livatici la scorcia.

- Chi dici ti l'haju a munnari?- rissi Gippettu cu meravigghia - nun ci criria, picciriddu meu chi tu eri tantu dilicatu di balataru... Mali! Na stu munnu, di nichì nichì, s'avi a essiri abituati e a sapiri mangiari tutti i cosi, picchè nun si sapi mai soccu pò capitari. I casi di la vita sunnu tanti.

- Vossia dici boni cosi - dissi Pinocchiu.

- Ma iu nun mangiu la frutta senza livarici la scorcia. Nun la pozzu suppartari. - E dd'omu bonu di Gippettu, sciu di nsacchetta un temperinu e cu tanta pazienza munnau li tri pira e pusau li scorci all'angulu di la taula.

Quannu Pinocchiu nna dui uccuna si mangiau a prima pira, fici pi ghittari lu rintra muzzicatu ma Gippettu lu trattinni pi lu vrazzu, dicennu: Nun lu ittari, tuttu pò serviri na stu munnu!

- Ma iu chistu nun lu mangiu veramenti - vuciau lu pupu, girannusi comu na vipera.

- E cu lu sapi... I casi sunnu tanti - rissi Gippettu - senza arrabbiarisi. Fattu sta chi nveci di ittari chiddu chi arristava di li pira, li pusau all'angulu di la taula dunnì stavanu li scorci.

Mangiati cu fami li tri pira, Pinocchiu sbaragghiau e facennu u chianciulinu:

- Aju ancora fami.

- Ma iò nun haiu nenti di rariti...

- Propriu nenti? Nenti?

- Avia sulu tri pira e ti li mangiasti tu.

- Pacenzia - rissi Pinocchiu - si nun c'è nenti di mangiari mi mangiu un pizzuddu di scorcia... Cuminciau a masticari. Prima turciù la ucca, e poi a una a una si li mangiau tutti e dopu lu restu di li pira e quannu finiu tuttu cuntentu rissi:

- Ora si ca staju beni.

- Lu viri - dissi Gippettu - chi iu avia raggiuni quannu ti rissi chi unu si avi abituari a mangiari tutti li cosi e nun avi a essiri stofficusu.

- Caru miu, nun si sapi mai chiddu chi pò capitari 'na stu munnu. Li casi di la vita sunnu tanti.



Gippettu fici arrè i peri a Pinocchiu
e vinni a sò giacca p' accattarici u sillabariu...

Lu pupu, appena ci passau la fami, accuminciau a sbuffari e a chianciri, picchè vulia un paru di peri novi.

Ma Gippettu, pi castiallu pi la so tinturia, lu lassau chianciri e dispirarisi pi na mezza iurnata; poi rissi:

- E picchè t'a fari arrè i peri novi? Pi viriti n' altra vota scappari di n casa tua?

- Vi prumettu - rissi lu pupu chiancennu - chi di stu jornu in poi sarò bonu... Tutti i picciotti, quannu vonnu quarchi cosa, ricinu 'a stessa storia.

- Ma iò nun sugnu comu l' altri picciotti! Io ricu sempri a virità. Promettu, papà, chi vaiu a mparari un' arti e sarò bonu e lu vastuni di la vostra vicchiaia.

Gippettu chi, sippuru facia la finta di esseri tintu, avia l' occhi chini di chiantu e lu cori grossu no' viriri a Pinocchiu na ddu statu... nun arrispunna, nun dissi altri paroli, ma pigghiau mmanu li strumenti chi ci sirvianu e dui pizzuddi di lignu staciunatu e si misi a travagghiari cu granni mpegnu. Menu di un' ura, i peri eranu beddi e fatti, du peri licchetti licchetti, asciutti comu si l' avissi fattu un granni artista.

Allura Gippettu rissi o pupu: «Chiuri l' occhi e dormi!» - Pinocchiu chiuriu l' occhi e fici finta di rormiri. E mentri facia finta di rormiri, Gippettu cu tannicchia di codda squagghiata na la scorcìa d' ovu ci attaccau li peri o posto giustu e tantu boni e forti chi nun si viria cchiù la iuntura.

Appena lu pupu capiu di aviri arrè li peri, satau da tavula dunni stava curcatu e accuminciau a fari tanti sauti e cazzicatummulu comu a unu chi nesci foddi pi la cuntintizza.

- Pi ringraziarivi di chiddu chi facistu pi mia - rissi Pinocchiu, a sò patri - vogghiu iri subbitu a scola.

- Bravu, figghiu meu!

- Ma pi ghiri a scola aju bisognu di un vistitu novu... Gippettu chi era scarsu e nun avia nsacchetta mancu un centesimu, ci fici allora un vistitu di carta ciuruta, un paru di scarpi di scorcìa d' arvulu e un cappidduzzu di muddica di pani.

Pinocchiu curriu subbitu a taliarisi 'nta na catinella d' acqua e arristau cuntentu di virisi accussì com' era e facennusi spertu rissi:

- Paru veramente un signuri... (na pirsona pir beni).

- Veru - arrispunniu Gippettu - picchè, ricordati, nun è un vistitu beddu chi fa la persona mportanti ma lu vistitu pulitu.

- A propositu - rissi lu pupu - pi ghiri a la scola mi manca sempri quarchi cosa: anzi mi manca u cchiù megghiu u libbru (u sillabariu).

- Hai raggiuni, comu facemu pi avillu?

- È facilissimu - si va na un libbraru e s'accatta.

- E i sordi?

- Iò nun haiu sordi...

- Mancu iò - rissi adduluratu lu vecchiu bonu.

Ma subito si misi addritta s'infilau a giacca longa di frustagnu tutta arripizzata e sciu currennu di 'ncasa.

- Mancu picca... e quannu arrivau ncasa avia lu libru pi so figghiu ma nun avia cchiù la giacca. Era senza giacca, sulu cu la cammisa e fora caria la nivi.

- E a giacca - papà?

- La vinnivi!

- Picchè la vinnistu?

- Picchi sintia cauru.

Pinocchiu capiu chiddu chi avia fattu so patri e l'abbrazzau e ci vasau tutta la facci.

Pinocchiu vinni lu sillabbariu pi jiri a viriri lu tiatrinu di li pupi.

Quannu finiu di cariri la nivi, Pinocchiu cu libru sutta u vrazzu, pigghiau la strata chi purtava a la scola e mentri caminava, no sò ciriveddu facia milli riscursi e tanti casteddi nall'aria, unu cchiù beddu di l'altu...

Discurrenno tra iddu dicit: «Stu jornu a la scola vogghiu subito 'mparari a legghiri, dumani a scriviri e doppu rumani a fari i nnumari...

Poi... na vota bravu... abbuscu tanti sordi, e cu li primi chi varagnu vogghiu a me patri arrialari na giacca di pannu. Ma chi dicitu di pannu? Ci la vogghiu fari tutta d'argentu e d'oru e cu li buttuna di brillanti... Du mischineddu di me patri si lu merita pi davvero. Picchi, 'nsumma, p'accattarimi li libra e pi farimi addivintari na pirsuna istruita, arristau cu li manichi di la cammisa... e cu stu tempu! Nun ci stannu cchiù li papà capaci di fari certi sacrifici (pi li figghi).

Mentri accussi pinzava; ci parsi di sentiri in lontananza na musica di trummetti e colpa di rancascia.

Si firmau e attintau... Du scrusciu vinia di nfunnu di 'na traversa chi purtava a un paisi nicareddu vicinu a la spiaggia di lu mari.

- Chi è sta musica? Piccatu chi jò a ghiri a scola ma si nnò...

E arrivatu dà senza sapiri chiddu chi avia a fari. Avia a pigghiaru 'na dicisioni: o a scola o a sentiri sunari...

- Pi sti jornu vaiu a sentiri a musica e dumani a scola, pi ghiri a scola c'è sempri tempu - rissi finalmente facennu na spaddata.

Dittu fattu... s'infilau na la strata traversa e si misi a curriri forti. Cchiù curria, cchiù lu sonu lu sintìa vicinu... e chiari li colpi di la rancascia: pipipi... pipipi... pipipi zum, zum, zum, zum, zum, zum.-

Quannu si firmau s'attruvau 'na na chiazza tutta china di genti, chi s'affuddava attornu a un granni baraccuni di lignu e di tila pittatu di milli culuri.

- Chi cosa è stu baraccuni?- Addumannau Pinocchiu - vutannusi versu un picciriddu di ddu paisi...

- Leggi chiddu chi c'è scrittu e lu sai.

- Io nun sacciu legghiri.

- Bravu bue (voi)! Allura ti lu leggiu iò. A sapiri chi 'na ddu cartellu scrittu russu comu lu focu, c'è scrittu - Gran Teatro dei Burattini...

- È accuminciata la cummedia?

- Accumincia ora.

- E quantu si spennì pi trasiri?

- Quattru sordi.

Pinocchìu chi si sintia tuttu aggitatu pi la curiosità, persi li sensi e senza viugnarisi a lu picciriddu ci rissi:

- Mi presti quattru sordi, dumani ti li rugnu ('nfinu a dumani)-

- S i l'avissi ti li rassi, - ci arrispunniu l'altu cutuliannulu - ma sti jornu pi l'appuntu nun ti li pozzu rari.

- Pi quattru sordi ti vinnu la me giacchetta - rissi Pinocchìu - chi mi nni fazzu è di carta ciuruta...

- Si chiovi, arresta attaccata e nun ti la poi livari.

- Voi accattari li me scarpì?

- Su boni pi addumari lu focu...

- Quantu mi runi pi lu birrittu?

- Si po fari lu cuntù... Un birrittu di muddica di pani. Pò succeriri chi li surci mi lu mangianu mentri l'haju 'ntesta.

Pinocchìu nun sapia chiddu chi avia a fari... vulia fari l'ultimu 'n vitu... ma nun avia curaggiu... pirdia tempu... tistiava... suffria...

All'ultimu rissi:

- Mi voi rari quattru sordi pi stu libru novu?

- Io sugnu un picciriddu e nun accattu nenti di li picciriddi - ci rissi du picciutteddu chi avia tannicchia di giuriziu.

- Pi quattru sordi lu libru mi lu pigghiu iò - rissi unu chi vinnia robba usata... chi ntisi lu riscursu...

E lu libru fu subbitu vinnutu... E pinsari chi ddu poveru Gippettu avia ristatu ncasa a trimari di lu friddu, 'n manichi di cammisa pi accattari lu libru a sò figghiu.

CAPITULU X

**Li pupi arricanuscinu Pinocchiu e ci fannu tanta festa...
ma no cchiù bellu... sciu fora u puparu Mangiafocu
e Pinocchiu curriu u risicu di fari 'na brutta fini.**

Quannu Pinocchiu trasiu nò teatrinu di li pupi.. successi un fattu chi parsi na mezza rivoluzioni.

S'avi a sapiri chi lu sipariu era statu aisatu e la cummedia era accumulata...

Na la scena si virianu Arlicchinu e Puddicedda, chi si sciarriavanu tra iddi e comu lu solitu, si pinsava da un momentu all'altu si avianu a pigghiari a timbulati e a lignati.

La platea, tutta attenta, si facia li granni risati, no sentiri la sciarra di li dui pupi chi si movianu e si ricianu li gran paroli comu fannu li cristiani di stu munnu.

Tuttu 'nsemmula, chi è e chi nun è, Arlicchinu smisi di ricitari e vutannusi versu lu publicu, e facennu signu cu la manu a qualcunu chi stava dda nfunnu, accumulau a vuciari...

- Stiddi di 'ncelu! Dormu o sugnu arruspighiatu? Eppure chiddu di dda nfunnu è Pinocchiu!

- Veru, è Pinocchiu - vucia Puddicedda...

- È iddu, è iddu! si misi a vuciari la signura Rosaura facennu capulinu di nfunnu a la scena.

- È Pinocchiu! È Pinocchiu! - vuciaru tutti nsemmula i pupi, scennu da li quinti. È Pinocchiu. È lu frati nostru Pinocchiu. Evviva Pinocchiu!

- Pinocchiu veni ccà - vuciau Arlecchinu - veni a ghittariti tra li vrazza di li toi frati di lignu.

A stu ammitu affittuosu Pinocchiu spiccau un sautu e di nfunnu a la platea va nei posti distinti; poi cu n'altu sautu di li posti distinti acchiana supra la testa di lu Diritturi d'orchestra e d'iddu passa supra lu palcoscenicu.

È mpossibili pinsari a li abbrazzati, a li strinciuti, a li pizzicuna di l'amicizia e li colpa di testi (tistatuni) di vera e sincera fratillanza arriciviu Pinocchiu, nmezzu a tanta confusioni, di li attori e li attrici di ddà cumpagnia drammatica - vigitali.

Chistu spettaculu era veramente cummuventi, nun c'è chi ddiri... ma lu publicu di la platea, virennu chi la cummedia nun ja avanti, persi la pacenzia e si misi a vuciari: Vulemu la cummedia! Vulemu la cummedia! - Tuttu ciatu persu! picchi li pupi 'nveci di cuntinuari

(a cummedia) a recita... si misiru a vuciari cchiù assai e mittennusi a Pinocchiu supra li spaddi, lu purtaru 'n trionfu davanti a li lumi di la ribalta.

Allura sciu fora lu puparu, un omone accusi lariu chi facia scantari sulu a taliallu. Avia na varvazza niura, comu nu scarabocchiu di 'nchiostru e tantu longa chi ci scinnia di lu varvarottu finu nterra; basta riri chi, quannu caminava si la pistava cu li peri. La sò ucca era larga comu la ucca d'un furnu, l'occhi parianu dui lanterni di vitru russia, cu lumi addumatu di rarrè e cu li manu sbattia 'na zotta, fatta di sirpenti e di curi di vurpi nturciuniati 'nsemmula.

A la spuntata di lu puparu, nuddu cchiu parlau. Mancu si sintia vulari 'na musca. Ddi poviri pupi, masculi e fimmini, trimavanu tutti comu tanti fogghi.

- Picchi vinisti a purtari lu ribellu 'no me teatru?- dumannau lu puparu a Pinocchiu, cu 'na vuci rossa di un'orcu arrifriddatu.

- Mi criri, eccellenza, la curpa nun è mia!...

- Basta accusi! Stasira si facemu li cunti.

Difatti, quannu la recita finiu, lu puparu ju 'ncucina, dunni s'avia preparata pi cena un muntuni chi girava araciu araciu nfilatu 'no spiedu. E picchi ci mancavanu li ligna pi finillu di cociri e di arrustiri chiamau Arlicchinu e Puddicinedda e dissi a iddi:

- Purtatimi cà ddu pupu chi attruvati attaccatu a lu chiovu. Mi pari un pupu fattu cu bona lignami... di lignu asciuttu, e sugnu sicuru, chi ghittannulu supra lu focu, mi duna na bedda fiammata all'arrustu.

Arlicchinu e Puddicinedda non primu momentu persiru tempu; ma scantati di la brutta taliata di lu patruni, ficiru chiddu chi vulia, doppu turnaru 'ncucina purtannu 'na li vrazza lu poviru Pinocchiu, chi 'nturciunniannusi comu n'ancidda fora di l'acqua, vuciava dispiratu:

- Papà meu, sarvatimi! Nun vogghiu moriri, nun vogghiu moriri!...

**Mangiafocu stranuta e pirduna a Pinocchiu
chi poi addifenni l'amicu sò Arlicchinu di la morti.**

Lu puparu Mangiafocu (chistu era lu so nomu) paria un omo chi facia spaventu (scantari) cu dda varvazza niura chi comu un falari, ci accummigghiava tuttu lu pettu e tutti li ammi... ma nun era tintu di cori. Si nn'avi prova di quannu cci purtaru pi davanti lu poviru Pinocchiu, chi dava cauci di ccà e di ddà, vuciannu:

- Nun vogghiu moriri, nun vogghiu moriri - cominciau ad aviri pietà di Pinocchiu e doppu chi si fici forti, nun ni potti cchiù e stranutau forti forti...

A ddu stranutu, Arlecchinu, chi finu a ddu mumentu era adduluratu e cu la testa bassa comu nu saliciu chiancente, si fici tuttu letu nfacci e abbassannusi versu Pinocchiu, ci rissi araciu araciu...

- Boni notizie, frati. Lu puparu stranutau. Chistu è signu chi avi pietà di tia e ti poi riri sarvo.

Picchi s'avi a sapiri chi mentri tutti l'omini, quannu quarcunu fa iddi pena, chiancinu o fannu finta di asciugarisi l'occhi, Mangiafocu, nveci ogni vota chi avia veru lu cori moddu stranutava. Era na manera comu n'otra pi fari a viriri chi avia lu cori tennaru.

Doppu aviri stranutatu, lu puparu, facennu finta di essiri tintu, rissi a Pinocchiu:

- Finiscila di chianciri! Lu tò chiantu mi fa trimari la panza comu si avissi fami.- Etcì etcì - e fici n'autri dui stranuti.

- Filicità - rissi Pinocchiu.

- Grazi, fai beni ad aviri pietà puru di mia, picchè comu viri, nun haju cchiù ligna pi finiri di cociri lu muntuni arrustu e tu, chi s'è di lignu m'avissi fattu tantu piaciri a farimillu finiri di cociri. Ma orammai haju pietà e ci voli pacenzia. Inveci di tia, ci mettu quarchi autru pupu a bruciari.... Olà carrabbineri (gindarmi)

A stu cumannu arrivaru dui carrabbineri (gindarmi) di lignu, longhi longhi, sicchi sicchi, cu cappeddu ntesta e cu la sciabbula mmanu.

Allura lu puparu dissi a iddi cu la vuci racatusa:

- Pigghiatu Arlecchinu, attaccatilu bbonu bbonu e poi jttatilu na lu focu. Iò vogghiu lu muntuni arrustutu bbonu.

Pinsati a lu poviru Arlecchinu. Fu tantu lu so scantu chi si 'ntisi piegari li ammi e cariu cu la facci 'nterra.

Pinocchiu a la vista di ddu spittaculu strazianti si jttau a li peri di lu puparu e chiancennu a cori ruttu e bagnannuci a iddu li pila di la varva assai longa, cuminciau a ddiri cu la vuci piatusa:

- Pietà, signor Mangiafocu.
- Ccà nun ci nni'è signuri - rissi lu puparu.
- Pietà, signor Cavaleri.
- Ccà nun ci sunnu Cavaleri.
- Pietà, signor Cummendaturi.
- Ccà nun ci sunnu Cummendaturi.
- Pietà, Eccellenza!

A sentisi chiamare Eccellenza lu puparu rapiu la ucca chi paria nna "O" tunna, e tuttu nna na vota addivintau cchiu umanu, chhiù trattabili e rissi a Pinocchiu:

- Ma chi cosa voi di mia?
- Vi addumannu grazia pi lu poviru Arlicchinu!
- Ccà nun c'è razia chi tegna. Si io arrisparmiai a tia ci l'ajiu a mettiri puru quarchi autru pupu, picchè iòaju a mangiari lu me' muntuni arrustutu bbonu.

- Na stu casu - Pinocchiu si misi a vuciari, attisannusi e ghittannu lu birrittu sò di muddica di pani - Na stu casu canusciu quali è lu doviri meu. Avanti, signuri gindarmi! Attaccatimi e ghittatimi mmezzu lu focu. No, nun è giustu chi lu poviru Arlicchinu avi a moriri pi mia!

Sti paroli, vuciati forti e cu lu tonu sicuru, ficiru chianciri tutti li pupi chi eranu dda presentu a dda scena. Anchi li gindarmi, anchi si eranu di lignu, chiancianu comu dui agnidduzzi di latti.

Mangiafocu, na un primu momentu, arristau siccu e fermu comu un pezzu di ghiacciu ma poi, adagiu adagiu accuminciau puru iddu a chianciri e a stranutari. Fatti quattu o cinqu stranuti, rapiu bonu bonu li vrazza e dissi a Pinocchiu:

- Tu si nnu bravu picciottu! Veni cca nni mia e dammi un vasuni.

Pinocchiu curriu subbitu, e tinennusi a la varva di lu puparu, iju a pusarici un baci rossu supra la punta di lu nasu.

- Addunca la razia è fatta? Addumannau lu poviru Arlicchinu, cu un filu di vuci chi si sintia appena appena.

- La razia è fatta - arrispunniu Mangiafocu, poi tistiannu la testa e suspirannu rissi:
- Pacenzia. Pi sta sira veni a diri chi mangiu lu muntuni mezzu cruru ma n'otra vota, pi cui è chi ci attocca, sarannu vai.

A la nutizia di la razia già accurdata, li pupi curreu tutti supra lu palcusenicu e addumati li lumi e li lampadari comu a na sirata speciali cuminciaru a satari e a ballari. Era l'alba e ballavanu ancora.

Lu puparu Mangiafocu riala a Pinocchiu cincu muniti d'oru,
pi purtalli a sò patri Gippettu. E Pinocchiu, 'nveci,
si lassa pigghiari pi asinu da la vurpi e da lu attu e si 'nni va cu iddi.

Lu jornu appressu (all'indumani) Mangiafocu chiamau a Pinocchiu e ci addumannau:

- Comu si chiama tò patri?

- Gippettu.

- Chi travagghiu fa?

- Lu puvireddu.

- Varagna assai?

- Varagna tantu, quantu ci voli pi nun aviri mai un cintesimu 'nsacchetta. Avi a pinsari chi pi accattarimi lu libbru di la scola si vinniu la giacca chi purtava misa: 'na giacca tutta arripizzata.

- Poviru diavulu! Mi fa quasi pena. Teni sti cincu sordi d'oru. Vai, portaccilli e salutalu pi mia.

Pinocchiu, tuttu cuntentu, salutau, ringraziu lu puparu; abbrazzau a unu a unu, tutti li pupi di la Cumpagnia, anchi li gindarmi e tuttu cuntentu, si misi in viaggiu pi irisinni 'ncasa.

Ma nun avia fattu mancu mezzu chilometru, chi 'ncuntrau 'na vurpi zoppa d'un peri e un gattu orvu di tutti dui l'occhi chi si nni ijanu pi la strata aiutannusi tra iddi, comu boni cumpagni di svintura. La vurpi chi era zoppa, caminava appuiannusi a lu attu... e lu attu chi era orvu, si facia purtari di la vurpi.

- Bongiornu, Pinocchiu - ci rissi la vurpi, salutannulu cu tantu arbu.

- Com'è chi sai lu me nomu? - addumannau lu pupu.

- Canusciu bbonu a tò patri.

- Dumni lu viristi?

- Lu vitti aeri davanti la porta di 'ncasa tua.

- E chi facia?

- Era senza giacca e trimava di lu friddu.

- Poviru patri. Ma si Diu voli, di stijornu in poi nun havi cchiù a trimari.

- Picchi?

- Picchi sugnu ora un omu mpurtanti.

- Tu mpurtanti? - rissi la vurpi e accumulau a ririri tutta scancarata e pigghiannulu

pi asinu (babbu): lu attu puru riria, ma lu faccia mentri si pittinava li baffi cu li zampi di ravanti.

- C'è picca di ririri - vuciau Pinocchiu arrabbiatu.

- Mi dispiaci veramente di farivi veniri l'acqua mmucca ma chisti chi viriti, si lu capiti, su cincu sordi d'oru.

E tirau fora li sordi chi ci avia ratu Mangiafocu.

Sintennu lu scrusciu di li sordi la vurpi, allungau la "amma chi nun putia moviri e lu attu rapiu tutti i rui l'occhi (picchi nun era orvu) chi parsiru dui lanterni viridi: ma poi li chiuriu subbitu, tantu è veru chi Pinocchiu nun si n'addunau pi nenti.

- E ora - addumannau la vurpi - chi cosa voi fari cu sti sordi?

- Prima di tuttu - arrispunniu lu pupu - vogghiu accattari a me patri 'na giacca nova, tutta d'oru e d'argentu e cu li buttuna di brillanti e poi vogghiu accattari un libru di prima pi mia.

- Pi tia?

- Veru: picchi vogghiu iri a scola e mettimi a studiari comu è giustu fari.

- Talia a mia - rissi la vurpi - pi la passioni asina di sturiari iò persi la amma.

- Talia a mia - rissi lu attu - pi la passioni asina di sturiari iò persi tutti e rui l'occhi.

Mentre parlavanu, un merru biancu chi stava aggiucatu supra un ramu fici u solitu versu e dissi:

- Pinocchiu nun dari cuntutu a li cunsigghi chi dunanu li cumpagni tinti ma si nnò ti nni penti.

Poviru merlu, nun l'avissi rittu. Lu attu ci satau di supra e si lu mangiau na un vuccuni, cu tutti li pinni.

Dopu chi si lu mangiau e si puliziau la ucca, chiuriu arrè l'occhi e accuminciau a fari arrè l'orvu, comu prima.

- Poviru merlu - rissi Pinocchiu a lu attu - picchi lu trattasti accusi mali.

- Iò lu fici pi daricci 'na lezionii. Accussi n'otra vota si lu 'nsigna a nun mettiri ucca ne' riscussi di l'autri.

Avianu arrivatu a cchiù di metà di strata quannu la vurpi, firmannusi tuttu 'na na vota, rissi o pupu:

- Voi chi li sordi addiventanu u duppiu?

- Cioè?

- Voi tu, di cincu miserabbili zicchini farini centu, milli, dumila?

- Macari! e comu?

- La manera pi avilli è assai facili. Invece di iritinni 'ncasa tu avissi a veniri cu niautri.

- E dunni mi vuliti purtari?

- No paisi di li Barbagianni.

Pinocchiu ci pinsau n'anticchia e poi rissi risolutu:

- No, nun ci vogghiu veniri. Orammai sugnu vicinu di 'ncasa e vogghiu iriminni 'ncasa, dunni c'è me patri chi m'aspetta.. Cu lu sapi, poveru vecchiu, quantu ha suspiratu aieri, nun virennumi turnari. Nun c'è chi fari iò fui un figghiu tintu e lu Ariddu parlanti

avia ragioni quannu dicia: «I picciotti chi nun fannu chiddu chi dicinu li ranni nun ponnu aviri beni na stu munnu». E iu l'haiu pruvatu a spisi mei, picchè di disgrazi n'haiu avutu tanti e anchi aieri sira ncasa di Mangiafocu, c'era piriculu... Brrr! mi veni lu friddu sulu a pinsarici.

- Dunqui - rissi la vurpi - voi iri propriu 'ncasa tua? Allura vattinni e tantu peggju pi tia!

- Tantu peggju pi tia - rissi lu attu.

- Pensaci, Pinocchju, picchè tu duni un cauciu alla furtuna.

- Alla furtuna - ripitiu lu attu.

- I to' cincu zicchini, di un jornu a n'altu addivintanu dumila.

- Dumila! - ripitiu lu attu.

- Ma comu mai è pussibbili chi addiventanu tanti? - dumannau Pinocchju, arristannu cu la ucca aperta pi la maravigghia.

- Ti lu ricu subbitu - rissi la vurpi - bisogna sapiri chi no' paisi di li Barbaggianni c'è un tirrenu binirittu, chi tutti chiamanu lu campu di li miraculi. Tu fai un pirtusu nicu e ci metti rintra per esempju un zecchinu d'oro. Poi accummogghi lu bucu cu tanticchia di terra: abbiviri cu du sicchi d'acqua di funtana, ci etti supra na pigghiata di sali e la sira ti nni vai tranquillu a curcari. Ntantu, mentri dormi, lu zicchinu crisci... ciurisci e a matina dopu, appena ti susi ritorni na lu tirrenu e chi trovi? Trovi un arvulu beddu chinu di tanti zicchini d'oru, tanti, quanti cocci di frumento po' aviri na bedda spica no' misi di Giugnu.

- Accussì - rissi Pinocchju sempri cchiù maravigghiati - si seppellisciu na ddu tirrenu i mei cincu zicchini, la matina dopu quantu zicchini pozzu aviri?

- È un cuntutu assai facili - rissi la vurpi - un cuntutu chi poi fallu na la punta di li ijrita. Pensa si un zicchinu nni fa na rappa di cincuentu zicchini: moltiplica cincuentu pi cincu e a matina dopu ti trovi nsacchetta dumila e cincuentu zicchini lampanti e sunanti.

- Oh! chi bedda cosa - rissi Pinocchju abballannu pi la cuntintizza. - Appena aju sti zicchini, ni pigghiu dumila pi mmia e l'altu cincuentu in più li dugnu 'n regalù a vuialtu rui.

- Un regalù a nialtu? - vuciau la vurpi quasi offisa. - Diu ti 'nni libbiri!

- Ti nni libbiri! - ripitiu lu attu.

- Nialtu - ripigghiau la vurpi - nun travagghiamu pi l'intiressi: travagghiamu sulu pi arricchiri all'altu.

- L'altu! - ripitiu lu attu.

«Chi personi bravi!» pinsau tra iddu Pinocchju: e scurdannusi dda subbitu, di sò patri, di la giacca nova, di lu libbru di la scola (sillabariu) e di tutti li boni pinseri fatti, rissi a la vurpi e a lu attu:

- Amuninni puru. Iò vegnu cu vuialtu.

L'osteria di lu "Ammaru russu"

Camina, camina, camina, alla fini, quasi di sira, arrivaru stanchi morti all'osteria (taverna) di lu ammaru russu.

- Firmamuni tannicchia 'cca - rissi la vurpi - tantu pi mangiari un vuccuni e pi arripusarini qualchi ura. A mezzanotti poi partemu pi attruvarini dumani, appena agghiorna, 'no campu rittu di li miraculi.

Trasuti a la taverna, si assittaru tutti e tri a lu tavulu ma nuddu tra iddi avia fami.

Lu poviru attu, sintennusi mali a lu stommacu nun potti mangiari autru chi trentacincu trigghi cu la salsa di pumaroru e quattru piatti di trippa a la parmigiana e picchè la trippa nun ci paria cunzata bona, addumannau pi tri voti u burru e lu tumazzu rattatu.

La vurpi puru avia fami e vulia mangiari quarchi cosa, ma siccomu u dutturi ci avia urdinatu di stari addiunu, accusi s'appi accuntintari di una lepri duci e forti con un contornu di puddastreddi ngrassati e di adduzzi di primu cantu. Doppu la lepri, si fici purtari autri cosi comu pirnici, starni, cunigghi, giurani, serpi e di racina paradisa e poi nun vosi cchiù nenti. Avia la panza tantu china chi nun vulia cchiù sentiri parrari di mangiari autri cosi.

Chiddu chi mangiau menu di tutti fu Pinocchiu. Addumannau sulu u spicchiu di nuci e un cantiddu di pani e lassau tutti i cosi rintra lu piattu. Du poviru figghiu, cu lu pinseri fissu a lu Campu di li miraculi avia pigghiatu na granni indigestioni di sordi d'oru.

Quannu fineru di mangiari, la vurpi rissi a lu tavnaru:

- Datini du cammari, una pi Pinocchiu e n'otra pi mia e lu me cumpagnu. Prima di partiri vulemu dormiri n'anticchia. Nun vi scurdati chi a mezzanotti n'aviti a chiamari pi cuntinuari lu viaggu.

- Sissignura - rissi lu tavnaru e scacciau l'occhju a la vurpi e a lu attu, comu a diri: «Va beni lu capivi!...»

Appena Pinocchiu si curcau, s'addurmisciu subbitu e accuminciau a sunnari. Sunnannu ci paria di essiri nmezzu a lu campu, e stu campu era chinu di arvuliddi carrichi di rappi e sti rappi eranu carrichi di zicchini d'oru, chi a lu ventu chi li annacava, facianu zin zin zin comu a diri: «Cu voli nni vegna a pigghiarli!» Ma no cchiù bellu, quannu

Pinocchìu allungau la manu pi cogghiri a manati ddi sordi accusi beddi e pi mettili 'nsacchetta s'attruvau arruspigghiatu di bottu di tri corpi assai forti dati a la porta.

Era lu tavrinaru chi vinia a dirici chi era gia mezzannotti.

- E i me' cumpagni su' pronti? - addumannau a iddu lu pupu.

- Autru chi pronti! Parteru chi avi dui uri.

- Picchi tanta prescia?

- Picchi lu attu riciviu n'ambasciata chi so figghiu ranni, malatu di rosuli na li peri, stava 'mpericulu di vita.

- E pagaru lu mangiari?

- Chi vi pari? Chiddi sù pirsuni educati pi fari 'n'offisa a viautri.

- Piccatu! St'offisa m'avissi fattu tantu piaciri! - rissi Pinocchìu, rattannusi la testa.

Poi addumannau:

- E dunni rissiru chi m'aspettanu st'amici boni?

- A lu Campu di li Miraculi, dumani ammatinu, appena spunta lu jornu.

Pinocchìu pagau un zicchinu pi la sò cena e pi chidda di li sò cumpagni e doppu partiu.

Ma si po' diri chi ija tastiannu lu tirrenu, picchi fora di la taverna c'era scuru ma tantu scuru chi nun si viria finu a un palmu. 'Na la campagna, nturnu, nun si sintia moviri 'na foggia. Sulu l'aciddazzi di notti, passannu di 'na siepi a l'otra, vinianu a sbattiri l'ali supra lu nasu di Pinocchìu, chi facennu un sautu 'n'arrè pi lu scantu vuciava: - Cu è ddocu?

'Ntantu, mentri caminava, vitti supra un troncu d'arvulu un armaleddu nicu chi brillava e paria un luminu di notti rintra 'na lampada di porcellana trasparente.

- Cu si? - addumannau Pinocchìu.

- Sugnu l'ummira di l'ariddu chi parla - arrispunniu l'armaleddu, cu na vuci fina fina, chi paria veniri di n'altu munnu.

- Chi voi di mia? - rissi lu pupu.

- Ti vogghiu rari un cunsigghiu. Torna n'arrè e porta si quattu zicchini chi t'arristaru a to' patri, chi puvireddu chianci e s'ammazza tuttu picchi nun ti vitti cchiù.

- Dumani me' patri addiventerà un gran signuri picchi sti quattu zicchini addiventeranno dumila.

- Nun aviri fiducia, figghiu meu, di chiddi chi prumettunu di fariti addivintari riccu da la matina a la sira. Di solitu, o su' foddì o mbrugghiana! Duna cuntù a mia, torna n'arrè.

- E iò, vogghiu iri avanti.

- È tardu.

- Vogghiu iri avanti.

- La notti è scura.

- Vogghiu iri avanti.

- La strata è periculosa.

- Vogghiu iri avanti.

- Ricorda chi i picciotti chi vonnu fari a testa riddi, prima o poi si nni pentinu.

- Li soliti storie. Bona notti, Ariddu.
- Bona notti, Pinocchiu, e chi lu celu ti possa sarvari di lu tempu bruttu e di l'assasini.

Appena rissi st'ultimi paroli l'ariddu chi parlava s'astutau di bottu, comu s'astuta un lumi ciuciannucci supra e la strata arristau cchiù scura di prima.



**Pinocchiu, pi nun aviri ascutatu i boni cunsigghi di l'ariddu parlanti,
s'incuntrau cu l'assassini.**

Ma veru - rissi tra iddu lu pupu mittennusi nviaggiu - comu semu disgraziati niautri poviri picciotti. Tutti nni vucianu, n'amminazzanu, nni runanu cunsigghi. A lassalli riri, tutti si mittissiru na lu postu di li nostri patri e di li maestri, tutti: anchi l'ariddi parlanti. Eccu cca: picchè iò nun detti cuntutu a du siccanti d'ariddu, cu sapi quanti disgrazi secunnu iddu m'annu a succeriri! Avissi a ncuntrari l'assassini! Menu mali chi nun criu a l'assassini, nè ora nè mai. Pi mia l'assassini nun esistinu li patri lu ricinu apposta pi fari scantari li figghi chi vonnu nesciri di 'ncasa la notti. E poi, anchi si l'avissi a 'ncuntrari, iu nun haju suggizioni d'iddi, mancu pi sonnu. Ci issi 'ncontru anzi vuciannuci 'nfacci: «Signuri assassini, chi vuliti di mia. Assassini pinsati chi cu mia nun si scherza, itivinni pi li fatti vostri e pipa (silenziu)». A sti paroli fatti veramenti, ddi poviri assassini, mi pari di villi, scappari comu lu ventu. Si poi sunnu malarucati tantu di nun vuliri scappari, allura scappu iu e accusi ogni cosa finisci pi sempri.

Ma Pinocchiu nun potti finiri lu so' raggiunamentu, picchè ci passi di sentirsi darrè d'iddu un leggeru movisi di fogghi.

Si vutau pi taliari e vitti na lu scuru dui personi niuri tutti accummigghiati na du' sacchi di carvuni chi currianu darrè d'iddu a sauti 'npunta di peri, comu fantasimi (mammarummari).

«Ecculi veramenti!» rissi tra iddu: e nun sapennu dunni sarvari i quattru zicchini, si l'ammucciau mmucca e propriu sutta la lingua.

Poi pruvau a scappari. Ma nun avia fattu ancora lu primu passu chi si ntisi agguantari pi li vrazza e ntisi dui vuci orribili e cavirnusi chi ci rissiru:

- O la uzza o la vita!

Pinocchiu, nun putennu arrispunniri cu li paroli, picchè avia li sordi 'mmucca, fici milli 'nchini e milli sauti pi fari capiri a chiddi dui ncappucciati, chi di li sacchi chi avianu ntesta si virianu sulu l'occhi di li pirtusa, chi iddu era un poviru pupu chi nun avia 'nsacchetta mancu un centesimu fausu.

- Via, via! Menu chiacchiri e fora li sordi! - vuciavanu i dui briganti.

Lu pupu cu la testa e li manu fici signu di "no" chi nun avia dinari.

- Metti fora li sordi o si mortu - rissi l'assassinu chiù autu.

- Mortu - ripitiu l'altu.

- E doppu chi ammazzamu a tia ammazzamu a to' patri!

- No, no, no, a me patri, no! - vuciau Pinocchiu dispiratu: ma mentri vuciava, li sordi ficiru scrusciu mucca.

- Ah, furfanti! I sordi l'avivi ammucciati sutta la lingua? Sputali subbitu!

E Pinocchiu duru!

- Ah! Tu fai lu surdu? Aspetta ci pinsamu niautri a faritilli sputari.

Difatti, unu d'iddi affirrau lu pupu di lignu pi la punta di lu nasu e l'altu pi lu varvarottu a accuminciaru a tirallo senza garbu di ccà e di ddà tantu di farici rapiri la ucca: ma nun ci fu versu. La ucca di lu burattinu paria 'nchiuvata a duppia forza.

Allura l'assassinu chiù curtu tiratu di 'nsacchetta un cutiddazzu pruvau a nfilericillu, comu 'na leva e un scappeddu 'mucca ma Pinocchiu lestu comu un lampu, ci muzzicau la manu cu li renti, e doppu avilla staccata di nettu, la sputau; e pinsati a la meravigghia quannu, nveci di 'na manu vitti d'aviri sputatu nterra 'na zampa di attu.

Sta prima vittoria ci retti curaggiu, si libbirau a forza di l'ugna di l'assassini e satata l'erva di la strata, cuminciau a scappari pi la campagna. E l'assassini a curriri darrè d'iddu, comu dui cani darrè a na lepri: e chiddu chi avia persu 'na zampetta curria cu na amma sula, nè si putia capiri comu facia.

Doppu na cursa di 15 chilometri, Pinocchiu nun ni putia cchiù. Allora virennusi persu, s'arrampicau supra lu fustu di n'altu pinu e si misi a sittarisi 'ncima a li rami. L'assassini circaru di arrampicarisi puru iddi, ma arrivati a mità asciuddicaru e carennu 'nterra si spiddaru li manu e li peri.

Non pi chistu si detturu pi vinti, anzi accugghieru un fasciu di ligna sicchi a li peri di lu pinu, e addumaru lu focu. Subbitu, lu pinu cuminciau a bruciari a a sbampari, comu 'na cannula mossa di lu ventu. Pinocchiu virennu li fiammi acchianari sempri cchiù supra e nun vulennu fari la fini di lu picciuni arrustu, spiccau un sautu di la punta di l'arvulu e via a curriri arrè pi li campi e li vigneti. E l'assassini darrè, sempri darrè senza staccarisi mai.

'Ntantu cuminciava a farisi jornu e ancora currianu; quannu eccu chi Pinocchiu s'atruvau mprovvisamente davanti a un fossu largu e funnutu, tuttu chinu d'acqua lorda, culuri caffè e latti. Chi fari? - Unu, due, tri! - vuciau lu pupu e ripigghiannu la cursa satau all'altu latu. E l'assassini sataru puru iddi ma sbagliaru la misura e patapunfete careru rintra lu fossu. Pinocchiu chi ntisi lu scrusciu e li sghicci di l'acqua, vuciau rirennu e cuntinuannu a curriri:

- Bonu bagnu, signuri assassini.

E già li pinsava affucati, quannu vutannusi a taliari, vitti chi ancora ci currianu darrè tutti dui, sempri accummigghiati 'nta li sacchi e tutti vagnati tantu di sculari comu dui panara sfunnati.

**L'assassini assicutanu Pinocchiu; e dopu avillu acchiappatu
lu 'mpiccanu a un ramu di la quercia ranni.**

Allura lu pupu, scuraggiatu, si stava ittannu 'nterra, quannu girannu l'occhi vitti 'nmezzu lu viridi scuru di l'arvuli bianchiari di luntanu 'na casuzza bianca comu la nivi.

«Si io avissi tantu ciatu di arrivari finu a dda casa, forse mi sarvassi» (così in dialetto, niente rispetto per la sintassi) dissi rintra d'iddu.

E senza perdiri un minuto ripigghiau a curriri pi lu voscuru cu li peri 'ntesta. E l'assassini sempri darrè.

Doppu 'na cursa dispirata di quasi du' uri, finalmente tuttu strafiliato arrivau alla porta di ddà casuzza e tuppuliau.

Nuddu arrispunniu.

Tuppuliau arrè cchiù forti, picchè sintia scrusciu di passi e lu ciatu rossu e stancu di chiddi chi l'assicutavanu. Lu stessu silenziu.

Virennu chi era inutili tuppuliari, accumulau pi la disperazioni a dari cauci e colpi di testa (tistatuni) a la porta. Allora s'affacciau a la finestra 'na bedda picciridda, cu li capiddi celesti e la facci bianca comu la casa, l'occhi chiusi e li manu 'ncrucciati supra lu pettu, chi senza moviri la ucca, dissi cu na vuci chi paria veniri di l'altu munnù:

- 'Na sta casa nun c'è nuddu. Sunnu tutti morti.
- Rapimi tu allura - vuciau Pinocchiu chiancennu e raccumannannusi.
- Sugnu morta puru iò.
- Morta? E allura chi cci fai alla finestra?
- Aspettu chi purtanu la cascia di mortu pi jriminni.

Appena rissi accussì, la picciridda spariu e la finestra si chiuriu araciu senza scrusciu.

- O bedda picciridda chi hai li capiddi celesti - vuciava Pinocchiu - rapimi pi carità! Sugnu assicutatu di l'assass...

Ma nun potti finiri la parola chi si ntisi affirari pi lu coddu e li soliti cristiani larii facianu la vuci rossa amminazzannu:

- Ora nun scappi cchiù!

Lu pupu, virennu abballari la morte davanti l'occhi, accuminciau a trimari tantu forti chi ci trimavanu puru li junturi di li so' ammi di lignu e li quattu zicchini chi avia ammucciati sutta la lingua.

- Dunca? - addumannaru a iddu l'assassini - vôi rapiri la ucca si o no? Ah, nun rispunni? Lassa fari: chi stavota ti la rapemu niautri!

E livati di 'nsacchetta dui cutiddazzi lunghi lunghi e tagghienti comu rasola, zaff... ci tiraru du corpa no' mezzo di li rini.

Ma lu pupu, pi furtuna d'iddu era fattu di lignu stagiunatu, pi cui li lami, rumpennusi, si ficiru 'nmilli pizzudda e l'assassini arristaru cu li manichi di li cutedda 'nmanu, à taliarisi 'nfacci.

- Lu capivi - rissi allura unu d'iddi- l'avemu a 'mpiccari, 'mpiccamulu!

Dittu fattu, ci attaccaru li manu darrè a li spaddi, e ci misiru 'ncoddu un corcu di corda e l'attaccaru, a pinnuliari a lu ramu di la rossa quercia, ditte la Quercia ranni.

Poi si firmaru ddà, assittati supra l'erva, aspittannu chi lu pupu facissi l'ultimu strappu (scattu) cu li ammi: ma lu pupu, doppu tri uri, avia sempre l'occhi aperti, la ucca chiusa e sbattia li peri chiù chi mai.

Stanchi d'aspittari, si vutaru a Pinocchiu e dissiru scaccaniannu:

- Addiu, si viremu dumani. Quannu vinemu dumani, speramu d'attruvariti mortu e cu la ucca aperta (chi ti fai attruvari mortu).

E si nni jeru.

'Ntantu lu tempu si fici lariu lu ventu di tramuntana ciuciava forti, e fiscannu e rutuliannu cu raggia, sbattia di cca e di dda lu poviru 'mpiccatu, tantu chi paria un battagghiu di 'na campana chi sunava a festa. Pinocchiu suffria, e dda sbattuta ci facia pruvare tanti dulura e lu corcu si stringia di cchiù a lu coddu e si sintia moriri.

A picca a picca, accuminciau a nun virici cchiù di l'occhi; e sintennu la morti vicina, spirava chi qualchi anima bona lu vinissi a libirari. Ma quannu, aspetta, aspetta, vitti chi nun c'era nuddu, allura pinsau a so' patri e mezzo mortu chiamau araciu a so' patri...

- Oh papà meo, si tu fussi ccà!...

Nun potti chiù parlari. Chiuriu l'occhi, rapiu la ucca, attisau li ammi, retti un scutuluni e arristau dda tuttu attisatu (mortu di friddu).

**A bedda picciridda cu li capiddi culuri celesti fa aisari lu pupu:
lu metti a lettu e chiama tri duttura pi sapiri si è vivu o mortu.**

Mentri chi lu poviru Pinocchiu 'mpiccatu di l'assassini a un ramu di la Quercia ranni, paria oramai chiù mortu chi vivu, la bedda Bammina di li capiddi blu s'affacciau arrè a la finestra e dispiaciuta a la vista di du infelici chi, attaccatu pi lu coddu, abballava a lu ventu di tramuntana, battiu pi tri voti li manu e fici tri colpi nichì.

A stu signali si 'ntisi un granni scrusciu di ali chi vulavanu cu granni primura e un rossu falcu vinni a pularsi supra lu davanzali di la finestra.

- Chi cosa cumannati, mia graziusa fata? - rissi lu falcu abbassannu lu beccu comu pi salutari (picchi s'avi a sapiri chi la picciridda cu li capiddi celesti nun era autru all'ultimu chi una fata assai bbona chi abitava 'na li vicinanzi di lu òscuru, avia cchiù di milli anni).

- Viri tu ddu pupu attaccatu a pinnuliuni a un ramu di la Quercia ranni?

- Lu viù.

- Allora: vola subbitu dda sutta; rumpi cu lu to' assai forti beccu u ruppu chi lu teni nall'aria e posalu delicatamenti allungatu supra l'erva, a li peri di la Quercia.

Lu falcu si nni vulau e doppu dui minuti turnau, dicennu:

- Chiddu chi mi cumannastu, iò lu fici.

- E comu lu trovasti, vivu o mortu?

- A taliallu, paria mortu, ma ancora nun è mortu giustu, picchè appena ci livai lu ruppu a scurrituri chi lu strincia a lu cannarozzu, lassau scappari un suspiru, parlannu a mezza vuci: «Ora mi sentu megghiu!».

Allura la fata, battennu li manu 'nsemmula, fici dui colpi araciu e spuntau un beddu cani-barbuni chi caminava drittu supra li zampi di darrè, tali e quali comu si fussi un omu.

Lu cani-barbuni era vistutu di cucchieri cu la livrea di gala. Avia 'ntesta un cappidduzzu cu tri punti raccamatu d'oru, 'na pilucca bianca cu li riccioli chi ci scinnianu pi lu coddu, 'na giacca culuri di cioccolatu cu li buttuna di brillanti e cu dui ranni sacchetti pi savvarici l'ossa chi ci ittava quannu manciava la patruna, un paru di causi curti di villutu russia, li cosetti di sita, li scarpuzzi scuddati, e di darrè 'na specie di fodira di paracqua, tutta di rasu celesti pi mettici rintra la cura, quannu cuminciava a chioviri.

- Su bravu, Medoru! - rissi la fata a lu Cani-barbuni. - Fai subbitu attaccari a carrozza cchiù bedda di la me scuderia e vai pi la via di lu voscuru. Appena arrivi sutta la Quercia ranni, supra l'erva ci truvirai un pupu mezzu mortu. Pigghialu araciu, araciu, posalu paru paru supra li cuscini di la carrozza e portamillu ccà. Capisti?

Lu cani pi fari 'ntenniri chi avia caputu, arriminau tri o quattru voti la fodera di rasu celesti, chi avia di rarrè e partiu comu un cavaddu barberu.

Dopu un pocu, si vitti nesciri di la scuderia 'na bedda carruzzella culuri celesti (di l'aria) tutta 'mbottita di piumi di canarinu (passaru di canali) e fodirata no rintra di panna sbattuta e di crema cu li savoiardi. La carruzzina era tirata da cento para di succiteddi bianchi e lu Cani-barbuni, assittatu a cassetta, sbattia la zotta a dritta e a manca, comu un carruzzeri chi avia scantu di fari tardu (chi si prioccupava di fari tardu).

Nun avia passatu un quartu d'ura chi la carrozza turnau e la fata chi stava aspittannu davanti la porta di casa, pigghiau 'nmrazza lu poviru pupu e purtatilu 'na na cammaredda cu li mura di matriperla, mannau a chiamari li duttura cchiù bravi di lu vicinatu.

E i duttura arrivaru subbitu unu doppu l'altu: arrivau quindi, un Corvu, 'na Civetta e un Ariddu parlanti.

- Vulissi sapiri da vuiatri signuri - rissi la fata, parlannu a li tri duttura chi stavanu attornu a lu lettu di Pinocchiu - vulissi sapiri da vuiatri signuri si stu disgraziatu pupu è mortu o è vivu!

A stu mmitu, lu Corvu, facennusi avanti pi primu, tastau lu pusu a Pinocchiu: poi ci tastau lu nasu, poi lu jritu nicu di lu peri e quannu lu tastau bonu bonu, rissi c'un tonu 'mpurtanti sti paroli:

- Secunnu mia lu pupu è beddu mortu, ma si pi disgrazia nun fussi mortu, allora veni a diri chi è vivu!

- Mi dispiaci - rissi la Civetta (Cucca?) di essiri cuntrariu a lu corvu, amicu meu e cumpagnu: pi mia, 'nveci, lu pupu è sempri vivu; ma si pi disgrazia nun fussi vivu allora è signu chi è veramente mortu!

- E vossia nun dici nenti? - addumannau la fata a l'ariddu parlanti.

- Iò ricu chi lu dutturi accortu, quannu nun sapi chiddu chi dici, la megghiu cosa chi putissi fari e chidda di stari zittu. Alla fini ddu pupu nun mi pari novu, iò lu canusciu da tantu tempu!...

Pinocchiu, chi finu a ddu momentu avia statu fermu comu un veru pezzu di lignu, appi na specie di trimulizzu chi fici trimari tuttu lu lettu.

- Stu pupazzu - continuau a diri l'ariddu parlanti - è un mariolu...

Pinocchiu rapiu l'occhi e li chiuriu subbitu.

- È veru tintu, nun voli fari nenti, un macabunnu...

Pinocchiu ammucciau la facci sutta li linzola.

- Ddu pupu è un figghiolu chi nun senti a nuddu, chi farà moriri a so' patri di mali no' cori.

A stu puntu si ntisi na la cammara un scrusciu affucatu di chiantu e di singhiuzzi. Pinsati comu tutti arristaru quannu, aisati tanticchia li linzola, si nn'addunaru chi chiddu chi chiancia e singhiuzzava era Pinocchiu.

- Quannu lu mortu chianci, è signu chi è in via di guarigioni, chi accumincia a stari bonu - rissi tuttu 'mpurtanti lu Corvu.

- Mi dispiaci di essiri cuntrariu all'amicu meu illustri e cumpagnu - rissi la Civetta (Cucca) - ma pi mia, quannu lu mortu chianci, è signu chi ci dispiaci di moriri.

**Pinocchiu mangia lu zuccaru. Ma nun voli pigghiari la purga:
però quannu viri li beccamorti chi vennu a pigghiallu, allura si pigghia la purga.
Poi rici 'na minzogna e pi castiu ci crisci lu nasu.**

Appena li tri duttura sceru di la cammara, la fata si avvicinau a Pinocchiu e doppu aviricci tucatu la frunti, si n'addunau chi avia 'na frevi tantu forti senza l'eguali.

Allura squagghiau 'na pulviri bianca 'na un biccheri d'acqua e pruiennulu a lu pupu rissi:

- Bivila, e 'ntempu di nenti ti passa.

Pinocchiu taliau lu biccheri, turciu tanticchia la ucca e poi cu lu chiantu 'na la vuci ci addumannau:

- È duci o amara?

- È amara, ma ti fa beni.

- Si è amara nun la vogghiu.

- Senti a mia: bivila.

- A mia l'amaru nun mi piaci.

- Bivila: e doppu chi ti la bivi, ti rugnu 'na pallina di zuccaru pi rifariti la ucca (pi livariti u sapuri).

- Dunni è a pallina di zuccaru?

- Eccula ccà - rissi la fata, tirannula fora di 'na zuccarera d'oru.

- Prima vogghiu a pallina di zuccaru e poi mi bivu dd'acquazza amara.

- Mi lu prumetti?

- Si...

A fata ci retti la pallina e Pinocchiu doppu chi si la rusicau e si l'agghiuttu 'na un minutu rissi alliccannusi la ucca:

- Bedda cosa si puru lu zuccaru fussi midicina!... Mi la pigghiassi tutti li jorna.

- Ora fa chiddu chi dicisti e biviti sti pochi gocci d'acqua chi ti runanu saluti.

Pinocchiu pigghiau di mala vogghia lu biccheri mmanu vi 'nfilau rintra la punta di lu nasu, poi l'avvicinau a la ucca poi ci nfilau arrè la punta di lu nasu e finalmenti rissi:

- È troppu amara! Troppu amara! Iò nun la pozzu biviri.

- Comu fai a dillu, si mancu l'hai tastata?

- Mi lu fiuru! La 'ntisi di lu ciauru! Vogghiu prima n'otra pallina di zuccaru e poi mi la vivu!

Allura la fata cu tutta la pacenzia di 'na matri bona, ci misi mmucca n'altu tanticchia di zuccaru e doppu ci apprisintau arrè lu biccheri.

- Accussi nun la pozzu biviri - rissi lu pupu, facennu tanti mossi.

- Picchi?

- Picchi mi runa fastidiu ddu cuscinu chi haju supra i peri.

A fata ci livau u cuscinu.

- È inutili! Mancu accussi la pozzu biviri.

- Soccu ti runa fastidiu, ora?

- Mi runa fastidiu a porta da cammara chi è mezza aperta.

A fata ju a chiuriri a porta da cammara.

- 'Nsomma - vuciau Pinocchiu mittennusi a chianciri - st'acquazza amara nun la vogghiu biviri, no, no, no!

- Picciriddu meu, viri chi ti ni penti...

- Nun m'interessa...

- A malatia tua nun ti passa...

- Nun m'interessa...

- A frevi nna pocu uri ti porta all'altu munnu.

- Nun m'interessa...

- Nun ti scanti di la morti?

- Nenti scantu! Megghiu moriri chi biviri ddu midicinali amaru.

A stu puntu, a porta di la cammara si rapiu e traseru quattu cunigghi niuri comu lu 'nchiostru, chi purtavanu supra li spaddi 'na cascitedda di mortu.

- Chi vuliti ri mia? - vuciau Pinocchiu, assittannusi tuttu scantatu supra lu lettu.

- Vinnimu a pigghiariti - arrispunniu lu cunigghiu cchiù rossu.

- A pigghiarimi? Ma iò ancora nun sugnu mortu!

- Ancora no: ma t'arrestanu pochi momenti di vita datu chi nun voi pigghiariti lu midicinali, chi ti facia passari la frevi!

- O fata mia! O fata mia! - cuminciau a vuciari lu pupu - ratimi subbitu ddu biccheri...

Prestu, pi carità, picchi nun vogghiu moriri, no... nun vogghiu moriri...

E pigghiatu lu biccheri cu tutti e dui li manu, lu sbacantau tuttu d'un ciatu.

- Pacenzia - rissiru li cunigghi - Pi sta vota ficimu u viaggu 'nvacanti.

E tirannusi arrè la cascitedda supra li spaddi, sceru di la cammara sbuffannu e runguliannusi mmezzu li renti.

Fattu sta chi dopu pocu, Pinocchiu satau di lu lettu, senza aviri cchiù nenti... picchi s'avi a sapiri chi li pupi di lignu hannu lu privilegiu (la buntà) di nun cariri mai malati e di addivintari boni subitu subitu.

E la fata virennulu curriri, arruzzularisi pi la cammara tuttu cuntentu comu un gadduzzu di primu cantu, ci rissi:

- Dunchi 'a midicina mia ti fici beni veramenti?

- Altu chi beni! Mi fici turnari no' munnu!...

- E allora comu mai ti facisti tantu a ppriari pi pigghiaritilla.

- È chi niautri picciriddi semu fatti tutti accusi! Avemu cchiù scantu di la purga chi di la malatia.

- Vergogna!... I picciotti l'hannu a sapiri chi na bona midicina pigghiata a tempu po' salvalli di 'na tinta malatia e forse anchi di la morti...

- Oh, ma n'atra vota nun mi fazzu cchiù tantu a ppriari. Nun mi scordu cchiù ddi cunigghi niuri, cu la cascia supra li spaddi e allora pigghiu subito lu biccheri 'nmanu e giu!...

- Ora veni un pocu ccà nni mia e cuntami comu ju chi t'attruvasti 'na li manu di l'assassini.

- Iju accusi, chi lu puparu Mangiafocu mi retti 'na pocu di muniti d'oru e mi rissi: «Tò, portali a tò patri!» e iò, 'nveci, pi la strata 'ncuntraì na vurpi e un gattu, dui cristiani fini, chi mi rissiru: «Voi chi sti sordi addiventanu milli... dumila? Veni cu niautri e ti purtamu a viriri lu Campu di li miraculi». E iò rissi: «Amuninni»; e iddi rissiru: «Firmamuni a la taverna di lu Ammaru russu e doppu la mezzannotti ripartemu». E iò, quannu mi arruspighiai, iddi nun c'eranu cchiù, picchi si nni parteru senza di mia. Allora accuminciai a caminari di notti, era accusi scuru chi paria inutili caminari, pi cui attruvai pi la strata dui assassini rintra a dui sacchi di carvuni, chi mi rissiru: «Cunsignani li sordi» e io rissi: «Nun ci n'haju», picchi li quattu muniti d'oru mi l'avìa ammucciatu 'mmucca e iu cu un muzzicuni ci staccai na manu e poi la sputai, ma 'nveci di 'na manu sputai 'na zampicedda di attu. E l'assassini a currimi pi dappressu e iu curri chi ti curri finu a chi m'acchiapparu, m'attaccaru pi lu coddu a un arvulu di stu voscu, e dicianu: «Dumani vinemu ccà e allora t'attruvamu mortu e cu la ucca aperta e accusi ti purtamu via li sordi d'oru chi hai ammucciatu sutta la lingua».

- E ora li quattu muniti dunni l'hai misi - ci dumannau la fata.

- Li persi! - arrispunniu Pinocchiu; ma rissi 'na minzogna, picchi l'avìa 'nsacchetta.

Appena ritta la minzogna, lu so nasu chi era già longu, ci crisciu di dui irita.

- E dunni li pirdisti?

- No voscuru, cà vicinu.

A sta secunda minzogna lu nasu cuntinuau a crisciri.

- Si li pirdisti na lu voscuru vicinu - rissi la fata - li emu a circari e l'avemu a truvari: picchi tuttu chiddu chi si perdi na lu voscuru vicinu, s'attrova sempri.

- Oh! ora chi mi ricordu bonu - arrispunniu lu pupu, cunfunnennusi - li quattu muniti nun li persi ma senza addunariminni mi l'agghiuttivi mentri vivia la midicina.

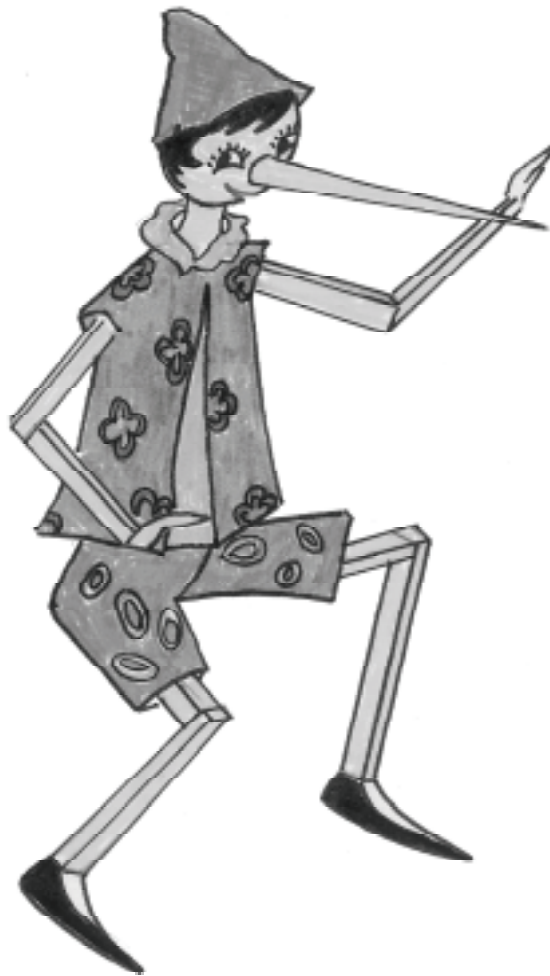
A st'atra terza minzogna, lu nasu s'allungau veramente assai, tantu chi lu poviru Pinocchiu nun putia cchiù girarisi di nuddu latu. Si si vutava di ccà sbattia lu nasu na lu lettu e na li vitra di la finestra, si si vutava di ddà lu sbattia na li mura o na la porta di la cammara, si si susia tanticchia di cchiù cu la testa curria lu risicu d'infilallu 'na un'occhiu di la fata.

E la fata lu taliava e riria.

- Picchi ririti? - addumannau lu pupu, tuttu cunfusu e preoccupatu pi ddu nasu chi criscia a vista d'occhiu.

- Riru di la minzogna chi dicisti.
- Comu fa a sapiri chi è 'na minzogna?
- Li minzogni, figghiu meu, si canuscinu subbitu, picchi ci nn'è di dui tipi: li minzogni chi hannu li ammi curti e li minzogni chi hannu lu nasu longu: la tua è pi l'appuntu di chiddi chi hannu lu nasu longu.

Pinocchiu, nun sapennu cchiù dunnì ammucciarisi pi la virgogna si pruvau a scappari di la cammara, ma nun ci arrinisciu. Lu so nasu era tantu longu chi nun passava chiù di la porta.



**Pinocchiu ritrova la vurpi e lu attu, e va cu iddi
a siminari li quattru muniti 'na lu campu di li miraculi**

Comu putiti 'mmaginari, la fata lassau chi lu pupu chiancissi e vuciassi pi 'na bona mezz'ura picchi cu so' nasu nun putia passari cchiù di la porta da cammara; e lu fici pi darici 'na lezioni dura pi nun diri cchiù (pi livarisi lu vizio di riri) minzogni, lu vizio cchiù lariu chi un picciottu pozza aviri. Ma quannu lu vitti stracanciatu e cu l'occhi fora di la testa pi la ranni disperazioni, allura, pigghiata di pena, battiu li manu e a du segnali traseru d'aceddi russi chiamati "picchi", chi si pusaru supra lu nasu di Pinocchiu e accuminciaru a biccaricillu tuttu tantu e poi tantu chi na pocu minuti ddu nasu longu assai addivintau granni comu prima.

- Quantu siti bona, fata mia - rissi lu pupu asciucannusi l'occhi - e quantu beni vi vogghiu.

- Ti vogghiu bbeni puru iò - arrispunniu la fata - e si tu vôi arristare cu mia, sarai me' frati e iò la tò bona soru...

- Iò arristassi, cu piaciri... ma lu poviru di me patri?

- Pinsai a tuttu. A to' patri iò l'avvisai e prima di notti, sarà ccà.

- Veru? - vuciau Pinocchiu satannu pi la cuntintizza.- Allura, fatina mia, si vi piaci, iò ci vaiu 'ncontru! Nun viù l'ura di putirici dari un baciù a ddu poviru vecchiu chi n'ha passatu tanti pi mia!

- Va... va puru, ma stai attentu e nun ti perdiri. Pigghia la strata pi lu voscuru, sugnu sicura chi lu 'ncontri.

Pinocchiu partiu: e appena trasiu no voscuru, accuminciau a curriri comu un capriolu. Ma quannu arrivau a un certu puntu, quasi 'nfacci a la Quercia ranni, si firmau, picchè ci parsi di aviri 'ntiso genti 'nmezzu li canni. 'Nfatti vitti spuntari 'na strata, abbisati cui?... la vurpi e lu attu, ovveru i rui cumpagni di viaggiu, cu cui avia fattu la cena alla taverna di lu Ammaru Russu.

- Eccu lu caru nostru Pinocchiu - vuciau la vurpi, abbrazzannulu e vasannulu - Comu mai si ccà?

- Comu mai si ccà? - ripitiu lu attu.

- È 'na storia longa - rissi lu pupu - vi la cuntu cu lu tempu. Aviti a sapiri chi l'otra notti, quannu mi lassastivu a la taverna, attruvai l'assassini pi la strata.

- L'assassini? O poviru amicu! E chi vulianu?

- Mi vulianu arrubbari li sordi d'oru.

- 'Nfami!.. - rissi la vurpi

- 'Nfamissimi! - ripitiu lu attu.

- Ma iò cuminciai a scappari, - cuntinuau a diri lu pupu - e iddi sempri pi darrè: finu a chi nun m'acchiapparu e m'impiccaru a un ramu di dda quercia.

E Pinocchiu signau a Quercia ranni, a dui passi di ddà.

- Si pò sentiri di peggju? - rissi la vurpi - 'Na quali munnu semu cunnannati a campari?

Dunni attruvamu un posto sicuru niautri galantomini?

Mentri parlavanu accusi, Pinocchiu si n'addunau chi lu attu era zoppu di la zampa destra davanti, picchè nun avia la punta di la zampetta cu l'ugna pi cui ci addumannau:

- Chi 'nni facisti di la zampina? Lu attu vulia arrispunniri quarchi cosa, ma s'impirughiau.

Allura la vurpi rissi subito:

- L'amicu meu è troppu affruntusu (simplici) e pi chistu nun arrispunni. Arrispunnu iò pi iddu. A sapiri chi un'ura fa (N'arrè) 'ncuntramu 'na strata un vecchju lupu, mezzu mortu di la fami chi n'avia addumannatu l'elemosina. Nun avennu cchiù di rarici mancu 'na spina ri pisci, chi cosa fici l'amicu meu, chi avi lu cori granni quantu a chiddu di Cesari?... Cu un muzzicuni si staccu la zampicedda di li ammi davanti e la ittau a da povira bestia, pi livarisi la fami.

E la vurpi, dicennu sti paroli s'asciugau 'na lacrima.

Pinocchiu, cummossu puru iddu si avvicinau a lu attu dicennuci 'na l'aricchi:

- Si tutti li atti t'assumigghiassiru, furtunati su li surci!

- E ora chi fai 'na sti posti? - addumannau la vurpi a lu pupu.

- Aspettu a me patri, chi avi arrivari ccà d'un momentu all'altu.

- E li tò sordi d'oru.

- L'hau sempri 'nsacchetta, menu unu chi lu spinnivi a la taverna di lu Ammaru russu.

- E pinsari chi, invece di quattu muniti, dumani putissiru addivintari milli e dumila! Picchè nun ascuti lu cunsigliu meu? Picchè nun li vai a siminari no' Campu di li miraculi?

- Sti jornu è 'mpossibili: ci vaju n'altu jornu.

- Un'altu jornu sarrà troppu tardu - rissi la vurpi.

- Picchè?

- Picchè ddu campu si l'accattau un gran signuri e di dumani in poi nuddu cchiù pò trasiri a siminari sordi.

- Quant'è luntanu lu Campu di li miraculi?

- Du chilometri appena. Voi veniri cu niautri? 'Na mezz'ura cci semu: simini li quattu muniti: pocu minuti doppu n'accogghi dumila e stasira torni cu li sacchetti chini. Voi veniri cu niautri?.

Pinocchiu prima d'arrispunniri ci pinsau n'anticchia, picchè s'arriurdau di la bona fata, di lu vecchju Gippettu e di li paroli di l'Ariddu chi parlava, ma poi finiu di fari comu

fannu tutti li picciotti senza un filu di giuriziu e senza cori; finiu, di dare 'na tistata di ccà e di ddà e dissi a la vurpi e a lu attu:

- Amuninni: iò vegnu cu vuiatri.

E parteru.

Caminaru pi mezza jurnata, arrivaru 'na na città chiamata "Acchiappa-citrulli". Appena traseru in città, Pinocchiu vitti tutti li strati chini di cani spilacchiati, chi baragghiavanu pi la fami, di pecuri senza lana chi trimavano pi lu friddu, di addini senza chicca e senza i varvuli chi addumannavanu l'elemosina d'un cocciu di granuni, di grossi farfalli, chi nun putianu cchiù vulari picchè avianu vinnutu l'ali beddi pittati chi avianu, di pau senza cura, chi si viugnavanu a farisi avviriri, di faggiani chi zampittavanu queti queti, pinsannu a li piumi scintillanti d'oru e d'argentu, oramai persi pi sempri.

'Nmezzu a sta fudda di puvireddi chi pruvavanu vriogna passavanu ogni tantu certi carrozzi di signuri cu dintra quarchi vurpi o quarchi gazza latra o acidazzu di rapina.

- E lu Campu di li miraculi dunni è? - addumannau Pinocchiu.

- È ccà a dui passi.

Dittu fattu passaru mmezzu a la città, e sciuti fora di li mura, si firmaru 'non campu sularinu chi assumigghiava si e no all'autri campi.

- Eccu arrivamu - rissi la vurpi a lu pupu. - Ora calati 'nterra scava cu li manu un pirtusu nun tantu granni 'na lu campu e mettici rintra li sordi d'oru.

Pinocchiu fici chiddu chi appi rittu. Scavau lu pirtusu, ci misi rintra li quattru muniti d'oru chi ci avianu arristatu e doppu accummigghiau lu pirtusu cu tanticchia di terra.

- Ora, poi - rissi la vurpi - vai a lu canali cà vicinu, pigghi un catinu d'acqua, abbivira lu tirrenu dunni siminasti (li sordi).

Pinocchiu iu a lu canali, e picchè nun avia un catinu, si livau 'na scarpa di lu peri e la inchiu d'acqua, abbivirau lu tirrenu chi accummigghiava lu bucu. Poi addumannau:

- C'è di fari altri cosi?

- Nenti cchiù - arrispunniu la vurpi. Ora si nni putemu iri. Tu poi torni tra 'na vintina di minuti e trovi un scattuni già spuntatu di la terra cu li rami chini di sordi.

Lu poviru pupu, tuttu cuntentu, ringraziu la vurpi e lu attu, milli voti e prummisi a iddi un beddu regalù.

- Niautri nun ni vulemu regali - arrispunneru ddi dui malanni. - A niautri abbastanza aviriti 'nsegnatu comu si fa a divintari ricchi senza travagghiari e semu cuntenti comu pasque.

Appena rissiru sti paroli, salutaru a Pinocchiu e facennuci l'auguri di accogghiri sordi assai, si nni eru pi fatti d'iddi.

**Pinocchiu veni arrubbatu di li so' sordi d'oru
e pi castiu, s'abbusca quattru misi di carceri.**

Lu pupu, turnatu in città, accuminciau a cuntari li minuti a unu a unu e quannu ci parsi l'ura, ripigghiau subbitu la strata chi purtava a lu Campu di li miraculi.

Mentri caminava c'un passu chi sapia di prescia, u cori ci battia forti e ci facia tic-tac, tic-tac comu un riloggiu di sala, quannu curri veramenti. E 'ntantu pinsava:

- E si 'nveci di milli muniti, ni attrovu supra li rami di l'arvulu dumila? E si 'nveci di dumila, n'attrovu cincumila? E si 'nveci di cincumila n'attrovu centumila? Oh chi omu distintu saria allura! Vulissi aviri un beddu palazzu, milli cavadduzzi di lignu e milli staddi, pi putirimi addivettiri, u ripostigliu chinu di rasoliu e assenzi e nna libreria tutta china di cucuzza duci, di cassati, di panettoni, di cubaita di mennuli e graffi cu la panna.

Accussì pinzannu, arrivau vicinu a lu campu e si firmau a taliari si pi furtuna putia viriri di luntanu quarchi arvulu cu li rami chini di sordi: ma nun c'era nenti. Fici n'autri centu passi avanti e nenti: trasiu 'no campu... iu propriu a taliari du pirtusiddu, dunni avia ammucciatu i sordi soi e nenti.

Allura addivintau pinsirusu e scurdannusi li reguli di l'educazioni e di lu bonu cumportamentu, tirau a manu fora di la sacchetta e si retti na rascatedda 'ntesta.

Na sta mentri 'ntisi fiscarisi 'na l'aricchia 'na granni risata: taliannu 'nsupra, vitti supra un arvulu un pappaddu rossu chi si puliziava li pinni chi avia supra.

- Picchi riri? - ci addumannau Pinocchiu cu 'na vuci stizziaata.

- Riru, picchi mi cattigghiu cu lu me stessu beccu sutta l'ali.

L u pupu nun arrispunniu. Iju all'acqua jinchiu la solita tappina, e cuminciau a arrusciari a terra chi accummigghiava li sordi d'oru.

Quannu eccu n'otra risata, anchi cchiù tinta di la prima, si fici sentiri 'na lu campu chi era sularinu.

- 'Nsomma - vuciau Pinocchiu - arrabbiannusi - si pò sapiri Pappaddu malarucatu, picchi riri?

- Riru di ddi barbagianni chi cririnu a tutti li babbarii e si lassanu pigghiari pi asini di chiddi chi sù cchiù sperti d'iddi.

- Parli forsi di mia?

- Si, parlu di tia, poviru Pinocchiu di tia chi si accusò duci di sali di cririri chi li sordi si ponnu siminari e accogghiri 'na li campi comu si siminanu li fasoli e li cucuzzi. Puru iu ci capitai 'na vota e ora nni pacu li peni. Orammai mi pirsuarivi chi pi mettiri 'nsemmula onestamente pocu sordi, sannu a sapiri varagnari o cu lu travagghiu di li suli manu o cu la mirudda di la propria testa.

- Nun ti capisciu - rissi lu pupu chi già accumulava a trimari pi lu scantu.

- Pacenzia! Mi spiegù megghiu - rissi lu Pappaddu. - A sapiri chi mentri tu eri a lu paisi, la vurpi e lu attu turnaru 'na stu campu: pigghiaru li sordi chi eranu 'na la terra e poi si nni scapparù comu lu ventu. E ora cu li pò acchiappari è bravu!

Pinocchiu arristau cu la vuca aperta e nun vulennu cririri a li paroli di du pappaddu accumulava a scavari lu tirrenu chi avia abbiviratu. E scava, scava, scava fici un bucu tantu funnutu chi addritta ci putia capiri un pagghiaru: ma li sordi nun c'eranu cchiù.

Allura, pigghiatu di la disperazioni, turnau di cursa in città e iu drittu drittu a lu tribunali pi dinunziari a lu jurici i dui ladri chi l'avianu arrubbatu.

Lu jurici era 'na scimia di la famiglia di li gorilla; 'na scimia rossa e pi l'etati chi avia vecchia e rispittabili, la varva bianca e specialmenti pi l'ochiali d'oru, senza vitra, chi avia a purtari sempri, picchè avia l'occhi 'nsanguinati chi ci davanu fastidiu da tanti anni.

Pinocchiu, a lu jurici cuntau pi filu e pi segnu comu l'avianu pigghiatu pi babbu (asinu) ci retti lu nomu e cugnomu e li cunnotati di li malandrini e finiu chi vulia giustizia.

Lu jurici l'ascutau cu tanta benevolenza; pigghiau tanta parti na lu cuntù; si fici tuttu tennaru, si cummuviu e quannu lu pupu nun appi cchiù nenti di riri, allungau a manu e sunau lu campanellu.

A dda dangaliata spuntaru subbitu dui grossi cani vistuti di carrabinieri.

Allura lu jurici, puntannu lu jritu contru Pinocchiu rissi a li surdati (cani):

- A ddu poviru diavulu ci arrubbaru quattu muniti d'oru: pigghiatilu e mittitilu 'ncarciari.

Lu pupu, sintennu darisi sta sentenza fra testa e cuddaru arristau allucutu e vulia diri la sua: ma li gendarmi senza perdiri tempu, ci attupparu la ucca e lu purtaru a vicaria.

Vi stesi quattu misi, quattu misi assai longhi: e ci putia stari di cchiù si nun succiria un fattu straordinariu. Picchè savi a sapiri chi lu giovini 'mperaturi chi rignava 'na dda città di "Acchiappa citrulli" ('na specie di acchiappa babbi) chi avennu avutu 'na granni vittoria contru i so' nimici, ordinau granni festi pi tutti, jocu focu, luminazioni, corsi di cavaddi barberi, di velocipidi (bicichetti) e in signu di litizia vosi chi fussiru libbirati li carceri e tutti li malandrini.

- Si nescinu l'autri di 'ncarciari, vogghiu nesciri puru ju. rissi Pinocchiu a lu carciareri.

- Vui no - arrispunniu lu carciareri - picchè vui nun siti di bonu numeru...

- Addumannu scusi - replicau Pinocchiu - sugnu malandrinu puru iò.

- Na stu casu aviti milli ragioni - rissi lu carciareri: e livannusi lu birrettu assai rispittusu e salutannulu, rapiu li porti di lu carciari e lu lassau scappari.

Libbiratu di lu carciari, cerca di turnari 'ncasa di la fata, ma mentri caminava trova un sirpenti chi facia scantari e poi arresta pigghiatu 'na la trappola.

Figurativi quantu era letu Pinocchiu, quannu si 'ntisi libbiru. Senza stari a diri chi fu e chi nun fu subito fora di la città e ripigghiau la strata chi l'avìa a purtari a la casa di la Fata.

Picchi chiuvia, la strata era addivintata tutta china di fangu e l'acqua arrivava finu a mezza amma. Ma lu pupu nun si nni preoccupava (curava). Nun viria l'ura di viriri a so patri e a so' soru cu li capiddi blu (celesti), curria satannu comu un cani di cursa e 'na lu curriri li sghicci di fangu arrivavanu 'nfinu a lu birrittu. 'Ntantu jia dicennu tra iddu:

- Quantu disgrazie m'hannu capitatu... E mi li meritu! Picchi io sugnu un pupu tistardu e 'mprisusu... vogghiu fari tutti li cosi comu vogghiu ju, senza dari cuntutu a chiddi chi mi vonnu beni e chi hannu milli voti cchiù giuriziu di mia. Ma d'ora in poi, prumettu di cangiari vita e di addivintari un picciutteddu giuriziusu e ubbidienti. Tantu ormai u sacciu chi si varagna a essiri disubbidienti... Ci perdinu sempri e nenti va a iddi pi lu filu giustu. E me patri m'ha aspittatu? Ci lu trovu ncasa di la fata? È tantu tempu, povir'omo, chi nun lu viu, chi sentu lu bisognu di li so carizzi e di darici tanti vasuna! E la fata mi pirduna tutti l'offisi chi jo ci haiu fattu? Pinsari chi idda era tutta premurusa e mi curava ... e pinsari chi si sugnu vivu è pi idda! Ma si trova n'autru picciottu cchiù tintu e senza cori di mia?

Mentri ricia accusi, si firmau tuttu d'un bottu scantatu e fici quattru passi n'arrè.

Chi cosa avia vistu?

Avia vistu un grossu sirpenti, longu chi pigghiaiva tutta la strata, chi avia la peddi viridi, l'occhi di focu e la cura puntuta... chi ci fumiava comu la cappa di lu caminu. Nun si putia moviri e granni era lu so' scantu... lu pupu s'allontanau cchiù di mezzu chilometru supra un munticeddu di petri, aspittannu chi lu sirpenti si nni jissi 'na bona vota pi li fatti soi e lassassi libiru lu passu 'na la strata.

Aspittau un'ura; du uri; tri uri; ma lu sirpenti era sempri ddà e anchi di luntanu si virianu lu russu di li so' occhi e la culonna di fumu chi ci scia di la punta di la cura.

Allura Pinocchiiu, facennu finta d'aviri curaggiu s'avvicinau a pochi passi di n'iddu e cu 'na vuci fina fina, rissi a lu sirpenti:

- Avi a scusari, signor sirpenti, mi fa lu piaciri di farisi cchiù ddà, tantu di farimi passari?

Fu lu stessu d'avillu rittu a lu muru. Nuddu si moviu.

Allura cu la solita vuci fina:

- Avi a sapiri, signor sirpenti, chi io vaju 'ncasa dunni c'è me patri chi m'aspetta e avi assai chi nun lu viju!... Voli chi jo cuntinuo pi la me strata?

Aspittau un signali di risposta a dda dumanna; ma a risposta nun vinni, anzi lu sirpenti chi finu a ddu mumentu paria tisu e chinu di vita, addivintau fermu e comu mortu. L'occhi si chiureru e la cura finiu di fumiari.

- Chi morsi veru? - rissi Pinocchiu fricannusi li manu pi la granni cuntintizza e senza perdi tempu, fici finta di satallu pi passari di l'otra parti di la strata. Ma nun avia ancora finutu d'aisari la amma, chi lu sirpenti s'addrizzau tuttu d'un bottu comu 'na modda scattata: e lu pupu, no' iri n'arre scantatu, 'ntruppiau e cariu 'nterra.

Pi l'appuntu cariu accusi mali, chi arristau cu la testa 'nfilata na lu fangu di la strata e cu li ammi dritti nall'aria.

Appena vitti ddu pupu, chi movia li ammi ca testa 'nfunnu, accusi lesti, lu sirpenti fu pigghiato tantu di lu ririri, chi riri, riri, riri, nfini, di lu sforzu di ririri tantu, si ci rumpiu na vina di lu pettu e dda vota morsi pi davveru.

Allura Pinocchiu accumulau a curriri p'arrivari 'na la casa di la fata prima di scurari. Ma mentri caminava, picchi avia 'na fami potenti, satau 'na un campu pi accogghiri qualchi sgangu di racina di tipu muscateddu. Nun l'avissi fattu mai!

Appena arrivau sutta li viti, crac... 'ntisi stringiri li so' ammi nmezzu a ddu ferri tagghianti chi pi lu duluri ci ficiru viriri li stiddi di 'ncelu.

Lu poviru pupu avia li peri 'na 'na trappula misa ddà da li viddani pi acciappari 'na pocu di faine, chi facianu straziu di li addini di lu vicinatu.

**Pinocchiu veni libbiratu di un viddanu, chi pi castiu
lu metti a fari lu cani di vardia pi lu addinaru.**

Pinocchiu, comu putiti pinsari, si misi a chianciri, a vuciari, a raccumannarisi: ma chiancia e vuciava ammatula, picchè ddà vicinu nun si virianu casi e di la strata nun passava anima viva. 'Ntantu scurau.

Tanticchia pi lu duluri di la trappula (tagghiola) chi ci sirrava li ammi, e tanticchia pi lu scantu d'attruvarisi sulu e a lu scuru mezzu a ddi tirreni, lu pupu cuminciava a sentisi moriri (d'addicari) quannu, vitti passari 'na lamparigghia di lu picuraru supra la testa, la chiamau e ci rissi:

- O lamparigghia mia, mi fai u piaciri di libirarimi di stu turmentu?

- Poviru figghiu - ripitiu la lamparigghia, firmannusi a taliarlu (cu lu cori) piatusu. - Comu mai arristasti cu li ammi 'na la tagghiola cu li punti ammulati?

- Trasivi 'na lu campu pi cogghiri dui rappi di racina muscatedda, e...

- Ma la racina era tua?

- No...

- E allora cu ti 'nsegnau a rubari i cosi di l'autri?

- Avia fami...

- A fami, picciriddu meu, nun è 'na bona raggiuni pi pigghiarisi la roba chi nun è nostra.

- È veru, è veru - vuciau chiancennu Pinocchiu - ma n'otra vota nun lu fazzu cchiù.

A stu puntu lu riscursu fu ruttu da un scrusciu leggiu leggiu di passi chi s'avvicinavanu. Era lu patruni di lu tirrenu chi vinia 'npunta di peri a viriri si quarcuna di ddi furetti, chi mangiavanu di notti li addini, avia arristatu 'na la trappula.

La so' meravigghia fu assai granni quannu, scennu di sutta lu cappottu la lanterna, vitti chi 'nveci di 'na faina c'era un picciottu.

- Ah, latru - rissi lu viddanu tuttu arraggiatu - allora si tu chi m'arrobba li addini?

- Iò no, iò no - vuciau Pinocchiu chiancennu cu singhiuzzu. - Iò trasivi 'na lu campu pi pigghiaru sulu dui rappi di racina!

- Cu arrobba la racina è puru capaci di arrubbari li addini. Lassa fari a mmia, chi ti rugnu 'na bedda lezione chi la pinsirai pi sempri.

E raputa a trappula (tagghiola) acchiappau lu pupu pi lu coddu e di pisu lu purtau finu a la casa, comu si porta n'agnidduzzu di latti.

Appena arrivau nall'aia ravanti a la casa, lu ittau 'nterra e mittennuci un peri 'na lu coddu, ci rissi:

- Orammai è tardu e vogghiu iri a curcarimi. Dumani si facemu li cunti. Intantu, giustu stu jornu morsi lu cani chi facia la vardia di notti, tu allura pigghi lu so' postu. Tu addiventi pi mia cani di vardia.

Dittu e fattu, 'na lu coddu ci misi un cuddaru rossu tuttu chinu di spuntuna di ottuni e ci lu stringiu tantu pi nun putiri livallu tirannu fora la testa. A lu cuddaru era attaccata 'na catina longa di ferru: e la catina era attaccata a muru.

- Si sta notti si metti a chioviri - rissi lu viddanu - ti poi mettiri a cuccia 'na ddu casottu di lignu, dunni c'è sempri a pagghia chi pi quattu anni sirviu pi lettu a du poviru cani meu. E si pi disgrazia vennu i latri, ricordati di stari cu l'aricchi tisi e di abbaiari.

Dopu st'ultimu avvertimentu, lu viddanu trasiu 'ncasa chiurennu a porta cu lu catinazzu: e lu poviru Pinocchiu arristau aggiucatu nall'aia, cchiù mortu chi vivu, lu mutivu du friddu, di la fami e di lu scantu. Di tantu in tantu, s'infilava li manu tuttu arraggiatu 'na lu cuddaru chi ci stringia li cannarozzi, dicia chiancennu:

- Mi sta bonu, purtroppu mi sta bonu! Iò vosi fari lu svugliatu, lu macabbunnu... iò vosi rari cuntu a li cumpagni tinti e pi chistu la furtuna mi perseguita sempri. Si eru 'nveci un picciriddu bravu comu ci nni su tanti, si avissi avutu la vogghia di sturiari e di travagghiari, si arristava 'ncasa cu du poviru di me' patri, a st'ura un fussi ccà, mmezzu a sti tirreni a fari lu cani di vardia a la casa d'un viddanu. Oh si nascissi arrè n'otra vota!

Fattu stu sfogu, chi ci vinni propriu di lu cori, trasiu 'na lu casottu e si addurmisciu.

Pinocchiu scopri li latri e pi premiu,
pi essiri statu attentu veni misu in libirtà

Ed eranu già dui uri chi durmia sapuritamente, quannu versu la mezzannotti fu arruspigghiatu da un parlari (araciu) arasciu e da un pissi pissi di parlari straniu, chi ci parsi di sentiri nall'aia. Misa fora la punta di lu nasu di lu bucu di lu casottu, vitti 'nsemmula a cunsigghiu quattu armali di pilu scuru chi parianu atti. Ma nun eranu atti: eranu faini, armaluzzi chi mangianu carni, mangiatari speciamenti di ova e di puddastri giovani. Una di sti faini, staccannusi di li so' cumpagni, iu a la buca di lu casottu e dissi arasciu:

- Bona sira, Melampu.
- Iò nun mi chiamu Melampu - arrispunniu lu pupu.
- Cu sì, allura?
- Iò sugnu Pinocchiu.
- E chi fai ddocu?
- Fazzu lu cani di vardia.
- O Melampu dunnì è? dunnì è lu vecchju cani chi stava 'na stu casottu?
- Muriu sta matina.
- Mortu? Poviru armalu! Era tantu bbonu! Ma taliannuti, anchi tu mi pari un cani di garbu.
- Scusa, iò nun sugnu un cani!
- E chi sì?
- Iò sugnu un pupu di lignu.
- E fai lu cani di vardia?
- Purtroppo: fu lu me castiu!...
- Ah sì, allura facemu li stessi patti, chi facia cu Melampu: e puru tu sarai cuntentu.
- E quali sunnu sti patti?
- Niautri vinemu 'na vota la simana, comu prima, a taliari di notti stu addinaru e a pigghiarini ottu addini. Di sti addini, setti si li mangiamu niautri e una la damu a tia, a pattu, però, sta attentu, chi tu fai finta di dormiri senza veniti mmenti di abbaiari e d'arruspigghiaru lu viddanu.
- E Melampu facia accusi? - addumannau Pinocchiu.

- Faccia accussì, e tra niautri e iddu èmu iutu sempri d'accordu. Dormi quetu e sta sicuru chi prima di partiri di ccà ti lassamu supra lu tettu di lu casottu 'na addina bedda spilata pi fari a culazioni di dumani. Capisti?

- Anchi troppu bonu! - arrispunniu Pinocchiu: e tistiannu cu la testa ma in modo amminazzanti, comu si avissi vulutu riri: «A n'autru momentu ci pinsamu!».

Quannu li quattru faini si crittiru sicuri di li fatti d'iddi, eru dritti a lu addinaru, chi era vicinu a lu casottu di lu cani, e cu li denti e l'ugna raperu la porta chi chiudia la aggia, traseru rintra una dopu l'otra. Ma ancora nun eranu rintra chi la porta si chiuriu cu tanta forza.

Chiddu chi l'avìa chiusu era Pinocchiu chi, cuntentu d'avilla chiusa, pi essiri cchiù sicuru ci misi 'na petra pi appuntiddalla.

E poi accumulau a abbaiari, e abbaiannu propriu comu si fussi un cani di vardia, faccia cu la vuci bu-bu-bu-bu.

A d'abbaiari, lu viddanu, satau di lu lettu, pigghiau lu fucili, s'affacciau a la finestra e addumannau:

- Chi c'è di novu?
- Ci sunnu li latri - arrispunniu Pinocchiu.
- Dumni sunnu?
- Na lu addinaru.
- Ora scinnu subito.

E 'nfatti prima di riri "amen", lu viddanu scinniu: trasiu di cursa na lu addinaru e doppu aviri attrappatu e ghittatu 'na un saccu li quattru faini, rissi a iddu cu la vuci cuntenta:

- Finarmenti siti 'na li me manu! Iò vi putissi castiari ma nun sugnu tantu vili! Dumani vi portu a lu tavernaru du paisi vicinu, chi vi leva la peddi e vi cucina comu si fa cu la lepri (cunigghiu) aghiru e duci. È un onuri chi nun vi miritati ma l'omini boni comu a mia nun stannu attenti a sti picculezzi.

Quindi, s'avvicinò a Pinocchiu, accumulau a farici carizzi e tra l'autri cosi, ci addumannau:

- Comu facisti a scoprirli l'intenzioni di sti quattru ladruncoli? E diri chi Melampu, lu cani fedeli Melampu nun si avia mai addunatu.

Lu pupu, allora, putia cuntari chiddu chi sapia, chi s'avia misu d'accordu cu li latri... ma pinsannu chi lu cani era mortu rissi tra iddu: «A chi servi accusari i morti?... I morti su morti ed è megghiu lassalli 'mpaci!...»

- Ma quannu arrivaru li faini, durmivi o eri arruspigghiatu? - cuntinuau a addumannari lu viddanu.

- Durmia - arrispunniu Pinocchiu - ma li faini m'arruspigghiaru picchè parlavanu (adaciu) arasciu e una vinni 'na lu casottu pi dirimi: «Si prumetti di nun abbaiari e di nun arruspigghiaru lu patruni niautri ti regalamu 'na puddastra bedda e spinnata!». Capiti eh? Aviri la facci tosta di (addumannari a mia) fari a mia un discursu simili! Picchè s'avi a sapiri chi iò sugnu un pupu, chi avi tutti li difetti di stu munnu ma nun chiddu di stari a taliari e di purtari lu saccu a la genti disonesta.

- Bravu picciottu - vuciau lu viddanu battennuci supra 'na spada. - Sti sentimenti ti fannu onuri e pi prubariti la me sorisfazioni, ti lassu libbiru fin d'ora di iritinni 'ncasa. E ci livau lu cuddaru di lu cani.



**Pinocchiu chianci la morti di la picciridda cu li capiddi blu (cilesti):
poi attrova un palummu, chi lu porta vicinu la riva di lu mari
e ddà si etta nall'acqua pi iri in aiutu di so' patri Gippettu.**

Appena Pinocchiu nun 'ntisi cchiù lu pisu assai ruru e mortificanti di lu cuddaru attornu a lu coddu, si misi a scappari pi lu tirrenu e nun si firmau mancu un minutu, finu a chi nun arrivau a la strata maestra chi l'avìa a purtari 'na la casina di la fata.

Arrivatu 'na la strata maestra si vutau a taliari 'nsutta la chianura e vitti benissimo a occhju nuru lu voscuru, dunni disgraziatamente avia 'ncuntratu la vurpi e lu attu: vitti, mmezzu all'arvuli, la punta di la Quercia ranni, dunni l'avianu attaccatu pi lu coddu: ma talia di cca e talia di ddà nun ci fu pussibili di viriri la casuzza di la Picciridda cu li capiddi cilesti.

Allura appi 'na specie di tristi pinseru e si misi a curriri cu quantu forza avia 'na li ammi, si attruvau 'na un momentu 'na lu pratu, dunni 'na vota c'era la casuzza bianca. Ma la casuzza bianca nun c'era cchiù. C'era, 'nveci, 'na petra nica di marmu chi purtava scrittu a stampatellu sti paroli assai tristi:

Cà dormi
la Picciridda cu li capiddi cilesti
morta pi lu duluri
d'essiri stata abbannunata
di so' frati Pinocchiu.

Comu arristau lu pupu, quannu liggiu (sillabannu ddi paroli) lentamente ddi paroli, lu lassu immaginari a vui. Cariu abbuccuni 'nterra e cuminciau a vasari tuttu ddu marmu mortuariu, e si misi a chianciri a cori ruttu. Chianciu tutta la notti e la matina dopu, appena accuminciau a fari jornu, chiancia ancora sempri, anchi si avia l'occhi senza cchiù lacrimi: e li so' vuci e li so' lamenti eranu accussì forti chi straziavanu e li vaddati attornu ni rimannavanu la vuci.

Chiancennu ricia:

- O fatina mia, picchè muristi?... picchè 'nveci di tia nun morsi iu, iò chi sugnu tantu tintu mentri tu eri tantu bona? E me patri dunni si trova? Fatina mia dimmi, dunni pozzu attruvallu, chi vogghiu stari sempri cu iddu e nun lassallu cchiù, cchiù, cchiù! O fatina

mia, dimmi chi nun è veru chi si morta! Si mi voi veru bbeni, si voi bbeni a to' fratuzzu, arrivisci, torna viva arrè comu prima! Nun ci pensi chi jò sugnu sulu e abbannunatu di tutti?... Si arrivanu l'assassini, mi attaccanu arrè a lu ramu di l'arvulu e allura sì chi moru pi sempri. Chi ci fazzu sulu 'na stu munnu? Ora chi persi puru a tia e a me patri, cu mi runa a mangiari? Dunni vaju a dormiri la notti? Cu mi fa a giacchetta nova? Oh megghiu, centu voti megghiu, moriri puru jo! Sì vogghiu moriri! ih! ih! ih!...

E mentri si dispirava a sta manera, fici l'attu d'ascipparisi li capiddi, ma 'na vota chi li so' capiddi eranu di lignu nun si potti mancu passari lu piaciri d'infilarici li irita dintra.

'Ntantu passau supra l'aria un grossu palummu, chi cu l'ali aperti si firmau, ci vuciau autu comu era:

- Dimmi, picciriddu, chi fai ddocu sutta?

- Nun lu viri? Chianciu - rissi Pinocchiu aisannu la testa versu dda vuci e strufinannusi l'occhi cu la manica di la giacchetta.

- Dimmi - cuntinuau allura lu palummu - nun canusci pi casu in mezzu a li to' cumpagni un pupu chi si chiama Pinocchiu?

- Pinocchiu? Dicisti Pinocchiu? - ribattiu lu pupu satannu subito 'mperi - Pinocchiu sugnu iò!

Lu palummu, a sta risposta, si calau di cursa e si vinni a pusari 'nterra. Era cchiù grossu di un luzzu.

- Canusci allura Gippettu? - addumannau a lu pupu.

- Si lu canusciu! È lu puvireddu di me' patri! Ti parlau forsi di mia? Mi porti n'iddu? Ma è sempre vivu? Rispuunimi pi carità: è sempri vivu?

- Lu lassai tri ghiorna fa vicinu (supra) la spiaggia di lu mari.

- Chi facia?

- Si facia 'na varcuza pi passari lu mari granni (l'Oceanu). Ddu povir'omu sunnu cchiù di quattru misi chi gira lu munnu pi cercari a tia e nun avennuti attruvatu, si misi 'ntesta di circariti 'na li paisi cchiù luntani di l'altu munnu.

- Quantu cc'è di cca a la spiaggia? - addumannau Pinocchiu tuttu affannatu.

- Cchiù di milli chilometri.

- Milli chilometri? O palummu meu, chi bedda cosa aviri l'ali comu a tia.

- Si voi veniri, ti ci portu iò.

- Comu?

- A cavaddu di li me spaddi. Si pesanti assai?

-Pisu? ma no!... Sugnu leggeru comu 'na fogghia.

E subito, senza diri autru, Pinocchiu satau supra lu dorsu a lu palummu e misa 'na amma di cca e l'altu di ddà, comu fannu i cavallerizzi, 'na lu circu, vuciau tuttu cuntentu: Galoppa, galoppa, cavadduzzu, chi aju primura d'arrivari prestu! (chi nun viju l'ura d'arrivari).

Lu palummu pigghiau l'aria e 'na pocu minuti arrivau cu lu volu tantu autu, chi tucava quasi li nuvuli. Arrivatu tantu autu (a dd'autizza straordinaria) lu pupu appi la curiosità di vutarisi e taliari sutta d'iddu e fu pigghiatu di tantu scantu e di giri di testa, chi

pi evitari lu piriculu di cariri sutta si stringiu cu li vrazza, strittu strittu, a lu coddu di dda cavalcatura cu li pinni.

Vularu tuttu lu jornu. Quannu si fici sira, lu palummu rissi:

- Haju 'na gran siti!

- E iju 'na gran fami! - rissi Pinocchiu.

- Firmamuni a dda culummara pocu tempu, e doppu ripigghiamu lu viaggiu, pi attruvarini dumani a matinu a la spiaggia di lu mari.

Traseru 'na la culummara vacanti, dunni c'era sulu 'na catinedda (vacili) china d'acqua e un panaru chinu di checchini (grani scuri).

Lu pupu, 'na lu tempu di la so' vita, nun avia mai pututu viriri li vecci; a sentiri a iddu cci vinia la nausea, cci girava lu stommacu. Ma dda sira nni mangiau di 'nchisi la panza, e quannu li finiu, si vutau a lu palummu e ci rissi:

- Nun mi criaria chi li vecci eranu accusà bboni!

- Ai a capiri, picciriddu meu - riplicau lu palummu - chi quannu la fami c'è veramenti e nun c'è nenti di mangiari anchi li vecci sunnu duci! La fami nun avi capricci nè manciunarii!

Fattu 'ncursa 'na piccula culazioni, si misiru 'nviaggiu e via!. La matina dopu arrivaru a la spiaggia di lu mari.

Lu palummu pusau 'nterra Pinocchiu, e nun vulennu mancu a siccatura di sentisi ringraziari pi aviri fattu 'na bona azioni, ripigghiau lu volu e spariu.

A spiaggia era china di genti chi vuciava e muvia li manu taliannu versu lu mari.

- Chi successi? - addumannau Pinocchiu a 'na vicchiaredda.

- Successi chi un poviru patri, avennu persu a sò figghiu, si vosi mettiri in viaggiu cu 'na varcuza pi jllu a circari; lu mari stjornu è tintu e la varcuza sta p'affunnari.

- Dunni è la varcuza?

- Eccula ddà, talia drittu lu me jritu - rissi la vecchia, facennu signu cu la manu a na varcuza chi vista di luntanu paria 'na misira scorcchia di nuci cu dintra un cristianu nicu nicu.

Pinocchiu appuntau l'occhi di ddu latu e dopu aviri taliatu cu attinzioni, ittau un gridu fortissimu e si misi a vuciari:

- (È il mio papà! è il mio papà!) È me patri! È me patri!

'Ntantu la varcuza, sbattuta di ccà e di ddà pi la furia di l'onde, ora sparia mmezzu ai cavalloni, ora turnava a galleggiari: e Pinocchiu, drittu supra la punta di un autu scogghiu, nun finia cchiù di chiamari a so' patri pi nnomi e di fari milli segnali cu li manu e cu lu fazzulettu (muccaturi) cu lu birrettu chi avia 'ntesta, circannu di farisi nutari.

Parsi chi Gippettu di luntanu avissi vistu a so' figghiu e chi lu canuscissi, picchè si livau lu berrettu puru iddu e lu salutau e a furia di movisi, ci fici a capiri chi vulia turnari n'arrè ma lu mari era troppu grossu e nun putia moviri lu remu pi putirisi avvicinari alla terra.

Tuttu a un trattu, vinni 'na terribili undata (maraggiata) e la varca spariu. Aspittaru chi la varca turnassi a galla, ma la varca nun si vitti cchiù.

- Povir'omo - dissiru allura li piscatura, chi eranu 'nsemmula na la spiaggia e lamentannu araciu 'na prighiera, si mossiru pi turnari a li casi d'iddi, vistu chi nun c'era cchiù nenti di fari.

Quann'eccu si 'ntisi un gridu dispiratu e vutannusi n'arrè, vittiru un piccitteddu chi, di la punta di un scogghiu si ittava a mari vuciannu:

- Vogghiu sarvari a me patri!

Pinocchiu, essennu tuttu di lignu, galleggiava e natava comu un pisci. Ora si viria spariri sutta l'acqua, purtatu di la forza di lu mari, ora spuntava fora cu 'na amma o cu un vrazzu, a nna distanza assai luntanu di la terra.

Alla fini, lu persiru di vista e nun lu vittiru cchiù.

- Poviru picciutteddu, - dissiru allura li piscatura chi eranu affuddati 'na la spiaggia; e ricitannu araciu araciu 'na prighiera, turnaru a li casi d'iddi.

Pinocchiu arriva all'isula di l'“Api travagghiatura” e ritrova la fata.

Pinocchiu, chinu di spiranza di arrivari 'ntempu a dari aiutu a lu poviru di so' patri, natau pi tutta la nuttata. E comu fu terribili dda nuttata! Chiuviu, cariu a grannuli e truniaiu tantu forti di fari scantari e cu certi lampi chi paria jurnu.

Appena agghiurnau, arrinisciu a viriri pocu luntanu 'na striscia di terra. Era un'isula mmezzu lu mari. Allora fici di tuttu p'arrivari a dda spiaggia ma fu inutili. L'onne currianu e s'accavaddavanu, si lu sballuttavanu tra iddi, comu si era un filu di pagghia. Alla fini, pi sua furtuna vinni un'ondata tantu preputente e forti chi lu scattiau di pisu supra la riva di la spiaggia.

Lu colpu fu accusi forti chi, battennu 'nterra, ci scruseru tutti li costuli e tutti li junturi: ma si cunsulau subito dicennu:

- Anchi sta vota mi la scampai bedda (fui furtunatu)!

'Ntantu a picca a picca lu celu si arrisittau, lu suli spuntau cu tuttu lu so splinnuri e lu mari addivintau calmu comu l'ogghiu, accusi p'incantu.

Allura lu pupu stinniu i so vistiti a lu suli p'asciugalli e si misi a taliari di ccà e di ddà si pi casu putia viriri supra dda spianata d'acqua 'na varcuza cu un omu dintra. Ma dopu aviri taliatu cu attenzioni, nun vitti autru chi celu e mari e qualchi vela di bastimentu ma accusi luntana luntana, chi paria 'na musca.

- Sapissi almenu comu si chiama st'isula - ja ricennu - sapissi almenu si st'isula è abitata da genti educata, vogghiu riri di genti chi nun avi lu vizio d'attaccari i picciotti a li rami di l'arvuli ma a cui lu pozzu addumannari? a cui? si nun c'è nuddu?...

St'idea d'attruvarisi sulu, sulu 'mezzu a ddu paisi abbannunatu, ci misi tanta tristezza chi stava quasi pi chianciari; quannu tuttu a un trattu vitti passari a poca distanza di la riva, un pisci grossu chi si muvia tranquillu pi li fatti soi cu tutta la testa fora di l'acqua.

Nun sapennu comu chiamallu pi nnomu, lu pupu ci vuciaiu a vuci auta, pi farisi a sentiri:

- Ehi, signor pisci, mi permetti 'na parola?

- Anchi dui - arrispunniu lu Pesci chi era un delfinu tantu educatu chi si nni trovanu picca 'na tutti i mari di lu munnu.

- Mi fa lu piaciri di dirimi si 'na st'isula ci sunnu paisi dunni si pò mangiari, senza periculu di essiri mangiati?

- Vi nni sunnu sicuru - arispunniu lu delfinu. - Anzi ci nn'è unu pocu luntanu di ccà, ora chi ci pensu bonu.

- E chi strata si fa pi ghirici?

- Hai a pigghiari dda stratuzza di ddà, a manca e caminari sempri davanti di tia. Nun poi sbagghiari.

- Mi dicissi n'otra cosa. Vossia chi passia tuttu lu jornu e tutta la notti pi lu mari, nun ha 'ncuntratu pi casu 'na varcuzza cu dintra me patri?

- E cu è to' patri?

- È l'omu cchiù bonu di lu munnu, comu jò sugnu lu figghiu cchiù tintu chi ci possa essiri.

- Cu la timpesta chi ci fu stanotti - arrispunniu lu delfinu - la varchedda potti affunnari.

- E me patri?

- A st'ura si l'agghiuttu lu tirribili Piscicani chi da quarchi jornu sta purtannu lu stirminio (tagghia tagghia) e la disulazioni 'na li nostri acqui.

- Chi è grossu assai stu Piscicani? - addumannau Pinocchiu chi già accumulava a trimari pi lu scantu.

- Si è grossu? - replicau lu delfinu. - Pi aviri un'idea ti ricu chi è cchiù grossu di un palazzu di cinqu piani e 'na vucca tantu larga e funnuta chi ci putissi passari rintra tuttu lu trenu di la strata furrata cu la machina addumata.

- Matri mia! - vuciau scantatu lu pupu: e si rivistiu di corsa si vutau a lu delfinu e ci rissi:

- Arrivedella, signor Pesci, e scusi lu disturbu e tanti grazie (milli) pi la sua educazioni.

Dittu accussì, pigghiau subbitu lu viottulu e accumulau a caminari cu lu passu lestu; tantu lestu chi paria curriri. A ogni scrusciu u cchiù araciu chi sintia, si vutava subbitu a taliari n'arrè, pi lu scantu di virisi assicutatu di ddu tirribili Piscicani grossu comu 'na casa di cinqu piani e cu un trenu di la strata furrata 'mucca.

Dopu mezz'ura di strata arrivau 'na un paisi rittu "lu paisi di l'api travagghiaturi". Li strati furmiculjavanu di genti chi currianu di ccà e di ddà pi l'affari d'iddi: tutti travagghiavanu, tutti avianu quarchi cosa di fari. Nun si trovava nuddu senza sirvizzu e un macabbunnu mancu a circallu cu la lamparigghia.

- Lu capivi - rissi subbitu ddu mezzu foddì di Pinocchiu - stu paisi nun è fattu pi mia! Iò nun nascivi pi travagghiari!

'Ntantu la fami lu turmintava, picchè avianu passatu già 24 uri chi nun avia mangiatu cchiù nenti: mancu un piattu di vecci (simenza). Chi fari? Nun ci arristavanu chi dui maneri pi putirisi livari la fami o adumannari tanticchia di travagghiu o addumannari l'elemosina di un sordu o di un mucconi di pani.

A addumannari l'elemosina si vriugnava: picchè sò patri ci avia priricatu sempri chi l'elemosina hannu dirittu di addumannalla sulu li vecchi e i malati. Li veri poviri, 'na stu munnu, chi meritanu d'essiri aiutati e chi fannu pena nun sunnu autru chi chiddi chi, pi

raggiuni di l'età e di la malatia si trovanu cunnannati a nun putirisi cchiù varagnari lu pani cu lu travagghiu di li stessi manu. Tutti l'autri hannu l'obbligu di travagghiaru e si nun travagghianu e soffrinu la fami, tantu peggiu pi iddi.

Na lu stessu mentri, passau pi la strata un omu tuttu suratu e trafilatu, chi sulu tirava cu tanta fatica dui carretti di carvuni, carichi di fari scantu.

Pinocchiu, pigghiannulu di l'aspettu pi un bonu omu, si ci avvicinau e abbassannu l'occhi pi la virgogna, ci rissi a bassa voci:

- Mi fa la carità di darimi un sordu, picchi mi sentu moriri di la fami?

- Non un sordu sulu - arrispunniu lu carvunaru - ma ti nni dugnu quattru, a pattu chi tu m'aiuti a tirari finu 'ncasa sti dui carretti di carvuni.

- Mi meravigghiu - arrispunniu lu pupu mezzu offisu.- Pi vostra regula iu nun haiu mai fattu lu sceccu; iu nun haiu mai tiratu lu carrettu!

- Megghiu pi tia - arrispunniu lu carvunaru. - Allora figghiu meu, si ti senti moriri pi la fami, mangia dui beddi feddi di la to' superbia e sta attentu di nun pigghiaru un duluri di panza.

Dopu na pocu di minuti passau pi la strata un muraturi, chi purtava supra li spaddi 'na cardarella di cocina.

- Mi fa, galantomo, la carità di un sordu a un poviru picciottu chi sbaragghia pi la fami?

- Cu tantu piaciri, veni cu mia a purtari cocina - arrispunniu lu muraturi - e 'nveci di un sordu, ti ni rugnu cinqu.

- Ma la cocina pisa - replicau Pinocchiu - e iò nun vogghiu faticari.

- Si nun voi fari fatica, allora figghiu meu, addivertiti a sbaragghiaru, e bon pro ti putissi fari.

'Nmenu di mezz'ura passaru autri vinti pirsuni e a tutti Pinocchiu addumannau l'elemosina ma tutti ci arrispunneru:

- Ma nun ti vriogni? Nveci di fari u bacchittuni pi la strata, va' chiuttostu a trovariti un pocu di tavagghiu e 'mpara a varagnariti lu pani!

Finamenti passau 'na bona fimmina chi purtava dui giarrieddi d'acqua.

- Vi cuntintati bona donna, chi io vivu un muccuni d'acqua di la vostra giarriedda? - rissi Pinocchiu, chi stava murennu pi la siti.

- Vivi puru, figghiu meu - dissi la donnina, pusannu li dui giarrieddi 'nterra.

Dopu chi Pinocchiu vippi comu 'na spugna, asciugannusi la vucca a mezza voci rissi:

- La siti mi la livai! mi putissi livari accussi la fami!

La bona fimmina, sintennu sti paroli, rissi subbitu:

- Si mi aiuti a purtari 'ncasa unu di sti bummuli d'acqua, ti rugnu un pezzu di pani.

Pinocchiu taliau la brocca e nun arrispunniu né si né no.

- E cu lu pani ti rugnu puru un beddu piattu di brocculi cunzati cu l'ogghiu e l'acitu - aggiunghiu la bona donna.

Pinocchiu detti n'otra taliata a la brocca e nun rispunniu né si né no.

- E doppu lu brocculu ti dugnu un beddu cunfettu chinu di rasoliu.

Pinsannu a sti mangiunarii, Pinocchiu nun sappi risistiri e sicuru rissi:

- Pacenzia! Vi portu la brocca 'ncasa!

La brocca pisava un pocu, e lu pupu, nun avennu forza di purtalla cu li manu, si cunvinciu di purtarla pusata 'ntesta.

Arrivati 'ncasa, la bona signura fici assittari Pinocchiu a 'na tavula apparcchiata (cunzata) e ci misi davanti lu pani, lu brocculu cunzatu e lu cunfettu.

Pinocchiu nun mangiau, ma agghiuttu. Lu so stommacu paria un riuni arristatu vacanti e sulu pi cinqu misi.

Passati a picca a picca li muzzicuna di la fami, aisau la testa pi ringraziari la pirsuna bona e nun avia ancora finutu di talialla 'nfacci, chi ittau un gridu "Oh" di maravigghia e arristau ddà 'ncantatu, cu l'occhi sbarrachiati, cu la furchetta nall'aria e cu la ucca china di pani e di broccoli.

- Chi è tutta sta maravigghia - rissi la bona fimmina.

- Iddu è - arrispunniu balbettannu Pinocchiu - iddu è... iddu è... chi vui assumigghiati... vui mi ricurdati, si, si, si, a stessa vuci, li stessi occhi, li stessi capiddi, si, si, si, puru vui aviti li capiddi celesti, comu a idda! O Fatina mia!... O Fatina mia!... dicitimillu chi siti vui... propriu vui!... Nun mi faciti cchiù chianciri! Si sapissi!... Quantu haiu chianciutu, quantu haiu suffertu.

E mentri dicia accussì, Pinocchiu chiancia a cori ruttu, e ghittannusi 'nterra a dinucchiuni, abbrazzava li rinocchia di dda fimmina mistiriusa.

**Pinocchiu prumetti alla fata di essiri bonu e di sturiari,
picchè è stuffu di fari lu pupu
e voli addivintari un bravu picciutteddu.**

Na un primu momentu la bona fimmina cuminciau a diri chi idda nun era la fata cu li capiddi celesti: ma poi, virennusi oramai canusciuta e nun vulennu mannari chiù a longu la cummedia, finiu pi farisi ricanusciri e dissi a Pinocchiu:

- Tintu d'un burattinu (pupazzu)! Comu mai ti nn'addunasti?

- Mi lu rissi lu gran beni chi vi vogghiu.

- T'arricordi? Mi lassasti picciridda e ora mi trovi crisciuta, tantu di putiriti fari di matri.

- Mi piaci tantu, picchi accussì 'nveci di chiamarivi suruzza vi chiamu mamma mia. Da tantu tempu aju lu disideriu di aviri 'na matri comu tutti li picciotti. Ma comu facistivu a crisciri accussì prestu?

- È un sigretu.

- Nsignatimillu: vulissi crisciri puru iò. Nun lu viriti? Sugnu sempri autu comu un sordu di tumazzu.

- Ma tu nun poi crisciri - replicau la fata.

- Picchè?

- Picchè i pupi nun criscinu mai. Nascinu pupi e morinu pupi.

- Oh! Sugnu stuffu di fari sempri lu pupu! - vuciau Pinocchiu, dànnusi un scappillottu.

- È giustu chi jò ora avissi addivintari un omu comu tutti l'autri.

- E tu ci addiventi, si ti lu meriti.

- Veru? E comu pozzu fari pi miritarlu?

- Na cosa facilissima: abituati a essiri un picciutteddu pi beni.

- Picchè nun lu sugnu forsi?

- Macché! I picciotti pi beni sunnu ubbidienti e tu 'nveci...

- Iu nun ubbidisciu mai.

- I picciotti pi beni pigghianu amuri a lu studiu e a lu travagghiu, tu...

- E jò 'nveci fazzu lu bacchittuni e lu macabbunnu tuttu l'annu.

- I picciotti pi beni ricinu sempri la virità.

- E iò sempri li minzogni.

- I picciotti pi beni vannu cu piaciri a scola.

- E a mia la scola mi fa veniri dulura na lu corpu. Ma di stiornu in poi vogghiu canciari vita.

- Mi lu prumetti?

- Lu prumettu. Vogghiu addivintari un picciutteddu pi beni anchi iò e vogghiu essiri la cunsulazioni di me patri... Unni sarà lu poviru me patri a st'ura?

- Nun lu sacciu.

- Cu lu sapi quannu aju la furtuna di putirlu viriri arrè e abbrazzallu?

- Iò pensu di si: anzi ni sugnu sicura.

A sta risposta fu tanta la cuntintizza di Pinocchiu chi pigghiau li manu di la fata e accuminciau a vasalli cu tantu caluri chi paria fora d'iddu (foddi). Poi aisannu la facci e taliannula cu amuri, ci addumannau:

- Dimmi mammuzza, dunca nun è veru chi tu si morta?

- Pari di no - arrispunniu rirennu la fata.

- Si tu sapissi, quantu duluri e quali stringimenti di gola (cannarozzi) pruvai quannu liggivi qui giace...

- Lu sacciu: ed è pi chistu chi ti pirdunai. Lu tò duluri sinceru mi fici canusciri chi tu avivi u cori bonu: e di li picciotti cu lu cori bonu, anchi si un po' tinti picchè abituati mali c'è di spirari quarchi cosa, oppuru, c'è sempri di spirari chi tornanu sulla bona strata.

- Eccu picchè vinni a circariti finu ccà. Iò sugnu to matri.

- Oh chi bedda cosa! - vuciau Pinocchiu satannu pi la cuntintizza.

- Tu sarai ubbidienti e farai chiddu chi vogghiu iò.

- Vulintieri, vulintieri, vulintieri!

- Accuminciannu di dumani - agghiunciu la fata - cu lu jiri a la scola.

Pinocchiu addivintau subito un pocu menu cuntentu.

- Poi scegghirai a tò piaciri un'arti o un mistieri.

Pinocchiu addivintau seriu.

- Chi cosa rungulii mmezzu li renti? - addumannau la fata cu la vuci stizzusa (arrabbiata).

- Dicia - cuntinuau lu pupu a mezza vuci - chi oramai pi jiri a la scola mi pari n'anticchia tardu...

- Nossignnuri. Teni a menti chi pi istruirisi e pi 'mparari nun è mai troppu tardu.

- Ma iò nun vogghiu fari né arti né mestieri.

- Picchè?

- Picchè travagghiari mi pari fatica.

- Picciottu meu - rissi la fata - chiddi chi dicinu d'accussì finiscinu quasi sempri o 'ncarciari o a lu spitali. L'omu, pi regula tua, o natu riccu o poviru, 'na stu munnu, pi forza avi a fari quarchi cosa, a 'mpegnarisi, a travagghiari. Tintu pi chiddu chi si lassa pigghiaru di la noia! L'ozziu (stari senza fari nenti) è 'na malattia assai tinta e bisogna curalla subbitu pi essiri sanu, finu da quannu è picciriddu: si nò quannu si è granni nun guarisci cchiù.

Sti paroli tucaru l'animu di Pinocchiu, chi aisannu di scattu la testa rissi a la fata:

- Jò sturiu, iò travagghiu, iò fazzu tuttu chiddu chi mi rici, picchè, 'nsomma la vita di lu pupu m'annuiou e vogghiu addivintari un picciottu veru a tutti costi. Mi lu prumittisti è veru?

- Ti lu prumisi e ora tuttu dipenni di tia.



**Pinocchiu va cu li so' cumpagni di scola vicinu lu mari
pi viriri lu tirribili piscicani.**

Lu jornu dopu Pinocchiu iu a la scola comunali.

Pinsati a ddi picciriddi quannu vittiru trasiri 'na la scola un pupazzu! Fu 'na risata, chi nun finia cchiù. Cu ci facia un scherzu, cu n'altu: cu cci livava lu birrettu di 'nmanu: cu cci tirava a giacchetta di darrè; cu si pruvava a farici cu l'inchiostro dui rossi mustazzi sutta lu nasu e cu si pirmittia d'attaccaricci u filu di li peri e di li manu pi fallu abballari.

Pi un certu tempu Pinocchiu fici finta di 'nenti e suppurtau, ma poi, sintennusi scappari la pacenzia si vutau versu chiddi chi lu scuncicavanu di cchiù e lu cutuliavanu, dissi a iddi arraggiatu:

- Attenti picciotti, iò nun vinni ccà p'addivintari un buffuni pi vuiatri (ovveru pi essiri pigghiatu pi fissa). Iò rispettu all'altu e vogghiu essiri rispittatu.

- E bravu... parli comu un libru stampatu - si misiru a vuciari e a ririri senza frenu: e unu d'iddi cchiù tintu di l'altu, allungau la manu cu l'intenzioni di pigghiari lu pupu pi la punta di lu nasu. Ma nun fici a tempu picchi Pinocchiu stinniu la amma sutta la taula e ci cunsignau 'na pirata na li ammi.

- Oh! chi peri ruri! - vuciau lu picciottu passannu la manu 'na lu signu niuru chi ci avia fattu lu pupu.

- E chi ùviti!... cchiù duri di li peri! - rissi n'altu chi, pi li so' divirtimenti vastasi, s'avia pigghiatu 'na uvitata 'na lu stommacu.

Fattu sta chi, doppu ddu cauciu e dda uvitata, Pinocchiu appi subito stima e rispettu di tutti ddi picciotti di scola: e tutti cci vulianu un beni di l'alma.

E anchi lu maestru era cuntentu, picchi lu viria attentu, sturiusu, 'ntelligenti, sempri lu primu a trasiri 'na la scola sempri l'ultimu a mettesi addritta quannu finia la scola.

Lu sulu difettu chi avia era chiddu di bazzicari troppu cumpagni: e tra chisti, c'eranu di chiddi assai canusciuti pi tinturia e pi la mancanza di volontà di sturiari (picchi nun vulianu sturiari) e di farisi onuri.

Lu maestru l'avvisava tutti li jorna e anchi la bona fata nun mancava di diriccillu e di ripeticillu cchiù voti:

- Attentu, Pinocchiu, i to' cumpagni di scola prima o poi ti fannu perdi lu piaciri di sturiari e forsi ti fannu capitari mmezzu a quarchi rossa disgrazia.

- Nun c'è periculu! - arrispunniu lu pupu, facennu n'aisata di spada e tuccannusi cull'indici mmezzu a la frunti, comu pi diri: «Io ci l'aju lu giuriziu! ci nn'è tantu ccà rintra».

Ora successi chi un ghiornu mentri caminava pi iri a la scola, incuntrau 'na pocu di cumpagni - li soliti, chi ... ennucci 'ncontru, ci rissiru:

- Sai la ranni notizia?

- No.

- Na lu mari cca vicinu cc'è un piscicani rossu comu 'na muntagna.

- Davveru?... Chi sia lu stessu piscicani di quannu me patri affunnau?

- Niautri emu a la spiaggia pi villu. Veni puru tu?

- Iò no, vogghiu iri a la scola.

- Chi ti nni fai di la scola? A scola ci emu dumani. Cu 'na lezioni 'nchiù o una di menu, s'arresta sempri scecchi.

- E lu maestru chi dirà?

- E lassalu riri. È pagatu apposta pi rungularisi tuttu lu jornu.

- E me matri?

- Li matri nun sannu mai nenti - arrispunneru ddi picciuttazzi.

- Sapiti chi fazzu? - rissi Pinocchiu - lu piscicani lu vogghiu viriri pi raggiuni tutti mei... ma ci vaju a villu dopu la scola.

- Poviru sciccareddu - ribattiu unu di ddu gruppu.- Chi criri chi un pisci di dda grussizza aspetta li commori toi? - Appena s'annoia, pighia la strata pi n'otra banna e cui si vitti, si vitti?

- Quantu cci voli di ccà a la spiaggia? - addumannau lu pupu.

- Un'ura tra juta e vinuta.

- Dunqui, amuninni! E cu curri di cchiù è cchiù bravu - vuciau Pinocchiu.

Avutu lu segnali di la partenza tutti ddi picciotti cu li libbra e li quaderni sutta lu vrazzu, si misiru a curriri mmezzu lu tirrenu e Pinocchiu era sempri lu primu di tutti: paria chi avia l'ali 'na li peri.

Di tantu ntantu si vutava n'arrè, cutuliava i cumpagni chi nun ci la facianu e currianu a granni distanza e virennuli stanchi, trafiliati, 'mpulvirazzati e cu tantu di lingua di fora, riria cu tuttu lu cori. 'Na ddu mumentu, però, lu scrianzatu nun sapìa a quali scanti e disgrazii ija 'ncontru.

Granni cummattimentu tra Pinocchiu e li so' cumpagni:
pi unu d'iddi chi arristau feritu, Pinocchiu fu misu puru 'ncarciri.

Arrivatu chi fu a la spiaggia, Pinocchiu detti subitu 'na granni taliata a mari, ma nun vitti nuddu piscicani. Lu mari era tuttu lisciu comu un cristallu di specchiu.

- E lu piscicani dunni è? - addumannau, vutannusi a li cumpagni.

- Ju a fari culazioni - arrispunniu unu d'iddi, rirennu.

- O si ittau supra lu lettu pi fari 'na pinnichiella ('na durmuta) - agghiunciu n'altu, rirennu cchiù chi mai.

Da ddi risposti senza sensu e da ddi risati asini, Pinocchiu capiu chi li cumpagni ci avianu fattu un cattivu scherzu, dànnucci a capiri 'na cosa chi nun era vera; e pigghiannusilla a mali, dissi a iddi cu 'na vuci stizzusa:

- E ora? chi piaciri ci pruvastu a farimi agghiuttiri a storia di lu Piscicani?

- Lu sucu c'è sicuru! - arrispunneru tutti 'nsemmula ddi sculari.

- E quali?

- Chiddu di fariti perdi la scola e di fariti veniri cu niautri. Nun ti vergogni di essiri tuttu li jorna accusà precisu e sempri preparatu a li lezioni? Nun ti vergogni a sturiari tantu? Comu fai?

- E si jò sturiu a vuiatri chi vi 'nteressa?

- A niautri n'interessa assai picchi ni fai fari mala fiura cu lu maestru.

- Picchi?

- Picchi li sculari chi sturianu fannu fari mala fiura a chiddi comu a niautri chi nun hannu vogghia di sturiari. E niautri nun vulemu chi succeri!

- E allora chi cosa haju a fari p'accuntintarivi?

- Hai a circari di pigghiari a noia, puru tu, la scola, la lezioni e lu maestru, chi sunnu i tri granni nemicci di li sculari.

- E si ju vulissi cuntinuari a sturiari.

- Niautri nun ti taliamu cchiù 'nfacci e alla prima occasione ti la facemu pagari.

- In verità mi faciti ririri - rissi lu pupu tistiannu cu la testa.

- Ehi Pinocchiu - vuciau allora u cchiù granni di ddi picciotti, avvicinnannusi a la facci. - Nun fari lu spaccuni, nun veniri ccà a fari lu adduzzu, picchi si tu nun ti scanti di niautri, niautri nun avemu scantu di tia! Arricordati chi tu sì unu e niautri semu setti.

- Setti comu li piccati mortali - rissi Pinocchiu cu 'na gran risata.
- Sintistu? N'affinniu a tutti! Nni chiamau cu lu nnomu di li piccati mortali!...
- Pinocchiu! addumannani scusa... ma si 'nno...
- Cucù! - fici lu pupu, battennu cull'indici supra la punta di lu nasu, 'nsignu di pigghiata in giru.

- Pinocchiu! viri chi finisci mali!

- Cucù!

- Ti nni ramu tanti quantu si nni ponnu rari a un sceccu!...

- Cucù!

- Viri chi ti facemu turnari 'ncasa cu lu nasu ruttu!...

- Cucù!

- Ora lu cucù ti lu rugnu jò - vuciau u cchiù putenti tra ddi picciuttazzi. - Intantu pigghiati chistu comu accuntu.

E dicennu accusi ci retti un pugno 'ntesta.

Ma fu botta e risposta, picchi lu pupu, comu era d'aspittarisillu, arrispunniu cu n'altu pugno, e dda da un momentu all'altu, lu cummattimentu addivintau generali e furiosu.

Pinocchiu, sippuru era sulu, si addifinnia comu un eroi. Cu li so' peri di lignu assai duru travagghiava tantu bonu di teniri sempri i so nnimici a 'na certa distanza. Dunni i so' peri arrivavanu, ci lassavanu signa niuri pi ricordu.

Allura i picciotti, arraggiati picchi nun putianu luttari corpu a corpu cu lu pupu, pinsaru bonu di mettiri manu a li proiettili e assugghiuti li pacchi di libbra di scola, accuminciaru a ghittari contru d'iddu li Sillabbarii, li Grammatiche, i Giannettini, i Minuzzoli, i Racconti del Thouar, il Pulcino della Baccini e altri libbra di scola: ma lu pupu chi era d'occhju spertu e ammaliziatu, facia sempri nna vota di ccà e nna vota di ddà a tempu, accusi li libbra, passannucci di supra la testa, ianu a finiri tutti a mari.

Pinsati a li pisci! I pisci criennu chi ddi libbra fussiru roba di mangiari, currianu 'nsemmula a ciuri d'acqua (a filu) ma, doppu aviri ammuccata quarchi pagina, la sputavanu arre subito facennu cu la ucca 'na certa smorfia comu pi diri: «Nun è robba pi niautri: niautri semu abituati a mangiari cosi boni!

'Ntantu lu cummattimentu era vivu di cchiù, quannu eccu un grossu aranciu, chi sciutu fora di l'acqua s'avia arrancicatu finu alla spiaggia, vuciau comu un trummuni arrifriddatu:

- Finitila, capricciosi chi nun siti altu. Sti battaglie a manu tra picciotti nun vanu a finiri beni. Quarchi disgrazia succeri sempri!...

Poviru aranciu! Fu lu stessu di priricari a lu ventu. Anzi ddu tintu di Pinocchiu, vutannusi n'arre a taliallu cu l'occhi storti, ci rissi tuttu sgarbatu:

- Zittuti, aranciu di la malora! Sucati megghiu dui pinnuli di alga pi curariti lu raffridduri di cannarozzu (gola). Vai chiuttostu a curcariti e cerca di surari!

'Na stu tempu i picciotti, chi avianu finutu oramai di tirari tutti li libbra, vittiru ddà vicinu i libbra di Pinocchiu e si li pigghiaru.

In mezzu a sti libbra, ci nn'era unu rilegato in mezzu cartuni rossu, cu lu dorsu e li punti di cartapecura. Era un Trattato di Aritmetica. Vi lassu 'mmaginari comu era pesanti!

Unu di ddi picciotti agguantau lu libbru e pigghiata di mira a testa di Pinocchiu, lu ittau cu quantu forza avia na lu vrazzu: ma 'nveci di cogghiri lu pupu, cugghiu 'ntesta a unu di li cumpagni: chi addivintau biancu comu un pannizzu lavatu e nun dissi autru chi sti paroli:

- O mamma mia, aiutatimi, picchè moru!

Poi cariu tisu supra la riva di la spiaggia.

A la vista di ddu picciriddu chi paria mortu, i picciotti scantati si misiru a scappari e in pochi minuti nun si vittiru cchiù.

Ma Pinocchiu arristau ddà e siccomu pi lu dispiaciri e pi lu scantu puru iddu paria cchiù mortu chi vivu, curriu a vagnari lu so' fazzulettu nall'acqua di lu mari e si misi a vagnari a frunti di ddu poviru cumpagnu di scola. E 'ntantu chiancennu a cori ruttu e dispirannusi, lu chiamava pi nomi e ci dicia:

- Eugeniu!... poviru Eugeniu meu!... rapi l'occhi e taliami!... Picchè nun m'arrispuuni? Nun fu jò, sai chi ti fici mali! Cririlu, nun fu jò!... Rapi l'occhi, Eugeniu... Si teni l'occhi chiusi fai moriri puru a mia... O Diu meu! comu fazzu ora a turnari 'ncasa?... Cu quali curaggu mi pozzu prisintari a la me mamma tantu bona? Chi sarà di mia?... Dunni mi nni vaiu?... Dunni vaiu a ammucciarimi?... Oh! quant'era megghiu, milli voti megghiu chi mi nni ija a scola!... Picchè retti cuntutu a sti cumpagni, chi sunnu la me' dannazioni?... E lu maestru mi l'avia rittu!... e me matri mi l'avia ripitutu: «Taliati di li tinti cumpagni!» Ma jò sugnu cu la testa rura, lassu chi tutti pallanu e poi fazzu comu vogghiu iu... e dopu mi tocca pagari... E accussì di quannu sugnu a lu munnu nun haju avutu un quartu d'ura di beni pi mia. Diu meu! Chi sarà di mia, chi sarà di mia, chi sarà di mia?...

E Pinocchiu cuntinuava a chianciri, a fari smorfie, a darisi pugna 'ntesta e a chiamare pi nnomu lu poviru Eugeniu: quannu 'ntisi un scrusciu leggiu di passi chi si avvicinavanu.

Si vutau: eranu dui carrabbineri. - Chi cosa fai curcatu ddocu 'nterra? addumannaru a Pinocchiu.

- Staiu taliannu stu cumpagnu meu di scola.

- Chi si ntisi mali?

- Pari di si!...

- Autru chi mali - rissi unu di li carrabbineri - calannusi e taliannu Eugeniu di vicinu.

- Stu picciottu avi na ferita a la tempia: cu è chi lu feriu?

- Iu no - rissi lu pupu, chi nun avia chiù ciatu 'ncorpu.

- Si nun fusti tu, cu fu allora chi lu firiu?

- Iò no - ripitiu Pinocchiu.

- E cu che cosa fu feritu?

- Cu stu libru.

E lu pupu accugghiu di 'nterra lu Trattato di Aritmetica, rilegatu cu cartuni e carta pecura, pi fallu avviriri a lu carrabbineri.

- E stu libru di cu è?

- Meu.

- Basta accussì. Susiti subbitu e veni cu niautri.

- Ma iò...

- Veni cu niautri subbitu!

- Ma iò nun sacciu nenti, sugnu 'nnocenti...

- Veni cu niautri!

Prima di partiri, i carrabbineri chiamaru 'na pocu di piscatura chi 'na ddu mumentu passavanu pi l'appuntu cu la varca d'iddi vicinu a la spiaggia, e dissiru a iddi:

- V'affidamu stu picciutteddu feritu 'na la testa. Purtatilu 'ncasa vostra e curatilu. Dumani vinemu arrè a villu.

Poi si vutaru a Pinocchiu, e dopu avillu misu 'mmezzu a iddi, ci rissiru comu a un militari (cu cumannu):

- Avanti! e camina lestu lestu! ma si no peggju pi tia!

Senza farisillu ripetiri, lu pupu accumulinciau a caminari pi dda stratuza chi purtava a lu paisi. Ma lu poviru diavulu nun sapia cchiù mancu iddu 'na quali munnu s'attruvava. Ci paria di sunnari e chi lariu sonnu! Era fora d'iddu. L'occhi virianu lu duppiu, li ammi ci trimavanu, la lingua l'avia attaccata a lu balataru e nun putia cchiù diri 'na sula parola. Eppuru, nmezzu a dda specie di cretinaggini e rimbambimentu, 'na spina puntuta ci trapassava lu cori: lu pinseri cioè di passari sutta li finestri di la casa di la bona fata nmezzu a li carrabbineri. Prifiria moriri.

Eranu già arrivati e stavanu pi trasiri a lu paisi, quannu 'na rufuliata di ventu livau di 'ntesta a Pinocchiu lu birrettu, facennulu vulari 'na dicina di passi cchiù dda.

- Mi pirmittiti - rissi a li carrabbineri - di pigghiari lu me birrettu?

- V'è puru, ma facemu 'na cosa lesta.

Lu pupu iju, pigghiau lu birrettu ma 'nveci di mettilu 'ntesta, si lu misi mmucca nmezzu li renti, e poi accumulinciau a curriri, lestu lestu versu la spiaggia di lu mari.

I carrabbineri, pinsannu chi era difficili acchiappallu, ci ficiru curriri darrè un cani mastinu chi avia avuto lu primu premiu 'na tutti li corsi di li cani. Pinocchiu curria, e lu cani curria cchiù d'iddu: pi cui tutta la genti s'affacciava a li finestri e s'affuddava nmezzu a la strata, disidirusa di viriri comu ia a finiri ddu paliu arrangiatu. Ma nun si potti livari stu desideriu picchi lu cani mastinu e Pinocchiu ficiru aisari tantu di pulvirazzu 'na dda strata chi doppu pochi minuti nun fu cchiù pussibbili viriri nenti.

Pinocchiu curri periculu di essiri frittu 'na la paredda,
comu un pisci

'Na dda cursa dispirata, ci fu un momentu terribbili, un momentu in cui Pinocchiu si critti persu: picchè bisogna sapiri chi Alidoru (era chistu lu nomu di lu cani mastinu) a furia di curriri e curriri, l'avia quasi avvicinatu.

Basta riri chi lu pupu sintia darrè d'iddu, a un palmu di distanza, lu rispiru affannusu di ddu canazzu.

Pi bona furtuna la spiaggia era orammai vicina e lu mari si viria dda a pochi passi.

Appena fu supra la spiaggia, lu pupu fici un sautu assai autu, comu lu fa un ranocchiu, e iju a cariri rintra l'acqua. Alidoru, 'nveci vulia firmarisi, ma pigghiato di la velocità di la cursa, trasiu nall'acqua puru iddu. E ddu disgraziatu nun sapia natari: pi cui cuminciau subito ad aiutarisi cu li zampi pi stari a summu; ma cchiù si movia e cchiù ija cu la testa sutta l'acqua.

Quannu turnau a mettiri la testa fora, lu poviru cani avia l'occhi scantati e stralunati e abbaiannu, vuciava:

- Affucu! Affucu!

- (Crepa) Mori! - ci arrisponniu Pinocchiu di luntanu, chi si viria orammai sicuru di ogni periculu.

- Aiutami, Pinocchinu meu!... salvami, nun mi fari moriri!

A ddi vuci strazianti, lu pupu chi avia un cori bonu, pruvau pena e vutannusi a lu cani ci rissi:

- Ma si iò ti aiutu a sarvariti, mi prumetti di nun darimi cchiù noia e di nun currimi d'arrè?

- Ti lu prumettu! ti lu prumettu! Allestiti, pi carità, si perdi ancora quarchi minutu, sugnu bellu e mortu!

Pinocchiu ci pinsau un pocu, ma poi ricordannusi chi so' patri avia rittu a iddu chi a fari 'na bona azione nun si perdi nenti, iju natannu finu a ghiunciri Alidoru e pigghiannulu pi la cura cu tutti e dui li manu, lu purtau sanu e salvu nna la rina asciutta di la spiaggia.

Lu poviru cani nun si riggia cchiù 'mperi. Avia vivutu, senza vulillu tant'acqua salata, e si era unciatu comu un palluni. Pi autru lu pupu nun vulennu aviri troppa firucia, pinsau

chi era logicu ittarisi arrè a mari e alluntanannusi di la spiaggia, vuciau all'amicu chi avia sarvatu:

- Addiu Alidoru, fa bon viaggiu e tanti saluti 'ncasa.

- Addiu, Pinocchinu - arrispunniu lu cani - tanti grazie pi avirimi libbiratu da la morti. Tu mi hai fattu un granni serviziu: e 'na stu munnu chiddu ch'è fattu veni restituitu. Si càpita l'occasioni, ni pallamu.

Pinocchiu siguitau a natari, tinennusi sempri vicinu alla terra. Finalmenti ci parsi d'essiri arrivatu 'na un postu sicuru e dannu un'occhiata a la spiaggia, vitti supra li scogghi 'na specie di rutta, di unni scia un pinnacchiu assai autu di fumu.

- 'Na dda rutta - rissi allura 'ntra iddu - ci avi a essiri focu. Tantu megghiu! Vaju ad asciugarimi e quariarimi un pocu e poi?... sarà chiddu chi sarà.

Pigghiata sta risuluzioni, si avvicinau a la scughiera, ma quannu fu prontu pi arrampicarsi, 'ntisi quarchi cosa sutta l'acqua chi acchianava, acchianava, acchianava e lu purtava nall'aria. Tintau subitu di scappari, ma orammai era troppu tardu, picchè cu sua grannissima maravigghia si trovau rinchiusu rintra a 'na rossa riti in mezzu a tanti pisci chi si movianu d'ogni forma e grannizza, chi sbattianu cu li curi comu tanti dispirati.

Na lu stessu tempu vitti nesciri di la rutta un piscaturi accussì lariu, ma tantu lariu chi paria un mostru marinu. 'Nveci di capiddi supra la testa avia un cippu di erba viridi; viridi comu la peddi di lu so' corpu, viridi l'occhi, viridi la varva assai longa chi ci scinnia finu ccà sutta.

Paria un grossu masculu di giurana drittu supra i peri di darrè.

Quannu lu piscaturi tirau la riti di lu mari, vuciau tuttu cuntentu:

- Pruvvidenza biniritta! Puru stu jornu pozzu fari 'na bedda mangiata di pisci.

- Menu mali chi iò nun sugnu un pisci - rissi Pinocchiu rintra d'iddu ripigghiannu tanticchia di curaggiu.

A riti china di pisci fu purtata rintra la rutta, 'na rutta scura e china di fumu, dunnì 'nmezzu frija 'na granni paredda d'ogghiu chi mannava un certu ciauru di stuppinu di livari lu rispisru.

- Ora, viremu un pocu chi pisci pigghiamu! - rissi lu piscaturi viridi; e 'nfilannu 'na la riti 'na rossa manu accussì rossa, chi paria 'na pala di furnaru, tirau fora 'na manciata di trigghi.

- Boni sti trigghi! - rissi, taliannuli e ciauriannuli cu piaciri. E dopu avilli ciauriati, li ittau 'na na conca senz'acqua.

Poi ripitiu cchiù voti la solita operazioni e mentri via via tirava fora l'autri pisci, sintia abbunnari la sputazza 'mmucca e tuttu cuntentu ricia:

- Boni sti merluzzi!...

- Boni sti muletti!...

- Graziosi sti linguatè!...

- Gustusi sti spiguli!...

- Belli sti anciovi cu la testa!...

Comu putiti immaginari, i merluzzi, i muletti, li linguati, li spiguli e l'anciovi ieru a (finiri) cunfunnisi (ammiscarisi) 'na la conca, a teniri cumpagnia a li trigghi.

L'ultimu chi arristau 'na la riti fu Pinocchiu.

Appena lu piscaturi lu tirau fora, sbarrachiau l'occhi soi viridi pi la maravigghia, vuciannu quasi scantatu:

- Chi razza di pisci è chistu? Di pisci fatti a sta manera nun ni haju manciatu mai!

E turnau a taliallu attentamenti e dopu avillu taliatu bonu bonu pi ogni latu, finiu dicennu:

- Lu capivi: avi a essiri un aranciu di mari.

Allura Pinocchiu, mortificatu di sentisi scangiaru pi 'n'aranciu, rissi cu 'na vuci risintuta:

- Ma chi aranciu e non aranciu! Viri comu mi tratta! Iò, pi regula sua sugnu un pupu di lignu.

- Un pupu? - riplicau lu piscaturi.- Dicu la verità, lu pisci pupu pi mia è un pisci di novu tipu! Megghiu accussì! Ti mangiu dopu cu cchiù piaciri.

- Mangiarimi? Ma lu voli capiri chi iò nun sugnu un pisci? O nun senti chi iò parlu e raggiunu comu a lei?

- È verissimu - agghiunciu lu piscaturi - e siccomu viju chi s'è un pisci chi hai la furtuna di parlari e di raggiunari comu a mia, accussì vogghiu usari cu tia tanti riguardi.

- E quali su sti riguardi?

- In segnu d'amicizia e di stima particolari, lassu a tia a decisioni di comu voi essiri cucinatu. Voi essiri frittu 'na la paredda, oppure essiri cottu 'na lu tianu cu la salsa di pumaroru?

- A diri la virità - arrispunniu Pinocchiu - si a scegghiri iò, mi piaci essiri lassatu libbiru, pi putiriminni turnari 'ncasa mia.

- Tu cutulii! Ti pari chi jò vogghiu perdiri l'occasioni di tastari un pisci tantu raru? Nun capita certu tutti li jorna un pisci pupu 'na sti mari. Lassa fari a mia: ti friu 'na paredda 'nsemmula a l'autri pisci e puru tu sarai cuntentu. L'essiri frittu 'ncumpagnia è sempri 'na consolazioni (piaciri - cunfortu).

L'infilici Pinocchiu, a stu riscursu, cuminciau a chianciri, a vuciari, a raccumannarisi e chiancennu ricia:

- Quant'era megghiu chi mi 'nni ija a scola!... Vosi dari cuntinu a li cumpagni e ora la pagu!... Ih!... Ih!... Ih!...

E siccomu si movia comu n'ancidda e facia sforzi 'ncredibili, pi libbirarisi di li ranfi di lu piscaturi viridi, chistu pigghiau 'na bedda scorcìa di canna, e dopu avillu attaccatu pi li manu e pi li peri comu un salami, lu ittau 'nfunnu a la conca cu l'autri.

Poi tiratu fora 'na mafaradda di lignu, china di farina, si misi a 'nfarinari tutti ddi pisci; e manu a manu chi l'infarinava, li ittava a friiri rintra la paredda.

I primi a ballari nall'ogghiu bollenti foru i poviri merluzzi, poi tuccau a li spiguli, poi li muletti, poi li linguati e li anciovi e poi vinni la vota di Pinocchiu.

Iddu virennusi accussì vicinu alla morti (e chi laria morti) fu pigghiatu di tantu trimulizzu e di tantu scantu chi nun avia cchiù né vuci né ciatu pi raccumannarisi.

Lu poviru figghiu si raccumannava cu l'occhi! Ma lu piscaturi viridi, senza mancu taliallu, lu girau cinco o sei voti 'na la farina, 'nfarinannulu accussì bonu di la testa a li peri, chi paria addivintatu un pupu di gessu.

Poi lu pigghiau pi la testa e...



Ritorna 'ncasa di la fata, chi prumetti a Pinocchiu chi lu jornu dopu
nun sar  cchi  pupu, ma addivintir  di carne e ossa.
Bona la culazioni di caf  e latti pi festeggiari stu granni avvenimentu.

Mentri lu piscaturi stava propriu ittannu a Pinocchiu 'na la paredda trasiu 'na la rutta un cani rosso purtatu dda di lu ciaru bonu (chi si sintia) e stuzzicusu di la frittura.

- Passa via - ci vuciau lu piscaturi amminazzannulu e tinennu sempri 'nmanu lu pupu 'nfarinatu.

Ma lu poviru cani chi avia 'na fami pi quattru e lamintannusi e sbattennu la cura, paria diri:

- Dammi un muccuni di frittura e ti lassu 'npaci.

- Passa via, ti ricu - ripitiu lu piscaturi e allungau la amma pi tirarici 'na pirata.

Allura lu cani chi, quannu avia veru fami, nun era abituatu a lassarisi pusari muschi supra lu nasu, si vutau ringhiannu a lu piscaturi, mustrannu li so' renti terribbili.

'Na stu mentri si 'ntisi 'na la rutta 'na vuci fina fina:

- Salvami, Alidoru! Si nun mi salvi sugnu frittul!...

Lu cani ricanusciu subito la vuci di Pinocchiu e si n'addunau cu granni maravigghia chi la vuci fina vinia di ddu fagottu 'nfarinatu chi lu piscaturi tinia 'nmanu.

Allura chi cosa fa? Fa un sautu di 'nterra, afferra 'nmucca ddu pupu 'nfarinatu e tinennulu leggiu leggiu cu li renti, sciu currennu di la rutta e via comu un fulmini!

Lu piscaturi, arraggiatu di virisi ascippatu di mmanu un pisci, chi iddu avia piaciri di mangiari, si pruvau a curriri darr  lu cani; ma fatti picca passi, ci vinni un corpu di tussi e appi a turnari n'arr .

'Ntantu Alidoru, arrivatu a la trazzera chi purtava a lu paisi, si firmau e pusau cu delicatezza 'nterra l'amicu Pinocchiu.

- Quantu t'haju a ringraziari! - rissi lu pupu.

- Nun c'  bisognu - riplicau lu cani - tu salvasti a mia e io ti ricambiu. Si sapi: 'na stu munnu bisogna tutti aiutarisi l'unu cu l'altu.

- Ma comu mai capitasti 'na dda rutta?

- I  stava stinnigghiatu supra la spiaggia cchi  mortu chi vivu, quannu lu ventu mi purtau di luntanu un ciuru di cosi fritti. Ddu ciuru mi fici veniri la fami e iu seguennulu arrivai... e si arrivava un minutu cchi  tardu!...

- Nun mi lu riri! - vuciau Pinocchiu chi trimava ancora pi lu scantu. - Nun mi lu riri! Si tu arrivavi un minutu cchiù tardu, a st'ura iò era beddu e frittu, mangiatu e digirutu. Brrr!... mi veni u friddu a pinsarici!...

Alidoru, rirennu, stinnighiau la zampa manca versu lu pupu, chi ci la stringiu forti forti in segnu di granni amicizia: e dopu si lassaru.

Lu cani ripigghiau la strata di casa: e Pinocchiu arristatu sulu, iju 'na 'na casuzza pocu luntana e addumannau a un vicchiareddu chi stava davanti la porta a quariarisi a lu sulì:

- Galantomu mi voli riri si ha vistu un poviru picciottu feritu 'na la testa e chi si chiamava Eugeniu?

- Lu picciottu 'na pocu di piscatura lu purtaru 'na sta casupula e ora...

- Ora sarà mortu!... - finiu di chiacchiarari Pinocchiu adduluratu.

- No: ora è vivu. Ed è già turnatu 'ncasa sua.

- Veru? veru? - vuciau lu pupu, satannu pi la cuntintizza. Allora la frita nun era gravi?

- Ma putia essiri gravissima e anche murtali, - arrispunniu lu vicchiareddu - picchè ci tiraru 'ntesta un grossu libbru legatu cu lu cartuni.

- E cu ci lu tirau?

- Un cumpagnu di scola: un certu Pinocchiu...

- E cu è stu Pinocchiu? - addumannau lu pupu facennu finta di nenti.

- Dcinu chi è un picciottu assai tintu, un macabunnu, un veru periculu...

- Calunnii! Tutti calunnii!

- Lu canusci tu chistu Pinocchiu?

- Di vista - arrispunniu lu pupu.

- E tu chi ni pensi? - ci addumannau lu vicchiareddu.

- A mia pari un picciottu bravu, chinu di voglia di sturiari, ubbidienti, affezionatu a so' patri e a la so' famigghia...

Mentri lu pupu dicia cu la facci tosta tutti sti minzogni, si tucbau lu nasu e si n'addunau chi era addivintatu longu cchiù di un palmu. Allora tuttu cunfusu cuminciau a vuciari:

- Nun ci rati cuntù, galantomu, a tutti sti cosi chi vi rissi, picchè canusciu bonu Pinocchiu e pozzu assicurarivi puru iju chi è veramente tintu, un picciuttazzu, un disubbidienti e svogghiatu chi nveci di iri a scola va cu li cumpagni a divertisi!

Appena rissi sti paroli, lu so' nasu s'accurzau e turnau rossu comu prima.

- E picchè si tuttu biancu a sta manera? - ci addumannau a un trattu lu vecchiu.

- Vi ricu, senza addunariminni, mi stricai a un muru chi era pittatu di friscu - arrispunniu lu pupu, avennu virgogna di riri chi era statu 'nfarinatu comu un pisci, pi essiri poi frittu 'na la paretta.

- Di la to' giacchetta, di li to' causi e di lu to' birrittu, chi 'ni facisti?

- 'Ncuntra i latri e mi spugghiaru. Dicitimi, bonu vecchiu, nun aviti pi casu di darimi un vistitu tantu pi putiri turnari 'ncasa?

- Picciriddu meu, vistiti nun ni haju, sulu stu sacchiteddu, dunni ci tegnu i lupini. Si voi, pigghialu: ecculu ddà.

E Pinocchiu nun si lu fici riri dui voti; pigghiau subito lu sacchetti di lupini chi era vacanti, e dopu avirici fattu cu li forbici un picculu pirtusu 'na lu funnu e dui pi

parti si lu 'nfilau comu 'na cammisa. E vistutu leggiu a dda manera, s'incamminau versu lu paisi.

Ma, mentri caminava, nun si sintia cuetu, tantu è veru chi facia un passu avanti e unu n'arrè e parlannu sulu tra iddu, ia dicennu:

- Comu fazzu a prisintarimi a la me' bona fatina? Chi dirà di mia quannu mi vidrà?... Mi pirdunerà sta secunna monelleria?... Scummettu chi nun mi la pirdunerà!... oh nun mi la pirduna certu!... Ed è giustu: picchè iò sugnu tintu chi prumettu di essiri bonu e nun mantegnu mai la prumissa!...

Arrivau a lu paisi chi era già notti auta, e picchè facia tempu lariu e chiuvia a catinelli, iju drittu drittu a la casa di la fata prontu a tuppuliari a la porta e di farisi ràpiri.

Ma, quannu fu ddà, si 'ntisi mancari lu curaggiu, e 'nveci di tuppuliari si nni iju, currennu 'na vintina di passi. S'avvicinau 'na secunna vota a la porta e nun cunchiuriu nenti; si avvicinau 'na terza vota e nenti; la quarta vota pigghiau, trimannu, lu battenti di ferru mmanu e tuppuliau araciu araciu. Aspetta, aspetta, finarmenti, dopu mezz'ura si rapiu 'na finestra di l'ultimu pianu (a casa avia quattru piani) e Pinocchiu vitti affacciarisi un grossu babbaluciu chi avia un luminu addumatu supra la testa, chi dissi:

- Cu è a st'ura?

- La fata è 'ncasa? - addumannau lu pupu.

- La fata dormi e nun voli essiri arruspigghiata! Ma tu cu sii?

- Sugnu iò!

- Cui iò?

- Pinocchiu.

- Cu è Pinocchiu?

- Lu pupu, chiddu chi sta 'ncasa cu la fata.

- Ah! lu capivi - rissi u babbaluciu - aspetta ddocu, chi ora scinnu iusu e ti rapu subito.

- Allistivi pi carità, picchè iò moru di lu friddu.

- Figghiu meu, iò sugnu un babbaluciu e li babbaluci nun hannu prescia.

'Ntantu passau un'ura, ni passaru dui e la porta nun si rapia pi cui Pinocchiu, chi trimava di lu friddu, pi lu scantu e pi l'acqua chi avia di supra, si fici curaggiu e tuppuliau cchiù forti. A ddu secunnu colpu si rapiu 'na finestra di lu pianu di sutta e s'affacciau lu solitu babbaluciu.

- Babbaluciu beddu - vuciau Pinocchiu da la strata - sunnu du uri chi aspettu! E dui uri cu sta sirata laria diventanu cchiù longhi di dui anni. Spicciativi pi carità.

- Figghiu meu - ci arrispuonu di la finestra ddu animali tutta paci e tutta calma - figghiu meu iò sugnu un babbaluciu e li babbaluci nun hannu prescia.

E la finestra si chiuriu arrè.

Passau pocu e sunau la mezzannotti; poi lu toccu, poi li dui dopu mezzannotti e la porta era sempri chiusa.

Allura Pinocchiu, persa la pacenzia, affirrau cu raggia lu battenti di la porta pi tuppuliari un granni colpu di fari rintrunari tuttu lu casamentu: ma lu battenti chi era di ferru,

addivintau tuttu 'na 'na vota un'ancidda viva, chi scappannucci di 'nmanu, spariu 'na lu cursu d'acqua 'nmezzu a la strata.

- Ah, sì? - vuciau Pinocchiu sempri cchiù arraggiatu. - Si lu battenti spariu, iu cuntinuo a tuppuliani a furia di cauci.

È facennusi cchiù n'arrè, detti 'na gran pirata supra la porta di 'ncasa. Lu colpu fu accusi forti chi lu peri pinitrau 'na lu lignu finu a metà: e quannu lu pupu si pruvau a tirallu fora fu tuttu inutili, picchè lu peri ci avia arristatu rintra, comu un chiovu ribattutu.

Pinsati a lu poviru Pinocchiu! Appi a passari tuttu lu restu di la notti cu un peri 'nterra e cu l'altu nall'aria.

A matina, appena si fici jornu, finalmente la porta si rapiu. Dda brava bestia di lu babbaluciu a scinniri di lu quartu pianu finu a la porta di la strata, ci avia misu sulamenti novi uri. Si pò diri chi avia fattu 'na bedda surata.

- Chi faciti cu stu peri 'nfilatu 'na la porta? - addumannau rirennu a lu pupu.

- È stata 'na disgrazia. Viriti ccà, babbaluciu meu, si v'arrinesci di libbirarimi di stu suppliziu.

- Figghiu meu, accusi ci voli un falignami e iu nun l'aju fattu mai.

- Priati la fata pi mia!...

- La fata dormi e nun voli essiri arruspighiata.

- Ma chi cosa vuliti chi iò pozzu fari inchiuvalu tuttu lu jornu 'na sta porta?

- Cunta li firmiculi chi passanu pi la strata.

- Purtatimi almenu quarchi cosa di mangiari, picchè mi sentu moriri.

- Subitu - rissi lu babbaluciu.

Difatti, dopu tri uri e mezzu, Pinocchiu lu vitti turnari cu un tabbarè d'argentu 'ntesta. Na lu tabbarè c'era un pani, un adduzzu arrustu e quattu piccoca maturi.

- Eccu la culazioni chi vi manna la fata - rissi lu babbaluciu.

A la vista di ddà grazia di Diu, lu pupu si 'ntisi cunsulari tuttu. Ma quali fu la so' meravigghia, quannu, accumulianu a mangiari, si n'addunau chi lu pani era di gessu, lu adduzzu di cartuni e li quattu piccoca di marmu finu, pittati chi parianu veri.

Vulia chianciri, vulia darisi alla dispirazioni, vulia ittari via lu tabbarè e chiddu chi c'era rintra: ma 'nveci, o fussi lu gran duluri o lu lammicu di lu stommacu, fattu sta chi addicau.

Quannu rinvinni, si attruvau (allungatu) stinnighiatu 'na lu divanu e la fata era vicinu d'iddu.

- Anchi pi sta vota ti perdunu - ci rissi la fata - ma stai attentu si nni fai n'altu di li toi!

Pinocchiu prumisi e giurau chi sturiava e si cumpurtava sempri bonu. E mantinni la parola pi tuttu lu restu di l'annu. Difatti, all'esami di li vacanzi, appi l'onuri di essiri lu cchiù bravu di la scola e li giurizi, 'ngenerali, foru accusi completi e soddisfacenti chi la fata tutta cuntenta, ci rissi:

- Dumani lu tò desideriu sarà accuntintatu!

- Cioè?

- Dumani finisci di essiri un pupu di lignu p'addivintari un picciutteddu veru.

La cuntintizza di Pinocchiu fu tanta, a sta notizia tantu aspittata, nuddu lu pò mmagginari. Tutti li so' amici e cumpagni di scola avianu a essiri ammitati pi lu jornu dopu a una gran manciata 'ncasa di la fata pi festeggiari 'nsemmula l'avvenimentu: e la fata avia fattu prepararari ducentu tazzi di caffè e latti e quattucentu panini cu lu burru di supra e di sutta. 'Dda jurnata prumittia di essiri bedda e assai allegra, ma...

Disgraziatamenti, 'na la vita di li pupi c'è sempri un ma chi ruvina tuttu.

Pinocchiu, 'nveci di addivintari un picciottu, parti ammucciuni cu l'amicu so' Lucignolu pi lu "Paisi di li balocchi".

Com'è naturali, Pinocchiu addumannau subito a la fata lu pirmissu di iri in giru a fari l'ammiti: e la fata ci rissi:

- Va' puru a ammitari li toi cumpagni pi la culazioni di dumani: ma arricordati di turnari 'ncasa prima di notti. Lu capisti?

- Fra un'ura ti prumettu di essiri beddu e riturnatu - riplicau lu pupu.

- Attentu, Pinocchiu! I picciotti fannu prestu a prumettiri: ma di cchiù 'mpurtanti è chi fannu tardu a manteneri.

- Ma jò nun sugnu commu tutti all'autri: iò, quannu ricu 'na cosa, la mantegnu.

- Viremu. Si poi fai lu cuntrariu, peggju pi tia.

- Picchi?

- Picchi li picciotti chi nun dunanu cuntutu a li cunsigghi di chiddi chi ni sannu cchiù assai vannu sempri 'ncontru a li vaj.

- E iu l'haju pruvatu! - rissi Pinocchiu. - Ma ora nun ci caru cchiù.

- Viremu si dici la virità.

Senza agghiunciri autri paroli, lu pupu salutau la so' bona fata chi era pi iddu 'na specie di matri e cantannu e abballannu sciu fora di la porta di casa.

In menu di un'ura, tutti li soi' amici foru ammitati. 'Na pocu accittaru subito e di gran cori; autri di principiu si ficiru tanticchia priari; ma quannu sappiru chi li panini di vagnari 'na lu caffè e latti vinianu sparmati di burru puru di fora, fineru tutti cu diri:

- Vinemu puru niautri pi fariti piaciri!

Ora s'avi a sapiri chi Pinocchiu, tra li soi amici e cumpagni di scola, n'avia unu a cui vulia tantu beni e chi si chiamava Romeu: ma tutti lu chiamavanu cu la 'ngiuria di Lucignolu pi via di lu so' corpu siccu e longu chi avia, tali e quali comu lu micciu (stuppinu) novu di un luminu di notti.

Lucignolu era lu picciottu cchiù svogliatu e cchiù tintu di tutta la scola: ma Pinocchiu ci vulia tantu beni. Difatti lu iju a circari 'ncasa, p'ammitallu a la culazioni e nun lu trovau; turnau 'na secunna vota e Lucignolu nun c'era; turnau 'na terza vota, e fici la strata ammatula.

Dunni putillu attruvari? Cerca di ccà, cerca di ddà, finalmente lu vitti ammucciatu sutta lu purticatu di 'na casa.

- Chi fai ddocu? - ci addumannau Pinocchiu avvicinnusi.

- Aspettu la mezzannotti, pi pàrtiri...

- Dunni vai?

- Luntanu, luntanu, luntanu!

- E iò chi vinni a circariti 'ncasa pi tri voti!...

- Chi vulivi di mia?

- Nun sai lu granni avvenimentu? Nun sai la furtuna chi m'attuccau?

- Quali?

- Dumani finisciu di essiri un pupu e addiventu un picciriddu comu a tia e comu a tutti l'autri.

- Megghiu pi tia.

- Dumani, dunchi t'aspettu a culazioni 'ncasa mia.

- Ma si ti ricu chi partu sta sira.

- A chi ura?

- A mezzannotti!

- E dunni vai?

- Vaju a stari 'na un paisi... chi è lu paisi cchiù beddu di stu munnu: 'na vera cucagna...

- E comu si chiama?

- Si chiama lu "Paisi di li giocattuli".

- Picchè nun veni puru tu?

- Iu? no pi davveru!

- Ai tortu, Pinocchiu! Criri a mia, chi si nun veni ti ni penti! Dunni voi truvari un paisi accusi beddu pi niautri picciotti? Ddà nun ci nni sunnu scoli; ddà nun ci nni sunnu maestri; ddà nun ci nni sunnu libbra. Na ddu paisi binirittu nun si sturia mai. Lu joviri nun si nni fa scola: e ogni simana avi sei joviri e una duminica. Figurati chi li vacanzi di l'autunnu cumincianu cu lu primu di jnnaru e finiscinu cu l'ultimu di dicemmiru. Eccu un paisi, commu piaci a mia! Ecco comu avissiru a essiri tutti li paisi civili!...

- Ma comu passanu li jurnati 'na lu "Paisi di li balocchi?"

- Si passanu jucannu e addivirtennusi di la matina 'nfinu a la sira. La sira poi ti curchi e la matina dopu si accumincia arrè. Chi ti 'nni pari?

- Uhm! - fici Pinocchiu: e tistiau cu la testa comu pi diri: "È 'na vita chi cu piaciri facissi puru jò!"

- Dunchi, voi partiri cu mia? Si o no? Deciditi.

- No, no, no e poi no. Orammai prumisi a la bona mia fata di addivintari un picciottu pi beni e vogghiu manteniri la prumissa. Anzi, siccomu vju chi lu suli si va a curcari, ti lassu subito e mi 'nni scappu. Dunchi addiu e bon viaggu.

- Dunni curri cu tanta furia?

- 'Ncasa. La me' bona fata voli chi tornu 'ncasa prima di notti.

- Aspetta nautri dui minuti.

- Fazzu troppu tardu.
- Dui minuti suli.
- E si poi la Fata mi vucià?
- Lassala vuciari. Dopu aviri vuciatu bona bona, si queta... - rissi ddu tintu di Lucignolu.
- E comu fai? Parti sulu o ncumpagnia?
- Sulu? Semu cchiù di centu picciotti.
- E lu viaggiu lu faciti a peri?
- A mezzanotti, di ccà passa un carrettu chi nni veni a pigghiari e a purtari rintra a ddu paisi assai furtunatu.
- Chi cosa pagassi chi fussi subitu mezzanotti!
- Picchì?
- Pi virivi partiri tutti 'nsemmula.
- Resta n'otra anticchia e nni viri.
- No, no: vogghiu turnari 'ncasa.
- Aspetta n'autri dui minuti.
- Haju persu troppu tempu. La fata sta 'mpinseri pi mia.
- Povira fata! Chi si scanta chi forsi ti mangianu i taddariti?
- Ma, dunchi - dissi Pinocchiu - tu si veramenti sicuru chi 'na ddu paisi nun ci sunnu scoli?
- Mancu l'ummira.
- E nuddu maestru?
- Mancu unu.
- E nun s'avi a sturiari pi forza?
- Mai, mai, mai!
- Chi beddu paisi - rissi Pinocchiu, sintennu veniri l'acquolina 'mmucca. - Chi beddu paisi! Nun l'haju vistu mai, ma mi lu figuru.
- Picchì nun ci veni puru tu?
- È inutili chi mi lu rici! Orammai lu prumisi a la me' bona fata di addivintari un picciottu seriu e nun vogghiu mancarci di parola.
- Dunchi addiu, e salutami tutti li scoli ginnasiali!... e anchi chiddi liceali, si l'incontri pi la strata.
- Addiu Lucignolu: fa bon viaggiu, addivertiti e ricordati quarchi vota di l'amici.
- Dittu chistu, lu pupu fici dui passi comu pi jrisinni: ma poi, firmannusi e vutannusi all'amicu, ci addumannau:
- Ma si propriu sicuru chi na ddu paisi tutti li simani su furmati di 6 joviri e di 1 duminica?
- Sicurissimu.
- Ma lu sai di sicuru chi li vacanzi cumincianu cu lu primu di jnnaru e finiscinu cu l'ultimu di dicemmiru?
- Di certu.
- Chi beddu paisi! - ripitiu Pinocchiu.
- Poi, cu l'animu risolutu, dissi in fretta e furia:

- Dunchi, addiu pi davveru: e bon viaggiu.
- Addiu.
- Quannu partiti?
- Tra du' uri.
- Piccatu! Si a la partenza mancava quarchi ura, iu aspittassi.
- E la fata?
- Orammai è tardu!... e turnari 'ncasa un'ura prima o un'ura dopu, è lu stessu.
- Poviru Pinocchiu! E si la fata ti vucia?
- Pacenzia! La lassu vuciari. Dopu la vuciata, si zitti.

'Ntantu era già notti e scura assai; quannu a un trattu vittiru movisi in luntananza un luminu... e 'ntisiru un sonu di ciancianeddi e un sonu di trummetta, accussì araciu e suffucatu, chi paria chidda di 'na muschitta (zanzara).

- Ecculu - vuciau Lucignolu, aisannusi addritta (mittennusi addritta).
- Cu è? - dumannau suttavuci Pinocchiu.
- È lu carrettu chi veni a pigghiarimi. Dunchi, voi veniri, si o no?
- Ma è propriu veru - addumannau lu pupu - chi 'na ddu paisi i picciotti nun hannu l'obbligu di sturiari?
- Mai, mai, mai!
- Chi beddu paisi!... chi beddu paisi!... chi beddu paisi!...

Dopu cincu misi di cuccagna, Pinocchiu cu granni maravigghia,
senti spuntarisi un beddu paru d'aricchi di sceccu
e addiventa un sciccareddu cu la cura e tuttu.

Finalmenti lu carru arrivau: e arrivau senza fari lu minimu scrusciu picchè li roti eranu 'nfasciati cu li pezzi.

Lu tiravanu durici parigghi di sciccareddi, tutti di la stessa rannizza ma di pilu diversu.

'Na pocu eranu grigi, autri bianchi, autri bianchi e niuri comu spezi e sali e autri (rigati) a granni strisci gianni e celesti.

Ma la cosa cchiù 'mpurtanti era chista: chi ddi durici parigghi anzi ddi vintiquattru sciccareddi, 'nveci di essiri cu li ferri' na li zocculi comu a tutti l'autri armali o pi tirari lu carrettu o pi purtari pisa, avianu a li peri gammali di omo di vacchicedda bianca.

- E chiddu chi purtava lu carru?...

Figurativi un omo vasciu cchiù largu chi longu, tennaru e suratu comu 'na palla di burru, cu 'na facci russa, 'na vuca chi riria sempri e 'na vuci fina e carizzevuli comu chidda di un attu chi si raccumanna a lu cori bonu di la patruna di casa.

Tutti li picciotti, appena lu virianu, arristavanu maravigghiati e facianu a cu acchianava prima supra lu carru, pi essiri purtati d'iddu 'na dda vera cuccagna canusciuta 'na la carta giografica cu lu nomu tantu beddu di "Paisi di li Balocchi".

Difatti lu carru era tuttu chinu di picciutteddi tra l'ottu e i durici anni, ammunziddati unu supra all'altu comu tanti sardi in salamora. Stavanu mali, stavanu assai stritti, nun putianu quasi respirari: ma nuddu dicia «ohi!», nuddu si lamintava. La cunsulazioni d'attruvarisi 'ntra pocu tempu 'na ddu paisi dunni nun c'eranu né libbra, né scoli, né maestri, li rinnia accussì cuntenti chi nun sintianu di stari mali, né la fami, né la siti, né lu sonnu.

Appena lu carru si firmau, l'omiciattulu si vutau a Lucignolu, e cu milli moine, ci addumannau rirennu:

- Rimmi, beddu meu (picciottu) voi veniri puru tu 'na ddu paisi furtunatu?

- Sicuru chi ci vogghiu veniri.

- Ma t'avvertu, caru miu, chi 'na lu carru nun c'è cchiù postu. Comu viri è tuttu chinu!...

- Pacenzia - replicau Lucignolu - si nun c'è postu rintra, iò mi staju assittatu supra li stanghi di lu carru.

E fattu un sautu, si misi a cavaddu supra li stanghi.

- E tu, amuri miu - rissi l'omu vutannusi tuttu cumplimentusu versu Pinocchiu - chi 'ntendi fari?

- Iò restu - arrispunniu Pinocchiu. - Iò vogghiu turnariminni 'ncasa mia: vogghiu sturiari e vogghiu farimi onuri a la scola, comu fannu tutti li picciotti pi beni.

- Beni pi tia!

- Pinocchiu - rissi allura Lucignolu. - Duna cuntutu a mia: veni cu mia e s'addvirtemu...

- No, no, no!

- Veni cu niautri e s'addvirtemu - vuciaru autri quattru vuci di rintra lu carru.

- Veni cu niautri e s'addvirtemu si misiru a vuciari tutti 'nsemmula un cintinaru di vuci di rintra lu carru.

- E si vegnu cu vuiatri, chi cosa dirà la me' bona fata - rissi lu pupu chi accuminciava a farisi cunvinciri.

- Nun ti lassari pigghiari di la malincunia. Pensa chi si nni jemu 'na un paisi dunnì semu patruni di fari ribellu di la matina fino a la sirà!

Pinocchiu nun arrispunniu: ma fici un suspìru; poi fici n'altu suspìru; poi un terzu suspìru; finalmenti rissi:

- Facitimi un pocu di postu: vogghiu veniri puru jò!...

- I posti su tutti chini - replicau l'ominu - ma pi mustariti quantu si' accittatu, pozzu dariti lu me postu a cassetta...

- E vui?...

- Iò fazzu la strata a peri.

- No, veru, chi nun lu permettu. Preferisciu chiuttostu acchianari 'ngruppa a unu di sti scicareddi! - vuciau Pinocchiu.

Dittu fattu, si avvicinau a un scicareddu a manu dritta di la parighia e fici l'attu di vulillu cavarcarì: ma l'armaleddu, vutannusi di scattu, ci retti 'na granni musata 'na lu stommacu e lu jttau a gammi all'aria.

Fiurativi la risata 'mpertinenti e scancarata di tutti ddi picciotti presentì a la scena!

Ma l'ominu nun si misi a ririri. Si avvicinau chinu di dilicatizza versu l'armalu ribelli, e, facennu finta di darici un vasuni, cci staccu 'nveci cu un muzzicuni metà di l'aricchia dritta.

'Ntantu Pinocchiu, aisannusi di 'nterra tuttu nfuriatu, satau supra ddu poviru armalu. E lu sautu fu tantu beddu, chi li picciotti, fineru di ririri, accuminciaru a vuciari: - Viva Pinocchiu! - e ci batteru li manu chi nun finianu cchiù.

Quann'eccu tuttu 'na 'na vota lu scicareddu s'aisau supra li peri di darrè e dannu 'na forti sgruppunata scaravintau lu poviru pupu 'nmezzu a la strata supra un munzeddu di pitriscu.

Allura granni risata arrè: ma l'ominu, 'nveci di ririri si 'ntisi pigghiatu di tantu amuri pi ddu scicareddu tintu chi cu un vasuni ci ascippau di nettu la mita di l'altu aricchia. Poi rissi a lu pupu:

- Acchiana puru a cavaddu e nun aviri scantu. Ddu sciccareddu avia quarchi ariddu 'na la testa: ma iò ci rissi dui paroli 'na l'aricchia e speru d'avillu fattu addivintari bonu.

Pinocchiu muntau (acchinau) e lu carru accumulinciau a movisi; ma mentri i sciccareddi galuppavanu e chi lu carru curria supra li balati di la via maestra, a lu pupu parsi sentiri 'na vuci sottili chi si sintia appena appena chi ci rissi:

- Poviru scemu! Vulisti fari a moru to' ma ti nni pintirai!

Pinocchiu, quasi scantatu, taliau di ccà e di ddà, pi capiri di unni vinianu ddi paroli; ma nun vitti a nuddu: li sciccareddi galuppavanu, lu carru curria, i picciotti rintra lu carru durmianu, Lucignolu runfuliava comu un ghiru e l'ominu assittatu a cassetta canticchiava tra li renti:

Tutti la notti dorminu
e iò nun dormu mai...

Fattu n'autru mezzu chilometru Pinocchiu 'ntisi arrè la solita vuci fina chi ci rissi:

- Tenilu a menti, cretinu! I picciotti chi finiscinu di sturiani e votanu li spaddi a li libbra, a li scoli e a li maestri, pi darisi cumpletamenti ai giocattuli e a li divertimenti, nun ponnu fari autru chi 'na fini disgraziata!... Iò lu sacciu pi prova!... e ti lu pozzu riri! Verrà un jornu chi puru tu chiancirai comu a mia... ma allora sarà tardu!...

A sti paroli ritti araciu araciu lu pupu, scantatu cchiù chi mai, scinniu di la gruppa di la cavarcatura e iju a pigghiari lu so' sciccareddu pi lu mussu.

E immaginativi comu arristau, quannu s'addunau chi lu so' sciccareddu chiancia... propriu comu un picciutteddu.

- Ehi, signor ominu - vuciau allora Pinocchiu a lu patruni di lu carru - sapiti chi lu sciccareddu chianci?

- Lassalu chianciri: quannu si marita riri.

- Ma chi ci 'nsignastu puru a parlari?

- No: s'imparau iddu stessu a diri quarchi parola, picchè stesi pi tri anni 'na 'na cumpagnia di cani ammaistrati.

- Poviru armalu!...

- Via, via - rissi l'ominu - nun pirdemu tempu a viriri chianciri un sceccu. Mettiti a cavaddu e amuninni: la notti è frisca e la strata è longa.

Pinocchiu lu fici senza ciatari. Lu carru arripigghiau la so' cursa: e la matina, appena all'alba, arrivaru felici 'na lu Paisi di li Balocchi.

Stu paisi nun assimigghiava a nuddu autru paisi di lu munnu. La popolazioni sua era tutta furmata di picciotti. I cchiù vecchi avianu quattordici anni; i cchiù picciotti n'avianu ottu appena. 'Na li strati c'era un'alligria, un ribbellu, un vuciaru di fari satari lu ciriveddu! Gruppi di picciotti di ccà e di ddà cu jucava cu li nuci, cu li sciappeddi, chi cu la palla, chi cu li primi bicichetti, chi supra un cavadduzzu di lignu; chisti jucavanu a musca cieca, chiddi s'assicutavanu, autri vistuti di pagliacci, mancianu la stuppa addumata; cu ricitava, cu cantava, cu facia sauti mortali, cu s'addivirtia a caminari cu li manu 'nterra e li ammi nall'aria; cu facia girari lu circulu, cu passava vistutu di generali cull'elmu di giornali e li surdati di cartapistata; cu riria, cu vuciava, cu chiamava, cu battia li manu, cu fiscava, cu

faccia la vuci di la addina quannu avi l'ovu pruntu; nsumma 'na tali cunfusioni, un cicischiari, un tali ribbellu ndiavulatu, di mettesi addirittura la mattula 'na l'aricchi pi nun arristari surdi. 'Na tutti li chiazzi si virianu tiatrini di tila, affuddati di picciotti da la matina a la sira e supra tutti li mura di li casi si liggianu "scritte" cu lu carvuni paroli assai beddi comu chisti: Viva i balocci ('nveci di balocchi); nun vulemu cchiù scholi ('nveci di nun vulemu cchiù scoli); abbassu Larin Metica ('nveci di L'Aritmetica) e autri paroli sbagliati quasi paraggi.

Pinocchiu, Lucignolu e tutti l'autri picciotti chi avianu fattu lu viaggiu cu l'Ominu, appena misiru li peri rintra la città, si misiru subito no mezzu a la granni cunfusioni e 'na pocu minuti comu si pò immaginari, addivintaru l'amici di tutti. Cu cchiù filici, cu cchiù cuntenti d'iddi?

Mmezzu a li cuntinui spassi e a li tanti divirtimenti, l'uri, li jorna, li simani passavanu comu tanti fulmini!

- Oh! chi bedda vita! - dicia Pinocchiu tutti li voti chi pi casu s'incuntrava cu Lucignolu.

- Viri, dunchi, si jò avia ragiuni - ripigghiava chist'ultimu. - E diri chi tu nun vulivi partiri! E pinsari chi t'avivi misu 'ntesta di turnari 'na la casa di la tò fata, pi perdiri lu tempu a sturiari! Si stu jornu ti libirasti di la siccatura di li libbra e di li scoli, lu devi a mia, a li me' cunsigghi, a li mei primure, si d'accordu? Nun ci sunnu chi li veri amici chi sannu renniri di sti granni favuri.

- È veru, Lucignolu! Si st'jornu iò sugnu un picciottu veramenti cuntentu, è tuttu meritu to'. E lu maestru, 'nveci sai soccu mi ricia, parlannu di tia? Mi ricia sempri: «Nun trattari ddu tintu di Lucignolu, picchè Lucignolu è un cumpagnu tintu e nun pò cunsigghiariti autru chi a far mali!

- Poviru maestru - replicau l'autru tistiannu cu la testa. - Lu sacciu purtroppu chi nun mi putia viriri e chi si addivittia sempri a calunniarimi, ma iò sugnu altruista e lu perdunu!

- Anima ranni - rissi Pinocchiu abbrazzannu cu affettu l'amicu e dannuci un vasuni 'nmezzu all'occhi.

'Ntantu era già da cinqu misu chi durava sta bedda cuccagna di jucari e di addivertisi li jurnati sani, senza mai viriri 'nfacci né un libbru, né 'na scola, quannu 'na matina Pinocchiu, arruspigghiannusi, appi, comu si soli riri, 'na laria surprisa chi lu misu propriu di malumori.

**A Pinocchiu criscinu l'aricchi di sceccu, e poi addiventa
un sciccareddu veru e cumincia a ragghiari.**

E sta surprisa quali fu?

Vi lu ricu iò, picchè miei cari lettori la surprisa fu chi a Pinocchiu, arruspigghiannusi, ci vinni di rattarisi la testa e rattannusi la testa s'addunau... Abbisati tanticchia di soccu s'addunau? Chi l'aricchi eranu addivintati longhi cchiù d'un palmu.

Vuiautri sapiti chi lu pupu, finu di quannu nasciu, avia l'aricchi nichì nichì: tantu nichì chi, a occhju nuru, mancu si virianu! Mmagginativi dunchi comu arristau, quannu s'addunau chi, mentri durmia, li so' aricchi si eranu allungati chi parianu du scupitti di ddisa.

Iu subito 'ncerca di un specchju pi putirisi viriri: ma nun truvannu un specchju, inchiu d'acqua la catinella di lu lavamanu e spicchiannusi rintra, vitti chiddu chi nun avissi mai vulutu viriri: vitti cioè la so' facci cchiù bedda (ricca) di un beddu paru di aricchi di sceccu.

Lassu pinsari a vuiatri lu duluri, la vivogna e la dispirazioni di lu poviru Pinocchju!

Cuminciau a chianciri, a vuciari, a battiri la testa a lu muru: ma cchiù si dispirava, e cchiù li soi aricchi criscianu, criscianu, criscianu e addivintavanu pilusi finu a la punta.

A ddi vuci tantu forti, trasiu 'na la stanza 'na bedda marmotta, chi (abbitava) stava a lu pianu di supra: chi virennu lu pupu accusò smaniusu, ci addumannau cu premura:

- Chi cos'aj, caru abitanti di lu stessu palazzu?

- Sugnu malatu, marmottina mia, assai malatu e malatu di 'na malatia chi mi fa paura!

Lu sai sentiri tu u pusu?

- T'annicchia.

- Senti dunchi si pi casu haju la frevi.

La marmottina aisau la zampa dritta davanti: e dopu aviri tastatu lu pusu a Pinocchju ci rissi rirennu:

- Amicu meu, mi dispiaci di dariti 'na (brutta) laria notizia!...

- Significa?

- Tu haj 'na frevi veru laria!...

- E chi frevi è?

- È la frevi di lu sceccu.
- Nun la capisciu sta frevi! - arrispunniu lu pupu, chi putroppu l'avia caputu.
- Allora ti lu spiegu iò - agghiongiu la marmotta. - Aj a sapiri chi fra dui o tri uri nun sarai cchiù né pupu né un picciottu...

- Chi sarò allora?

- Fra dui o tri uri, tu sarai un sciccareddu veru, propriu comu a chiddi chi tiranu lu carrettu e chi portanu i broccoli e la 'nsalata a lu scaru.

- Oh! mischinu di mia! mischinu di mia! - vuciau Pinocchiu pigghiannusi cu li manu tutti e dui l'aricchi e tirannuli e ascippannuli cu raggia, comu si fussiru l'aricchi di n'altu.

- Caru miu, - riplicau la marmottina pi cunsulallu - chi cosa ci voi fari? Orammai è distinu. Orammai è scrittu 'na la sorti chi tutti li picciotti svogliati chi pigghianu a noia li libbra, li scoli e li maestri, passanu li so' jurnati jucannu e addivirtennusi, hannu a finiri prima o poi cu cangiarisi in tanti sciccareddi.

- Ma veru è propriu accusi? - addumannau cu li singhiozzi lu pupu.

- Purtroppo è accusi! (Ed è inutili chianciri) Chianci ammatula. Ci avivi a pinsari prima!

- Ma iò nun haju curpa: la curpa, cririmi, marmottina, è tutta di Lucignolu!...

- E cu è stu Lucignolu?

- Un cumpagnu meu di scola. Iò vulia turnari 'ncasa: iò vulia essiri ubbirienti: iò vulia cuntinuari a sturiari e a farimi onuri, ma Lucignolu mi rissi: «Picchi ti voi annuiari, sturiannu? Picchi voi jri a scola? Veni chiuttostu cu mia, 'na lu "Paisi di li Balocchi: ddà nun sturiamu cchiù: ddà s'addivirtemu di la matina a la sira e stamu sempri cuntenti e felici».

- E picchi facisti chiddu chi ti rissi ddu amicu fausu? ddu cumpagnu tintu?

- Picchi?... Picchi, marmottina mia, iò sugnu un pupu senza giuriziu... e senza cori. Oh! s'avissi avutu un briciulu di cori, nun abbannunavu dda bona fata, chi mi vulia beni comu 'na matri e chi avia fattu tantu pi mia!... e a st'ura nun eru cchiù un pupu ma un picciriddu a modu comu ci nn'è tanti! Oh!... ma si 'ncontru Lucignolu, ci fazzu a viriri jò! Ci nni vogghiu riri un saccu e 'na sporta.

E fici l'attu di vuliri nesciri. Ma quannu fu vicinu la porta s'arricurda chi avia l'aricchi di sceccu e vriugnannusi di falli a viriri all'altu, chi cosa 'nvintau? Pigghiau un granni birrettu di cuttuni, si lu nfilau 'ntesta e si lu tirau finu sutta la punta di lu nasu.

Poi sciu: e si retti a cercari Lucignolu pi tuttu. Lu circau 'na li strati, 'na li chiazzu, 'na li tiatrini, in ogni postu: ma nun l'attruvau. Addumannau a chiddi chi 'ncontrava pi la via, ma nuddu l'avia vistu.

Allura iju a ciccallu 'ncasa e arrivatu a la porta tuppuliau.

- Cu è? - addumannau Lucignolu di rintra.

- Sugnu jò! - arrispunniu lu pupu.

- Aspetta tanticchia e ti rapu.

Dopu mezz'ura la porta si rapiu: e fiurativi comu arristau Pinocchiu, quannu, trasennu 'na la stanza, vitti l'amicu so' Lucignolu cu un granni birrettu di cuttuni 'ntesta, chi ci scinnia finu a lu nasu.

A la vista di ddu birrettu, Pinocchiu si 'ntisi cunsulari e pinsau subito tra iddu:

- Nun facemu chi l'amicu meu avi puru la me' stessa malatia? Nun facemu chi avi puru iddu la frevi di lu sceccu?

E facennu finta di nenti, ci addumannau rirennu:

- Comu stai, caru Lucignolu?

- Benissimu, comu un surci 'na la furma di tumazzu parmigianu.

- Lu rici propriu veru?

- E picchè t'avissi a diri 'na minzogna?

- Scusami, amicu: e allura picchè teni 'ntesta stu birrettu di cuttuni chi t'accummogghia tutti l'aricchi?

- Mi l'ordinau lu dutturi, picchè mi scucciai un peri.

- Oh! poviru Pinocchiu!...

- Oh! poviru Lucignolu!...

A sti paroli seguìu un longu silenziu e mentri un parlavanu, un facianu autru chi taliarisi tra iddi circannu di pigghiarisi pi asini.

Finalmenti lu pupu, cu 'na vuci fina fina, ammilata, rissi a lu so' cumpagnu:

- Levami 'na curiosità, Lucignolu caru miu: t'hannu fattu mai mali l'aricchi?

- Mai!... e a tia?

- Mai!... Pi autru di sta matina in poi haju n'aricchia chi mi fa 'mpazziri pi lu duluri.

- Lu stessu mali l'haju puru iò.

- Puru tu?... E quali è l'aricchia chi ti fa mali?

- Tutti dui. E a tia?

- Tutti dui. Chi sia la stessa malatia?

- (Iò ricu di sì) Haju paura di sì.

- Voi farimi un piaciri, Lucignolu?

- Volinteri! Cu tuttu lu cori.

- Mi fai viriri li to' aricchi?

- Picchè no? Ma prima vogghiu viriri chiddi toi, caru Pinocchiu.

- No: lu primu haj a essiri tu.

- No, beddu meu! Prima tu, dopu iu!

- Ebbeni - rissi allura lu pupu - facemu un pattu da boni amici.

- Sintemu stu pattu.

- Livamusu tutti dui lu birrittu 'na lu stessu mumentu, accetti?

- Accettu.

- Dunchi attenti!

- E Pinocchiu cuminciau a cuntari a vuci auta:

- Unu! dui! tri!

A la parola "tri" i dui picciotti pigghiaru li birretti di 'ntesta e li ittaru nall'aria.

E allura avvinni 'na scena, chi parissi da nun cririri si nun fussi vera. Avvinni, cioè chi Pinocchiu e Lucignolu quannu si vittiru tutti dui cu la stessa malatia, 'nveci d'arristari mortificati e addulurati, cuminciaru a ammiccari (a taliari) l'aricchi assai longhi, e dopu (avirisi fattu lu leccu) milli movimenti strani (smorfi) fineru cu dari 'na 'na bedda risata.

E rireru, rireru, rireru tantu di duvirisi reggiri lu corpu, si non che, supra lu cchiù bellu, Lucignolu a un trattu si quitau e carennu e cangiannu culuri rissi all'amicu:

- Aiutu, aiutu, Pinocchiu!

- Chi aj? (Soccu haj?)

- Ohime! (Mischinu di mia) Nun m'arrinesci cchiù di stari drittu supra li ammi.

- Nun m'arrinesci cchiù, mancu a mia - vuciau Pinocchiu chiancennu e traballannu.

E mentri dicianu accussì, si calaru tutti dui (cu li rinocchia 'nterra) e caminannu cu li manu e cu li peri, cuminciaru a girari e a curriri pi la stanza. E 'ntantu chi currianu, li vrazza d'iddi addivintaru zampi, li facci d'iddi s'allungaru e addivintaru mussi e li spaddi d'iddi s'accummigghiaru di pilu grigiu chiaru, sbrizziatu di niuru.

Ma lu mumentu cchiù lariu pi ddi dui disgraziati sapiti quannu fu? Lu mumentu cchiù lariu e cchiù umilianti fu chiddu, quannu 'ntisiru spuntari la cura di darrè. Pigghiati allura di la virgogna e di lu duluri, si pruaru a chianciri e a lamintarisi di lu distinu d'iddi.

Nun l'avissiru mai fattu! 'Nveci di lamintarisi e di chianciri, mannavanu fora ragghi d'asinu: e ragghiannu assai forti facianu tutti dui 'na stessa vuci (un coru): j-a, j-a, j-a.

'Na ddu mumentu tuppularu a la porta e 'na vuci di fora rissi:

- Rapiti! Sugnu l'ominu, chiddu chi porta lu carru e chi vi purtau 'na stu paisi. Rapiti subitu, o peggju pi vuiautri!

**Addivintatu un scicareddu veru, lu purtaru a vinniri,
e l'accatta lu diritturi di 'na cumpagnia di pagliacci pi 'nsgnarici
a ballari e a satari rintra li circuli; ma 'na sira s'azzoppa
e allora si l'accatta nautru, pi fari cu la so' peddi un tammuru.**

Virennu chi la porta nun si rapia l'ominu la rapiu cu un putenti cauciu e trasutu rintra 'na la stanza rissi cu la so' solita risatedda a Pinocchiu e Lucignolu:

- Bravi picciotti! Aviti arragghiatu bonu, e iu vi canuscivi subitu di la vuci. E pi chissu eccumi ccà.

A sti paroli, i dui scicareddi arristaru moddi moddi, cu la testa jusu, cu l'aricchi vasci e cu la cura tra li ammi.

'Na un primu momentu, l'ominu l'allisciau, l'accarizzau, li sbattuliau: poi tirata fora la strigghia, cuminciau a strigghiali boni boni. E quannu a furia di strigghiali li fici addivintari lustru lustru, allora ci misi la "cavezza" e li purtau a la chiazza di la fera cu la spiranza di vinnili e di aviri un certu varagnu.

Chiddi chi avianu accattari, nun si ficiru aspittari.

Lucignolu fu accattatu da un viddanu, chi lu jornu prima avia avutu lu sceccu mortu, e Pinocchiu fu vinnutu a lu diritturi di 'na cumpagnia di pagliacci e di satanti di corda, chi l'accattau p'ammaestrallu e pi fallu poi satari e abballari nsemmula cu l'autri armali di la cumpagnia.

E ora capistivu, (mei lettori) vuiatri chi liggiti, qual'era lu travagghiu chi facia l'ominu? Stu mostriciattulu tantu lariu chi avia 'na facci tutta latti e meli, ija di tantu in tantu cu lu carru a girari pi lu munnu: strata facennu accugghia cu prumissi e cu carizzi tutti li picciotti svogghiatu chi avianu a noia li libbra e li scoli: e dopu avilli caricati supra lu so carru li purtava 'na lu "Paisi di li Balocchi", picchè passassiru tuttu lu tempu a ghiucari, a fari ribellu e a divertisi.

Quannu poi ddi poviri picciotti illusi, a furia di jucari sempri e di nun sturiari mai, addivintavanu tanti scicareddi, allora tuttu filici e cuntentu li pigghiava e li purtava a vinniri 'na la fera e 'na li mercati. E accusò in pochi anni avia fattu tanti sordi ed era milionariu.

Chiddu chi successi a Lucignolu nun lu sacciu: sacciu, però, chi Pinocchiu iju 'ncontru (sin dai) 'na li primi jorna a 'na vita assai tristi e strapazzata. Quannu fu purtatu 'na la stadda, lu novu patruni ci jnchiju la mangiatura di pagghia: ma Pinocchiu dopu la prima masticata, la risputau.

Allura lu patruni, lamintannusi, ci jnchju la mangiatura di fenu: ma mancu lu fenu ci piaci.

- Ah! nun ti piaci mancu lu fenu? - vuciau lu patruni arraggiatu. - Lassa stari, sciccareddu meu, chi (si fai capricci) si fai lu stufficusu, pensu iu a fariti ragjunari!...

E pi 'nsgnallu, ci retti cu la zotta 'na li ammi. Pinocchju, pi lu granni duluri, cuminciau a chianciri e a ragghiari, e ragghiannu rissi:

- J-a, j-a, a pagghia nun la digirisciu.

- Allura mangia lu fenu - riplicau lu patruni, chi capia la parlata di li scecchi.

- J-a, j-a, lu corpu (la panza) mi fa mali cu lu fenu!

- Chi pritenni, dunchi chi un sceccu comu a tia, l'avissi a manteniri a petti di pollu a cappuni in gelatina? Agghiungiu lu patruni, arraggiannusi sempri cchiù assai e dannuci 'na secunna zuttata (frustata). A sta secunna zuttata Pinocchju, pi prurenza, si quitau subitu e nun dissi autru.

'Ntantu la stadda fu chiusa e Pinocchju arristau sulu: e picchè avia assai chi nun mangiava, cuminciau a baragghiari pi la gran fami. E, baragghiannu, rapia la ucca chi paria un furnu.

Alla fini, nun truvannu autru 'na la mangiatura, cuminciau a masticari tanticchia di fenu: e dopu avillu masticatu bonu bonu, chiuriu l'occhi e l'agghiuttu.

- «Stu fenu nun è tintu di sapuri»; - poi rissi rintra d'iddu - «ma era megghiu chi cuntinuava a sturiari!... A st'ura, 'nveci di fenu, m'avissi mangiatu un pocu di pani friscu e 'na bedda fedda di salami!...».

La matina dopu, arruspigghiannusi, circau subitu 'na la mangiatura n'otra anticchia di fenu ma nun lu truvau, picchè l'avia mangiatu tuttu 'na la nuttata.

Allura pigghiau 'na manciata di pagghia macinata: ma mentri la masticava si n'addunau chi lu sapuri di la pagghia sminuzzata nun assumigghiava pi nenti né a lu risottu a la milanisi né a li maccarruna alla napulitana.

- Pacenzia! - ripitiu, cuntinuannu a masticari. - Chi almenu la me' disgrazia pozza essiri di lezioni a tutti li picciotti chi nun fannu chiddu chi vonnu li granni e chi nun hannu voglia di sturiari. Pacenzia!... pacenzia!

- Pacenzia un cornu! vuciau lu patruni, trasennu 'na ddu mumentu 'na la stadda. - Criri forsi, sciccareddu meu, chi iu t'accattai unicamenti pi dariti a biviri e a mangiari? Iò t'accattai pi fariti travagghiari e pi varagnari cu lu to' travagghiu tanti sordi. Dunchi da bravu! Veni cu mia 'na lu circu e dda t'insignu a satari rintra li circuli, a rumpiri cu la testa li utti di carta e a ballari lu valzer e la polka, stannu addritta supra li ammi di darrè.

Lu poviru Pinocchju, p'amuri o pi forza, appi a mparari tutti sti cosi beddi, ma pi mparalli, ci vosiru tri misi di lezioni e tanti zuttati di livarici lu pilu.

Vinni finalmenti lu jornu chi lu so' patruni potti annunziari un spettaculu straordinariu. I manifesti di culuri diversu, attaccati alli cantuneri di li strati, dicianu accussì:

GRANNI SPETTACULU

di
GALA

pi sta sira
ci sunnu i soliti sauti
e esercizi favulusi
fatti di tutti l'artisti
e di tutti li cavaddi di ambu i sessi di la cumpagnia
e cchiù
sarà prisintatu pi la prima vota
lu famusu

SCICCAREDDU PINOCCHIU

RITTU

A STIDDA DI LU BALLU

Lu tiatru sarà illuminatu a ghiornu

Dda sira, comu putiti mmagginari un'ura prima chi cuminciassi lu spittaculu, lu tiatru era chinu stipatu.

Nun si trovava cchiù né 'na poltrona, né un postu distintu, né un palcu mancu a pagallu a pisu d'oru.

Li scalinati di lu circu furmiculavanu di picciriddi, di fimmineddi e di picciotti di tutti l'età, chi avianu la frevi di supra pi la smania di viriri abballari lu famosu sciccareddu Pinocchiu.

Appena finiu la prima parti di lu spittaculu, lu diritturi di la cumpagnia, vistutu cu 'na giacchetta niura, pantaloni (causi)bianchi a coscia e stivaluna di pelli finu supra li rinocchia, si prisintau (alla fudda di la genti) all'affuddatissimu publicu e fattu un granni inchinu, ricitau cu tanta boria lu riscursu a spropositu chi ora segui:

- Rispettabili publicu, cavaleri e dami!

L'umili sottoscrittu essennu di passaggu pi chista illustri città (metropolitana) voli aviri l'onuri anzi lu piaciri di prisintari a stu intelligenti e numerosu uditoriu un famosu sciccareddu chi appi l'onuri già di abballari davanti a Sua Maestà l'Imperatori di tutti li Corti principali d'Europa.

E cu ringraziannuli, aiutatini di la vostra prisenza vivaci e cumpatitini (si nun facemu di megghiu)!

Stu discursu finiu tra assai risati e assai applausi (battuti ri manu): ma chisti radduppiaru e addivintaru 'na specie di tempurali appena spuntau lu sciccareddu Pinocchiu nmezzu a lu circu. Iddu era tuttu preparatu (apparatu) pi la festa. Avia li redini novi di peddi lucida, cu fibbie e chiova di rami (ottoni) dui camelie bianchi 'na l'aricchi, la crinera spartuta in

tanti ricci attaccati cu tanti scocchi di sita russa; 'na granni fascia d'oru e d'argentu attaccata a la vita e la cura tutta ntrizzata cu nastri di vellutu russu scuru e cilesti. Era, nsumma unu sciccareddu chi facia 'nnamurari.

Lu diritturi, prisintannulu a lu publicu, agghiunciu sti paroli:

- Publicu meu rispettabili! Nun staju ccà a dirivi minzogni supra li stenti di mia superati pi capiri e ammaistrari stu mammiferu mentri pasculava liberu, di muntagna in muntagna, na li chianuri di la zona torrida. Taliati, vi pregu, quantu armali si virinu di li so' occhi, pi cui essennu inutili tutti li sforzi p'addomesticallu a campari comu i quadrupidi civili, cchiù voti appi a moviri la zotta. Ma la me' gintilezza, 'nveci di farimi vuliri beni, mi lu fici addivintari cchiù tintu. Iò, però, siguennu (facennu) lu sistema di Galles, attruvai 'na la so' crozza un osso nicu e moddu chi la stessa facoltà medica di Parigi ricanusciu essiri chiddu la sostanza giusta pi li capiddi e di la "danza pirrica". Pi chistu iò lu vosi ammaistrari 'na lu ballu e 'na li sàuti di li circuli e di li utti foderati di carta. Taliatilu e poi dicitu chiddu chi nni pinsati! Prima però di salutarivi p'irmittiti, signori d'ammitarivi a lu spittaculu di dumani sira: ma 'na lu casu chi lu tempu chiuvasu facissi acqua, allura lu spittaculu 'nveci di dumani sira sarà rimandatu a dopudumani all'unnici di matina, prima di lu pomeriggio.

E ccà lu diritturi fici na' rivirezza assai esagirata e quindi vutannusi a Pinocchiu, ci rissi:

- Animu, Pinocchiu! Prima di cuminciari li vostri esercizi salutati stu publicu rispittabili, dami e picciotti!

Pinocchiu, ubbiriente, piegau subito i dui rinocchia davanti, finu 'nterra, e arristau addinucchiatu finu a quannu lu diritturi, facennu scrusciri la zotta, nun ci vuciau:

- Au passu!

Allura lu sciccareddu si attisau supra li quattu ammi e cuminciau a girari attornu a lu circu, caminannu sempre a passu.

Dopu un pocu lu diritturi vuciau:

- A trottu! - E Pinocchiu ubbiriente a lu cumannu cangiau lu passu in trottu.

- A galoppu! - E Pinocchiu staccu lu galoppu.

- Di carriera! - E Pinocchiu si retti a curriri di gran carriera (cu velocità). Ma mentri curria comu un cavaddu arabu, lu diritturi aisannu lu vrazzu nall'aria, scaricau un colpu di pistola.

A ddu colpu lu sciccareddu, facennu finta di essiri statu feritu, cariu stinnigghiatu 'na lu circu, comu si fussi veramenti mortu.

Aisatusi di 'nterra, nmezzu a lu sscrusciu di li battuti di manu, di vuci, chi arrivavanu a li stiddi, ci vinni fattu di aisari la testa e di taliari nall'aria... e taliannu vitti 'na un palcu 'na bedda signura chi avia 'na lu coddu 'na grossa cullana d'oru, cu un medagghiuni. 'Na stu medagghiuni c'era pittatu lu ritrattu di un pupu.

«Ddu ritrattu è lu miu!... dda signura è la fata - rissi rintra d'iddu Pinocchiu, ricanuscennula subito e lassannusi vinciri di la granni cuntintizza, si pruvau a vuciari:

- O fatina mia! O fatina mia!

Ma 'nveci di sti paroli, di la gola ci sciu un ragghiu accusi forti e longu, chi fici ririri tutti li spettaturi e speciamenti li picciotti chi eranu 'na lu tiatru.

Allura lu diritturi, pi 'nsgnarici e pi farici capiri chi nun è bona erucazioni mettisi a ragghiari 'nfacci a lu publicu, ci retti cu lu manicu di la zotta 'na bacchittata 'na lu mussu.

Lu poviru scicareddu, tirata fora un palmu di lingua, s'alliccau lu nasu almenu pi cincu minuti, crirennu forsi accusi di scurdari lu duluri chi avia 'ntisu.

Ma quali fu la so dispirazioni quannu, vutannusi a taliari versu supra 'na secunna vota vitti chi lu palcu era vacanti e chi la fata nun c'era cchiù!...

Si 'ntisi comu moriri: l'occhi si cci incheru di lacrimi e accuminciau a chianciri dispiratu. Nuddu però si n'addunau e menu di tutti lu diritturi, chi, anzi, sbattennu la zotta, vuciau:

- Bravu, Pinocchiu! Ora faciti viriri a sti signuri cu quantu grazia sapiti satari dintra sti circuli.

Pinocchiu si pruvau dui o tri voti: ma ogni vota chi arrivava davanti a lu circu 'nveci di passarici rintra ci passava megghiu di sutta. Alla fini fici un sautu e l'attravirsau ma li ammi di darrè ci arristaru disgraziatamenti mpirugghiati na lu circu: pi cui cariu di l'altu latu tuttu d'un colpu.

Quannu si susiu, era zoppu, e a malapena potti turnari a la stadda.

- Fora Pinocchiu! Vulemu lu scicareddu! Fora lu scicareddu! - vuciavanu li picciotti di la platea pigghiati di la pena e commossi a lu casu attuccatu all'armalu.

Ma lu scicareddu pi dda sira nun si fici viriri cchiù.

La matina dopu lu dutturi di l'armali (lu vitirinariu) quannu l'appi visitatu dissi chi arristava zoppu pi tutta la vita.

Allura lu diritturi rissi a lu arzuni di la stadda:

- Chi voi tu chi mi nni fazzu di un sceccu zoppu? Saria un mangiapani a trarimentu (a ufu) portalu 'nchiazza e vinnilu.

Arrivati in chiazza, truaru subito cu si l'accattava, chi addumannau a lu arzuni di la stadda:

- Quantu voi pi stu sceccu zoppu?

- Vinti liri.

- Iò ti rugnu vinti sordi. Nun cririri chi mi l'accattu picchè mi nn'haju a serviri? L'accattu sulu pi la so' peddi. Viju chi la peddi è dura e cu la so' peddi vogghiu fari un tammuru pi la banda musicali di lu paisi.

Lassu pinsari a vui, picciotti, lu beddu piaciri chi fu pi lu poviru Pinocchiu quannu 'ntisi chi era destinatu d'addivintari un tammuru!

Fattu sta chi chiddu chi si l'accattau, appena pagau li vinti sordi purtau lu sceccu supra un scogghiu chi era 'na la riva di lu mari; e attaccata a lu so coddu na grossa petra e attaccatulu pi 'na zampa a 'na corda chi tinia nmanu, ci detti all'impruvvisu n'ammuttuni e lu ittau nall'acqua.

Pinocchiu cu ddu pisu 'na lu coddu, iju subito nfunnu; e chiddu chi lu accattau, tinennu sempri stritta la corda s'assittau 'na lu scogghiu, aspittannu chi lu sceccu avissi tuttu lu tempu pi moriri affucatu pi poi livarici la peddi.

**Pinocchiu, ittatu a mari è mangiatu di li pisci
e ritorna a essiri un pupu comu prima;
ma mentri nata pi sarvarisi è agghiuttutu di un terribili piscicani.**

Dopu cinquanta minuti chi lu scicareddu era sutta l'acqua, cu l'accattau rissi, discurrenno sulu tra iddu:

- A st'ura lu poviru scicareddu zoppu avi a essiri beddu e affucatu: Ritiramulu dunqui supra, e facemu cu la so' peddi stu beddu tammuru.

E cuminciau a tirari la corda, cu cui l'avia attaccatu pi 'na zampa; e tira, tira, tira, a la fini vitti spuntari a ciuri d'acqua, 'nveci di un scicareddu mortu, un pupu vivu chi si movia comu n'ancidda.

Virennu ddu pupu di lignu lu povir'omu critti di sunnari e arristau mezzu babbu, cu la ucca aperta e cu l'occhi fora di la testa.

Appena ci passau la maravigghia rissi chiancennu e chicchiannu:

- E lu sceccu chi ghittai a mari dunni è?

- Ddu scicareddu sugnu iò - arrispunniu lu pupu, rirennu.

- Tu?

- Iò.

- Ah! mariolu! Pritenni di pigghiarimi in giru (pi fissa).

- Pigghiarivi in giru io? Tutt'altu patruni caru: iò vi parlu cu serietà.

- Ma comu mai tu, chi antura eri unu scicareddu, ora stannu nall'acqua addivintasti un pupu di lignu?...

- Mah sarà effettu di l'acqua di lu mari. U mari nni fa di sti scherzi.

- Attentu, pupu, attentu!... Nun cririri d'addivertiti a li spaddi mei. Vai a tia, si mi scappa la pacenzia!

- Ebbeni, patruni, vuliti sapiri tutta la storia vera? Assugghitimi sta amma e iò vi la cuntù.

Ddu bonu paciuccuni di lu cumpraturi, curiusu di canusciri la vera storia, ci assugghiu subito lu ruppu di la corda chi lu tinia attaccatu; e allora Pinocchiu truvannusi libiru comu n'aceddu nall'aria, cuminciau a dirici accussi:

- Aviti a sapiri dunchi chi iò era un pupu di lignu comu sugnu stu jornu ma mi attruvavu toccu e nun toccu di addivintari un picciottu, comu 'na stu munnu ci nn'è tanti; si non chi pi la me' poca vogghia di sturiari e pi dari cuntù a li cattivi cumpagni, scappai

di 'ncasa e un beddu jornu arruspighiannumi m'attruvai scanciatu 'na un sceccu cu tantu d'aricchi e cu tantu di cura! Chi virgogna, caru patruni, chi Sant'Antoniù binirittu nun lu fazza pruvai mancu a vui! Purtatu a vinniri a la fera di li scecchi, fui accattatu da lu diritturi di 'na cumpagnia equestri chi si misi 'ntesta di fari di mia un granni ballerinu e un granni sataturi di circuli. Ma 'na sira, mentri si facia lu spittaculu, fici 'ntrateu 'na laria caruta, e arristai zoppu di tutti e dui li zampi. Allora lu diritturi, nun sapennu chi cosa farini d'un scicareddu zoppu, mi mannau a rivinnimi e vui m'accattastu.

- Purtroppo! E ti pagai vinti sordi. E ora cu mi li runa i mei poviri vinti sordi?

- E picchi m'accattastivu? Vui m'accattastu pi fari un tammuru cu la me' peddi!...un tammuru!

- Purtroppo! E ora dunni trovu n'atra peddi?

- Nun vi rati alla disperazioni, patruni. Di scicareddi ci ni sunnu tanti 'na stu munnu.

- Dimmi picciottu mpertinenti: e la to' storia finisci ccà?

- No - arrispunniu lu pupu - ci sunnu autri dui paroli e poi è finuta. Dopu avirimi accattatu, mi purtastu 'na stu portu p'ammazzarimi; ma poi, cirennu a un sintimentu piatusu di umanità, aviti preferitu attaccarimi 'na petra a lu coddu e ghittarimi 'nfunnu di lu mari. Stu sintimentu di dilicatizza vi onura assai, e iò vi sarvu eterna ricanuscenza. Pi autru, caru patruni, sta vota aviti fattu li cunti senza la fata...

- E cu è sta fata?

- È me matri, chi assumigghia a tutti li boni matri chi vonnu un gran beni a li figghi e nun li perdinu mai d'occhiu, e li assistinu cu amuri in ogni disgrazia anchi quannu sti picciotti, pi li pazzii chi iddi fannu e pi lu modu comu vivunu, meritanu di essiri abbannunati e lassati 'nbalia d'iddi stessi. Dicia, dunque, chi la bona fata appena mi vitti in periculu di affucari, mannau subito attornu a mia un branca affamatu di pisci, chi, crirennumi veru un scicareddu beddu e mortu, cuminciaru a mangiarimi! E chi vuccuna chi facianu! Nun mi criria chi i pisci fussiru accusi mangiuna anchi di picciriddi. Cu mi mangiau l'aricchi, cu mi mangiau lu mussu, cu lu coddu e la criniera, cu la peddi di li zampi, cu la pelliccia di la schina (spaddi) e fra l'autru, ci fu un pisciteddu garbatu, chi si dignau di mangiarimi la cura.

- D'oggi in poi - rissi lu cumpraturi maravigghiatu (scantatu) - fazzu giuramentu di nun tastari cchiù carni di pisci. Mi dispiacissi rapennu 'na trigghia o un merluzzu fritto di attruvarici in corpu 'na cura di sceccu!

- Iò la pensu comu a vui - riplicau lu pupu rirennu. - Del restu, aviti a sapiri chi, quannu li pisci fineru di mangiarimi tutta dda scorcìa di sceccu chi m'accummigghia di la testa a li peri, arrivaru, com'è naturali all'ossu... o pi diri megghiu, arrivaru a lu lignu assai duru. Ma dopu aviri ratu i primi muzzicuna, ddi pisci affamati s'addunaru subito chi lu lignu nun era "ciccìa" pi li renti d'iddi, e schifiati di stu mangiarci chi nun si digirisci si nni eru cui ccà cui ddà, senza vutarisi mancu a dirimi grazi... Ed eccu chi vi cuntai comu vui tirannu supra la corda truvastu un pupu vivu, 'nveci di un scicareddu mortu.

- Iò nun mi l'agghiuttu la to' storia - vuciaiu lu cumpraturi 'mbestialitu. - Iò sacciu chi spinnivi vinti sordi pi accattariti e ora vogghiu li me' sordi. Sai chi fazzu ora? Ti

portu arrè a la fera e ti rivinnu a pisu di lignu staciunatu p'addumari lu focu di lu caminettu.

- Rivinnitimi puru: iò sugnu cuntentu - rissi Pinocchiu.

Ma no riri accusi, fici un beddu sautu e scuppau nmezzu all'acqua. E natannu tuttu letu e alluntanannusi di la spiaggia, vuciava a lu poviru omu chi l'avia accattatu:

- Addiu, patruini; si aviti bisognu di 'na peddi pi fari un tammuru, arriurdativi di mia.

E poi riria e cuntinuava a natari; e dopu un pocu, vutannusi n'arrè, vuciava cchiù forti:

- Addiu, patruini; s'aviti bisognu di tannicchia di lignu staciunatu p'addumari lu vostru focu, arriurdativi di mia.

Fattu sta chi 'na un battiri d'occhju era tantu luntanu chi nun si viria cchiù: oppuru, si viria sulamenti supra lu pilu di l'acqua comu un puntu niuru, chi di tantu 'ntantu scia li ammi fora di l'acqua e facia cazzicatummuli e sauti comu un dilfinu 'nvena di schirzari.

'Ntantu chi Pinocchiu natava a la vintura, vitti nmezzu a lu mari un scogghiu chi paria di marmu biancu, e supra la cima di ddu scogghiu, 'na bedda capruzza chi bilava cu amuri e ci facia signu d'avvicinarisi.

La cosa cchiù singulari era chista: chi la lana di la capretta 'nveci di essiri bianca, o niura, o di dui culuri, comu chidda di l'autri capri, era 'nveci di culuri celesti ma d'un culuri celesti vivu chi ricurdava assai la "Bambina dai capelli celesti".

Lassu pinsari a vuiatri si lu cori di lu poviru Pinocchiu cuminciau a battiri forti! Raddoppiannu di forza e di energia si retti a natari versu lu scogghiu biancu: ed era già a mezza strata quann'eccu nesciri fora di l'acqua e veniri 'ncontru a iddu un'orribili testa di mostru marinu, cu la ucca sbarrachiata, comu un burruni, e tri fili di renti, chi facianu paura anchi si eranu pittati.

E sapiti cu era ddu mostru marinu?

Ddu mostru marinu era né cchiù né menu ddu Piscicani veru giganti, arricurdatu cchiù voti 'na sta storia, e chi pi li so' stragi e pi la so' nsaziabili fami vinia chiamatu: «L'Attila di li pisci e di li piscatural!».

Mmaginativi lu scantu di lu poviru Pinocchiu, alla vista di lu mostru. Circau di scansallu, di cangiari strata; circau di scappari: ma dda ucca assai granni aperta ci vinia 'ncontru cu la velocità di 'na saitta.

- Allestiti, Pinocchiu, pi carità! - vuciava belannu la caprettina bedda.

E Pinocchiu natava dispiratu cu li vrazza, cu lu pettu, cu li ammi e cu li peri.

- Curri, Pinocchiu, picchi lu mostru s'avvicina!

E Pinocchiu facennu cchiù forti, raddoppiava di lena dda cursa.

- Attentu, Pinocchiu!... lu mostru ti jungi!... Ecculu!... Ecculu!... Fà prestu pi carità, o sù persul!...

E Pinocchiu a natari cchiù lestu chi mai, e via, e via, e via, comu 'na palla di fucili. Ed era già vicinu a lu scogghiu e già la caprettina, pinnuliannusi tutta na lu mari pruia a iddu li zampi davanti p'aiutallu a nesciri di l'acqua!...

Ma orammai era troppu tardu! Lu mostru l'avia avvicinatu e tiratu lu ciatu a sé, si vippi lu poviru pupu comu s'avissi vivutu un'ovu di addina; e l'agghiuttu cu tanta viulenza

e cu tantu disìu, chi Pinocchìu carennu iusu 'na lu corpu di lu Piscicani, battiu un colpu accusi forti, d'arristari maravigghiattu pi un quartu d'ura.

Quannu si ripigghiau, nun sapia mancu iddu, 'na quali munnu si truvava. 'Ntornu a iddu c'era d'ogni latu tuttu a lu scuru accusi niuru e funnutu chi ci parìa d'aviri 'nfilatu la testa 'na un calamaru chinu d'inchiostru. Stesi ad ascutari e nun 'ntisi nenti: sulamenti di tantu ntantu sintìa battiri 'na la facci 'na pocu di granni sbuffati di ventu. Di principiu nun sapia di dunni vinìa ddu ventu, ma poi capìu chi lu Piscicani suffria assai di asima e quannu respirava parìa propriu chi ci fussi la tramuntana.

Pinocchìu, 'na un primu momentu, pinsau di farisi curaggiu ma quannu appi la prova e la riprova chi era chiusu rintra 'na lu corpu di lu mostro marinu, allura cuminciau a chianciri e a vuciari e chiancennu ricìa:

- Aiutu! Aiutu! Oh puvireddu di mia! Nun c'è nuddu chi mi veni a sarvari?

- Cu voi chi ti sarva, disgraziatu?... - rissi 'na ddu scuru 'na vuci grossa di chitarra scurdada.

- Cu è chi parla accusi? - addumannau Pinocchìu, sintennusi gilari pi lu scantu.

- Sugnu iò! Sugnu un poviru tunnu, agghiuttutu di lu Piscicani nsemmula cu tia. E tu chi pisci si?

- Iò nun haju nenti a chi viriri cu li pisci. Iò sugnu un pupu.

- E allora si nun si un pisci, picchè ti facisti agghiuttiri di lu mostro?

- Nun sugnu iò chi mi fici agghiuttiri: iddu m'agghiuttìu! E ora chi facemu a lu scuru?

- S'avemu a rassignari e aspittari quannu lu pisci n'addigirisci tutti dui!...

- Ma iò nun vogghiu essiri digirutu! - vuciau Pinocchìu, ricuminciannu a chianciri.

- Mancu iò vogghiu essiri addigirutu - agghiungiu lu tunnu - ma iò sugnu abbastanza filosofu e mi cunsolu pinsannu chi quannu si nasci tunni, c'è cchiù dignità a moriri nall'acqua chi finiri sutta l'ogghiu!...

- Critinati! - vuciau Pinocchìu.

- U meu è un pinseri - replicau lu tunnu - e li pinseri, comu dicinu i tunni pulitici, vannu rispittati!

- Nsumma... iò mi nni vogghiu iri di ccà... vogghiu scappari...

- Scappa, si t'arrinesci.

- È troppu rossu stu piscicani chi n'agghiuttìu? - dumannau lu pupu.

- Fiurati chi lu so' corpu e cchiù longu d'un kilometru, senza cuntari la cura.

Mentri chi facianu sti riscursi a lu scuru, parsi a Pinocchìu di viriri luntanu luntanu 'na specie di luci.

- Chi è mai dda luci chi si viri luntanu luntanu? - rissi Pinocchìu.

- Sarà quarchi nostru cumpagnu di svintura, chi aspetta comu a niautri di essiri digirutu!...

- Vogghiu ijre a truvallu. Capaci chi è quarchi pisci chi mi pò nsignari la strata pi scappari.

- Iò ti l'auguru di cori, caru pupu.

- Addiu, tunnu.

- Addiu, pupu e bona fortuna.

- Dunni si viremu?
- Cu lu sapi?... È megghiu nun ci pinsari!

**Pinocchiu ritrova na lu corpu di lu Piscicani... cu ritrova?
Liggiti stu capitulu e lu sapiti.**

Pinocchiu, appena rissi addiu a l'amicu so' bonu, u tunnu, si muviu tastannu nmezzu a du scuru e cuminciau a caminari a tastuni rintra lu corpu di lu Piscicani, caminannu un passu dopu l'altu versu ddu lumycinu chi viria brillari luntanu luntanu.

'Na lu caminari sintia chi li so' peri sbattianu 'na 'na zotta d'acqua ogghiusa e sciddicusa e dd'acqua sapia di un ciauru accussì forti di pisci frittu chi paria d'essiri a mezza quaresima.

E cchiù ija avanti e cchiù lu chiaruri si facia rilucenti e visivu: finu a quannu, camina camina, alla fini arrivau: e quannu arrivau... soccu attruvau? Vi lu dugnu a abbisari in milli: attruvau 'na tavula nica apparcchiata, cu supra 'na cannila addumata 'nfilata 'na 'na buttigghia di cristallu viridi e assittatu a tavula un vicchiareddu tuttu biancu, comu si era di nivi e di panna muntata, chi si nni stava dda mangiannu 'na pocu di pisciteddi vivi, ma tantu vivi chi a li voti mentri li mangiava, ci scappavanu pirfinu di mmucca.

A dda vista, lu poviru Pinocchiu appi 'na cuntintizza accussì granni e senza aspittata, chi ci mancau nenti pi nun cariri svinutu. Vulia ririri, vulia chianciri, vulia riri un munti di cosi; e 'nveci si lamintava tra iddu e in modu cunfusu e dicia paroli a mità e senza sensu. Finalmenti ci arrinisciu di jttari 'na vuci di gioia e spalancannu li vrazza e ghittannusi a lu coddu di lu vicchiareddu cuminciau a vuciari:

- Oh! papuzzu meu, finalmenti ti ritruvai! Ora nun ti lassu cchiù, mai cchiù, mai cchiù!

- Dunqui l'occhi mi ricinu la virità? - replicau lu vecchiu stricannusi l'occhi. - Dunqui si tu lu me' caru Pinocchiu?

- Si, si, sugnu iò, propriu iò! E vui m'aviti già pirdunatu, nun è veru? Oh! babbinu meu, comu siti bonu!... e pinsari chi jò 'nveci... Oh! si sapiti quanti disgrazi mi chiuveru supra la testa e quantu cosi mi eru pi traversu. Fiurativi chi lu jornu chi vui, poviru papà, vinnistu la vostra casacca e m'accattastu l'abbedariu pi ijri a la scola, iò scappai a viriri li pupi, e lu puparu mi vulia mettiri 'na lu focu pi cociri lu muntuni arrustu, chi fu chiddu chi poi mi retti cinu muniti d'oru pi purtalli a vui, ma iò attruvai la vurpi e lu attu, chi mi purtaru a la taverna di lu Ammaru russu, dunnì mangiaru comu lupi e partennu sulu di notti 'ncuntraì l'assassini chi si misiru a currimi darrè e iò via, e iddi darrè, e iò via e iddi

sempri darrè, e iò via finu a chi m'impiccaru a un ramu di la Quercia Granni, di dunni la bedda picciridda cu li capiddi cilesti mi mannau a pigghiari cu 'na carruzzella, e li duttura, quannu mi visitaru, dissiru subitu: «Si nun è mortu, è signu chi è sempri vivu», e allora mi scappau 'na minzogna e lu nasu accumulau a crisciri e nun mi passava cchiù di la porta di la cammara, mutivu pi cui ivi cu la Vurpi e lu Attu a seppelliri li quattru muniti d'oru, chi una l'avia spisu a la taverna, e lu pappaddu si misi a ririri e 'nveci d'attruvari dumila muniti nun attruvai cchiù nenti, e lu iurici quannu sappi chi mi avianu arrubbatu, mi fici metteri subitu 'ngalera pi dari 'na sorisfazioni a li ladri, e quannu scivi di lu carciari, vitti 'na bedda rappa di racina 'na un campu e arristai pigghiatu 'na la trappula e lu viddanu, chi avia ragioni mi misi un cuddaru di cani pi fari la vardia a lu addinaru, chi capennu chi iò eru innocenti mi lassau ijri e lu sirpenti, cu la cura chi ci fumiava, cuminciau a ririri e si ci rumpiu 'na vina di lu pettu e accusò riturnai 'na la casa di la Bedda Bambina, chi era morta e lu Palummu virennu chi jò chiancia mi rissi: «Vitti a tò patri chi si facia 'na varcuza pi veniri a circariti», e iò ci rissi: «Oh, si avissi l'ali puru iò!», e iddu mi arrispunniu: «Voi veniri nni tò patri?», e iò ci rissi: «Macari! Ma cu mi ci porta?», e iddu mi rissi: «Ti ci portu iò», e iu ci rissi: «Comu?», e iddu mi rissi: «Acchianami 'ncoddu», e accusò vulamu tutta la notti e poi la matina tutti li piscatura chi taliavanu versu lu mari mi rissiru: «C'è un poviru omu 'na 'na varcuza chi sta p'affunnari», e iò di luntanu vi ricanuscivi subitu, picchè mi lu ricia lu cori e vi fici signu di turnari a la spiaggia...

- Ti ricanuscivi puru iu, - rissi Gippettu - e vulia turnari a la spiaggia: ma comu fari? Lu mari era grossu e un cavalluni m'arruviciu la varcuza. Allora un'orribili Piscicani chi era ddà vicinu, appena mi vitti nall'acqua, curriu subitu versu di mia e tirata fora la lingua mi pigghiau pari pari e m'agghiuttu comu un tortellinu di Bologna.

- E quantu tempu è chi siti chiusu cca rintra? - dumannau Pinocchiu.

- Di ddu jornu in poi, sarannu dui anni: dui anni, Pinocchiu meu, chi mi parsiru dui seculi!

- E comu aviti fattu a campari? E dunni trovastu la cannila? E i cirina p'addumalla cu vi li retti?

- Ora ti cuntu tuttu. Hai a sapiri chi la stessa burrasca, chi ruvisciau la me' varcuza, fici anchi affunnari un bastimentu mercantili. Li marinara si sarvaru tutti, ma lu bastimentu affunnau e lu solitu Piscicani chi ddu jornu avia 'na gran fami, doppu chi agghiuttu a mia, agghiuttu puru lu bastimentu...

- Comu? L'agghiuttu tuttu 'na un muccuni?... - dumannau Pinocchiu maravigghiatu.

- Tuttu 'na un muccuni; e risputau sulu l'arvulu maestru, picchè ci avia arristatu nmezzu a li renti comu 'na spina. Pi mia granni fortuna, ddu bastimentu era caricu di carni sarvata 'na li casciteddi di stagno, di viscotta, ossia di pani abbrustulitu, di buttigghi di vinu, di passula, di tumazzu, di caffè, di zuccaru, di cannili stiarichi e di scatuli di cirina di cira. Cu tutta sta razia di Diu potti campari dui anni: ma st'jornu sugnu arrivatu all'ultimu: st'jornu 'na la dispensa nun c'è nenti, e sta cannila, chi viri addumata è l'ultima cannila chi m'arristau.

- E dopu?.

- Dopu, caru meu, arristamu tutti dui a lu scuru.

- Allura, patri meu - rissi Pinocchiu - nun c'è tempu di perdi. Avemu a pinsari a scappari...

- A scappari?... E comu?

- Scennu di la ucca di lu Piscicani e ghittannusi a mari natannu.

- Tu parli bonu: ma iò caru Pinocchiu, nun sacciu natari.

- E chi n'interessa? Iò vi portu a cavadduzzu supra li me spaddi e iò vi portu sanu e sarvu a la spiaggia.

- Fantasie, picciutteddu meu! - replicau Gippettu, tistiannu cu la testa, e rirennu cu malincunia. - Ti pari possibili chi un pupu, autu appena un metru, comu si tu, putissi aviri la forza di purtarimi natannu supra li spaddi?

- Pruvatici e viriti! A ogni modu, si è destinu chi avemu a moriri, almenu lu facemu stannu abbrazzati 'nsemmula.

E senza diri autru, Pinocchiu pigghia mmanu la cannila e jennu avanti pi fari luci, rissi a so' patri:

- Viniti cu mia, e senza scantarivi.

E accusi camminaru pi un beddu pezzu, attraversaru tuttu lu corpu e tuttu lu stommacu di lu Piscicani. Ma arrivati a lu puntu dunni cuminciavanu li cannarozzi di lu mostro, pinsaru bonu di firmarisi pi dari un'occhiata e cogghiri lu mumentu giustu pi scappari.

Ora s'avi a sapiri chi lu Piscicani, essennu assai vecchiu e suffirenti di asima e di palpitazioni di cori, era custrettu a dormiri cu la ucca aperta: pi cui Pinocchiu affacciannusi a lu principiu di lu cannarozzu e taliannu nsù, potti viriri fora di dda ucca aperta un beddu pezzu di celu chinu di stiddi e un beddu lustru di luna.

- Chistu è lu veru mumentu di scappari - rissi Pinocchiu araciu, vutannusi a so' patri. - Lu Piscicani dormi comu un'agghiru: lu mari è calmu e si viri comu si fussi jornu. Viniti dunqui, patri, darrè di mia e fra pocu ni sarvamu.

Dittu fattu, acchianaru pi la gola di lu mostro marinu e arrivati 'na dda ucca tantu granni cuminciaru a caminari 'npunta di peri supra la lingua; 'na lingua accusi larga e accusi longa, chi paria un violu ranni di lu jardinu. E già stavanu pi satari e pi ghittarisi a notu 'na lu mari, quannu no' cchiù beddu, lu Piscicani stranutau e 'na lu stranutari detti un trantuliumi accusi forti chi Pinocchiu e Gippettu s'attruvaru ittati n'arre e ittati arrè 'na lu funnu di lu stommacu di lu mostro.

'Na l'ammuttuni a cannila s'astutau e patri e figghiu arristaru a lu scuru.

- E ora? - dumannau Pinocchiu facennusi seriu.

- Ora, figghiu meu, semu persi.

- Picchè persi? Datimi la manu, papà e attentu a nun sciddicari!...

- Dunni mi porti?

- Avemu a tintari arrè di scappari. Viniti cu mia senza scantarivi.

Ditti sti paroli, Pinocchiu pigghiau a so' patri pi la manu: e caminannu sempre 'npunta di peri, acchianaru arrè pi la gola di lu mostro, poi caminaru pi tutta la lingua e sbraccaru i tri fila di renti. Prima però di fari lu ranni sautu, lu pupu rissi a so' patri:

- Acchianatimi supra li spaddi e abbrazzatimi forti forti. A lu restu ci pensu iò.

Appena Gippetu si aggiustau bonu supra li spaddi di so figghiu, Pinocchiu, assai sicuru di lu fattu so', si ittau nall'acqua e cuminciau a natari. Lu mari era tranquillu comu l'ogghiu; la luna splinnia cu tutta la so' pallida luci e lu Piscicani cuntinuava a dormiri di un sonnu accussì funnu chi mancu 'na kannunata lu putia arruspigghiari.



**Finalmenti Pinocchiu finisci di essiri un pupu
e addiventa un picciutteddu.**

Mentri Pinocchiu natava cu la prescia di ghiunciri a la spiaggia, s'addunau chi so' patri, chi stava a cavadduzzu supra li so' spaddi e avia li ammi a metà nall'acqua, trimava forti forti, comu si ddu povir'omu avissi la frevi terzana (malaria).

Trema di friddu o di scantu? Cu lu sapi? Forsi tanticchia pi uno e tanticchia pi l'altu. Ma Pinocchiu, crirennu chi dda trimata era sulu pi lu scantu ci rissi pi cunfurtarlu:

- Curaggu, papà! Ci voli picca p'arrivari a terra e semu sarvi.

- Ma dunni è sta spiaggia biniritta? - addumannau lu vicchiareddu divintannu sempri cchiù preoccupatu e appuntannu l'occhi, comu fannu i custureri quannu 'nfilanu l'augghia. - Eccumi cca chi taliu a tutti i banni e nun viju altu chi celu e mari.

- Ma iò viju anchi la spiaggia - rissi lu pupu. - Pi vostra regula iò sugnu comu li atti: ci viju megghiu di notti chi di jurnu.

Lu poviru Pinocchiu facia finta di essiri cuntentu; ma 'nveci... 'Nveci cuminciava a perdi lu curaggu: li forzi ci mancavanu, lu respiru era grossu e affannusu... nsumma nun ni putia cchiù e la spiaggia era ancora luntana.

Natau finu a chi appi ciatu; poi si vutau cu la testa versu Gippettu e dissi cu paroli spizzati:

- Papà meu, aiutatimi... picchi iò moru!

E patri e figghiu eranu orammai 'na lu puntu d'affucari, quannu 'ntisiru na vuci di chitarra scurdata chi dissi:

- Cu è chi mori?

- Sugnu iò e lu poviru di me patri!

- Ma sta vuci jò la canusciu!

- Tu si Pinocchiu!

- Precisu: e tu?

- Iò sugnu lu tunnu, lu to' cumpagnu di carceri rintra lu corpu di lu Piscicani.

- E comu facisti a scappari?

- Fici comu a tia. Tu si chiddu chi mi 'nsegnasti la strata e dopu di tia, scappai puru iò.

- Tunnu meu, tu capiti a tempu giustu! Pi fauri... pi l'amuri chi porti a li tunni nichì chi su li to' figghi: aiutami, o semu persi.

- Cu piaciri e cu tuttu lu cori. Attaccativi tutti dui a la me' cura e lassativi purtari. 'Na quattru minuti vi portu a la riva.

Gippettu e Pinocchìu, comu putiti immaginari, accittaru subitu l'ammitu: ma 'nveci d'at-taccarsi a la cura, pinsaru chi fussi cchiù commuru d'assittarsi supra la schina di lu tunnu.

- Semu troppu pisanti? - ci addumannau Pinocchìu.

- Pisanti? Ma chi dici; mi pari d'aviri di supra dui scorci di cunchighia - arrispunniu lu tunnu chi avia un corpu grossu e forti di pariri un viteddu di dui anni.

Arrivati a la riva, Pinocchìu satau 'nterra pi primu, p'aiutari a so' patri a fari lu stessu; poi si vutau a lu tunnu e cu la vuci cummosa ci rissi:

- Amicu meu, tu salvasti a me patri! Dunqui iò nun haju paroli pi ringraziariti abbastanza! Pirmettimi di dariti un vasuni pi riconoscenza eterna!...

Lu tunnu sciju lu mussu fora di l'acqua e Pinocchìu mittennu li rinocchia 'nterra, ci pusau un vasuni affettuosu supra la ucca. Pi st'azioni veramenti bedda, lu poviru tunnu chi nun era abituatu a sti dilicatizzi, si 'ntisi commossu e vriugnannusi di farisi a viriri chi chiancia comu un picciriddu, 'nfilau la testa nall'acqua e spariu.

'Ntantu avia agghiurnatu.

Allura Pinocchìu, offrennu lu so' vrazzu a Gippettu, chi avia appena ciatu pi stari addritta ci rissi:

Appujativi puru a lu me vrazzu, caru patri e amuninni. Caminamu araciu araciu comu li firmiculi e quannu semu stanchi si firmamu p'arripusarini.

- E dunni avemu a ghiri? - addumannau Gippettu.

- 'Ncerca di 'na casa o di 'na casupola, dunni ni ponnu rari n'anticchia di pani e un pocu di pagghia pi farini lu lettu.

Nun avianu fattu mancu centu passi, chi vittiru assittati supra lu muru di la strata dui larii cristiani, chi stavanu ddà pi addumannari l'elemosina.

Eranu lu attu e la vurpi: ma nun si ricanuscianu cchiù. Fiurativi chi lu attu, a furia di diri di essiri orvu, avia addivintatu veru orvu e la vurpi era vecchia, cu la tigna senza pilu di 'na parti e senza cura. Accussi è. Dda trista latra caruta 'na la miseria cchiù niura, s'attruvau obligata a vinniri, un beddu jornu puru la so' bedda cura a un vinnituri ambulanti chi l'accattau pi farisi un scacciamuschi.

- O Pinocchìu, - vuciaiu la vurpi cu 'na vuci piatusa - fa tanticchia di carità a sti dui poviri malati.

- Malati - ripitiu lu attu.

- Addiu, marioli! - arrispunniu lu pupu. - Mi pigghiastu pi (fissa) cretinu 'na vota e ora nun vi sentu cchiù.

- Cririlu, Pinocchìu, chi ora semu veru scarsi e disgraziati.

- Veru! - ripitiu lu attu.

- Si siti scarsi, vi lu miritastu. Riurdativi lu pruverbiu chi dici: «Sordi arrubpati nun fannu mai fruttu». Addiu, mascherini!

- Tanticchia di cumpassioni pi niautri!

- Pi vuiautri?

- Addiu, marioli! Riurdativi di lu pruverbiu chi dici: «La farina di lu riailu va tutta ncanigghia!».

- (Nun ni lassari sulì) Nun n'abbannunari!...

- ...ari! - ripitiu lu attu.

- Addiu, marioli! Riurdativi di lu proverbiu chi dici: «Cu arrobba a lu so' prossimu, di solitu mori senza cammisa».

E accussì dicennu, Pinocchìu e Gippettu seguitaru tranquilli pi la so' strata: finu a che fatti autri centu passi vittiru 'nfunnu a 'na stratuzza nmezzu a li campi 'na bedda capanna fatta di pagghia, e cu tettu accummigghiatu di ciaramiri e di maruna.

- Dda capanna avi a essiri abitata di quarcunu - rissi Pinocchìu. - Emu dda e tuppuliamu.

Difatti jeru e tuppuliaru a la porta.

- Cu è? - rissi 'na vuci di ddà rintra.

- Semu un poviru patri e un poviru figghiu, senza pani e senza tettu - arrispunniu lu pupu.

- Girati la chiavi, e la porta si rapi - rissi la solita vuci fina.

Pinocchìu girau la chiavi e la porta si rapiu. Appena traseru rintra, taliaru di ccà, taliaru di ddà e nun vittiru a nuddu.

- O lu patruni di la capanna dunni è? - rissi Pinocchìu maravigghiatu.

- Eccumi cca supra!

Patri e figghiu si vutaru subitu versu lu tettu e vittiru supra 'na travi l'Ariddu parlanti.

- Oh! caru Aridduzzu meu - rissi Pinocchìu salutannulu garbatamenti.

- Ora mi chiami lu «to' caru Ariddu», nun è veru? Ma ti ricordi di quannu, pi ittarimi fora di la to' casa mi tirasti un marteddu di lignu?...

- Hai raggiuni, Aridduzzu! Manna anchi a mia... tira puru a mia un marteddu di lignu: ma tratta beni a lu poviru di me patri...

- Iò haju pietà di lu patri e puru di lu figghiu: ma vosi ricurdari a tia lu sgarbu chi arricivivi, pi 'nsgnariti chi 'na stu munnu, quannu si pò, s'avi a essiri gentili cu tutti, si vulemu essiri ricangiati cu la stessa curtisia 'na li jorna di lu bisognu.

- Hai raggiuni, Aridduzzu, hai raggiuni di vinniri e iò la lezioni chi tu mi rasti la tegnu beni a menti. Ma mi rici comu facisti a accattariti sta bedda casuzza?

- Sta casuzza l'appi rialata aieri da una capra graziusa, chi avia la lana d'un beddu culuri celesti.

- E la capra dunni si nni ju? - addumannau Pinocchìu, cu tanta curiosità.

- Nun lu sacciu.

- E quannu torna?

- Nun torna mai. Aeri partiu tutta tristi e belannu paria chi dicissi: «Poviru Pinocchìu... orammai nun lu viju cchiù... lu Piscicani già si lu mangiau!

- Dicia propriu accussì?... Dunqui era idda!... era idda!... era la cara fatina mia!... - cuminciau a vuciari Pinocchìu singhiuzzannu e chiancennu a cori ruttu.

Dopu aviri chianciutu bonu bonu, si asciugau l'occhi e preparatu un bonu littinu di pagghia, vi stinnigghiau supra lu vecchiu di Gippettu. Poi addumannau a l'Ariddu parlanti:

- Dimmi, ariddu: dunni pozzu truvare un bicchieri di latti pi lu poviru me patri?

- Tri campi luntanu di ccà c'è l'ortolanu Giangiu chi teni li vacchi. Va n'iddu e trovi lu latti chi cerchi.

Pinocchiu ju di cursa 'ncasa di l'ortolanu Giangiu: ma l'ortolanu ci rissi:

- Quantu ni voi di latti?

- Ni vogghiu un bicchieri chinu.

- Un bicchieri di latti costa un sordu. Cumincia 'ntantu a darimi lu sordu.

- Nun haju mancu un cintesimu - arrispunniu Pinocchiu tuttu murtificatu e adduluratu.

- Mali, pupu meu - replicau l'ortolanu. - Si tu nun hai mancu un cintesimu, iu nun haju mancu un jiritu di latti.

- Pacenzia! - rissi Pinocchiu e fici l'attu di jrisinni.

- Aspetta t'annicchia - rissi Giangiu fra tia e mia si putemu accummirari. Basta chi tu t'adatti a girari stu bindulu.

- Soccu è lu bindulu?

- È ddu strumentu di lignu, chi servi a tirari l'acqua di la cisterna, pi abbivirari l'ortaggi.

- Mi provu...

- Dunqui, tirami supra centu catinelli d'acqua e iò ti regalau 'ncangiu un bicchieri di latti.

- Sta beni.

Giangiu purtau lu pupu nall'ortu e c'insignau la manera di girari lu bindulu. Pinocchiu si misi subito al lavoru, ma prima d'aviri tiratu li centu catinelli d'acqua, era tuttu suratu e sculava di la testa 'nfinu a li peri. 'Na fatica a ddu modu nun l'avìa fattu mai.

- Finu a st'ura sta fatica di girari lu bindulu - rissi l'ortolanu - l'haju fattu fari a lu me sciccareddu; ma ora ddu poviru armalu sta murennu.

- Mi lu faciti viriri? - rissi Pinocchiu tuttu affannatu.

- Volinteri.

Appena Pinocchiu trasiu 'na la stadda vitti un beddu sciccareddu curcatu 'na la pagghia, sfinitu pi la fami e pi lu troppu travagghiu. Quannu lu taliau fissu fissu, rissi rintra d'iddu, turbatu: «Eppuru stu sciccareddu lu canusciu! Nun mi è nova sta facci!».

E calatusi supra d'iddu, ci addumannau 'na lu dialettu di li scecchi:

- Cu si?

A sta dumanna, lu sciccareddu rapiu l'occhi smorti e arrispunniu 'na lu stessu dialettu balbettannu:

- Sugnu Lu... ci... gno... lu...

E dopu chiuriu l'occhi e spirau.

- Oh! poviru Lucignolu! - rissi Pinocchiu a mezza vuci: e pigghiata 'na manciata di pagghia, s'asciugau 'na lacrima chi ci sculava jusu pi la facci.

- Ti duni tanta pena pi un sceccu chi nun ti costa nenti - rissi l'ortolanu. - Soccu (Chi cosa) avissi a fari iò chi l'accattai cu munita sunanti?

- Vi dicu... era un amicu meu!

- Amicu to'?

- Un cumpagnu meu di scola!...

- Comu?! - vuciau Giangiu rannu 'na 'na granni risata. - Comu?! Avivi sciccareddi comu cumpagni di scola!... Figuramusì li beddi studi chi hai fattu!

Lu pupu, sintennusi murtificatu da ddi paroli nun arrispunniu: ma pigghiau lu so' biccheri di latti quasi cauru e si ni turnau a la capanna.

E di ddu jornu in poi, cuntinuau cchiù di cinqu misì a susisi la matina prima d'agghiurnari, pi jri a girari lu bindulu e varagnari accusì ddu biccheri di latti, chi facia tantu beni alla saluti nun tantu bona di so' patri. Né si cuntintau di chistu: picchi, cchiù avanti, mparau a fari anchi li canistri e li panara di canna (juncu): e cu li sordi chi abbuscava, pinsava cu giuriziu a tutti li cosi chi abbisugnavanu ogni ghiornu. Tra l'autri cosi costruìu iddu stessu un beddu carrettu pi purtari a spassu (in giru) a so' patri quannu lu tempu era beddu e pi farici pigghiari tanticchia d'aria.

'Na li vigghi poi di la sira, si pruvava a leggiri e a scriviri. Avia accattato 'na lu paisi vicinu pi pochi centesimi un grossu libru, senza la prima paggina e senza l'indici e cu chiddu facia la so' littura. Quantu a lu scriviri avia 'na specie di bacchetta timpirata comu 'na pinna e nun avennu né calamaru né nchiostru, lu 'ntingia 'na 'na buttigghiedda china di sucu di ceusi e di cirasi.

Fattu sta, chi cu la so' bona voluntà di fari tanti cosi, di travagghiari e di tirari avanti, nun sulu avia rinisciutu a manteniri quasi bene (comu un riccu) so' patri sempri malateddu ma di cchiù avia pututu mettiri di latu anchi quaranta sordi p'accattarisi un vistitu novu.

'Na matina rissi a so' patri:

- Vaiu a lu mercatu vicinu, pi accattarimi 'na giacchittedda, un birrettu e un paru di scarpi. Quannu tornu 'ncasa - agghiunciu rirennu - sarò vistutu accusì bonu, chi mi scangiati pi un gran signuri.

E sciutu di 'ncasa, cuminciau a curriri tuttu letu e cuntentu. Quannu a un trattu si 'ntisi chiamari pi nomu: e vutannusi vitti 'na bedda lumaca (un beddu babbaluciu) chi scja fora di l'erva di la siepi.

- Nun mi ricanusci? - rissi la lumaca.

- Mi pari e nun mi pari...

- Nun ti ricordi di la lumaca chi facia la cammarera 'na la casa di la fata cu li capiddi celesti? Nun t'arricordi dda vota, quannu scinnivi pi fariti luci e chi tu arristasti cu un perinfilatu 'na la porta di ncasa?

- Mi ricordu tuttu - vuciau Pinocchìu. - Rispuonimi subitu, lumachina bedda: dunnì lassasti la me' bona fata? Chi fa? Mi Pirdunau? Si ricorda sempri di mia? Mi voli sempri beni? Sta assai luntana di ccà? Pozzu iri a truvalla?

A tutti sti dumanni fatti una dopu l'autra e senza ripigghiari ciatu, la lumaca arrispunniu cu la solita lintizza:

- Pinocchìu meu! La povira fata sta 'na un funnu di lettu 'na lu spitali!...

- A lu spitali?

- Purtroppo! Milli disgrazi la culperu; è stata malata gravi e nun avi mancu d'accattarisi un buccuni di pani.

- Veru?... Oh! chi granni duluri chi mi rasti! Oh! povira fatina mia! povira fatina! povira fatina!... S'avissi un miliuni ci lu jissi a purtari... Ma iò nun haju chi quaranta sordi... ecculi ccà: iò ija a accattarimi un vistitu novu. Pigghiatilli, lumaca e portali subito alla mia bona fata.

- E lu to' vistitu novu?

- Chi m'interessa di lu vistitu novu? Pi putilla aiutari fussi puru capaci di vinniri stu vistitu tuttu sciratu chi aju misu! Va lumaca, e allestiti: e fra dui jorna torna ccà, chi speru di putiriti dari autri sordi. Finu a st'ura haju travagghiato pi manteneri a me' patri: di st'jornu in poi, travagghiu cinqu uri di cchiù pi manteneri la me' matri bona. Addiu lumaca, fra dui jorna t'aspettu.

La lumaca, cuntrariu a lu so' modu di caminari, cuminciau a curri comu 'na serpi 'na li jorna cauri d'Austu.

Quannu Pinocchiu turnau 'ncasa so patri ci addumannau:

- E lu vistitu novu?

- Nun fu capaci d'attruvarini unu chi mi stava bonu. Pacenzia!... L'accattu n'otra vota.

Dda sira, Pinocchiu, 'nveci di vigghiari finu a li deci, vigghiau finu a la mezzanotti sunata e 'nveci di fari ottu canistri di juncu nni fici sirici.

Poi ju a curcarisi e s'addurmissciu. E mentri durmia, cci parsi di viriri 'nsonnu la fata tutta bedda chi riria e chi dopu avirici ratu un vasuni, ci rissi accusi:

- Bravu Pinocchiu! Pi lu to' bonu cori, iò ti pirdugnu tutti li monellerii chi aji fattu finu a stu jornu. I picciotti chi curanu cu amuri lu patri e la matri 'na la puvirtà e 'na li malatii, meritanu di essiri amati, anchi si nun sunnu esempiu (di bunta, di educazioni) d'ubbirienza e di bona condotta. Metti giuriziu pi l'avviniri e sarai filici.

A stu puntu lu sonnu finiu, e Pinocchiu s'arruspigghiau cu tantu d'occhi sbarrachiati.

Ora immaginati vuiatri quali fu la so' maravigghia quannu arruspigghiannusi, s'addunau chi nun era cchiù un pupu di lignu ma chi era addivintatu 'nveci un picciottu comu tutti l'autri. Retti 'na taliata 'ntunnu e 'nveci di li soliti mura di paghia di la capanna, vitti 'na bedda cammaredda ammobiliata e aggiustata cu 'na simplicità quasi eleganti. Satannu iusu di lu lettu, truvau preparatu un beddu vistitu novu, un birrettu novu e un paru di stivaletti di peddi, chi ci stavanu boni.

Appena si vistiu, ci vinni fattu di mettiri li manu 'nsacchetta e tirau fora un portamuniti d'avoriu, dunnì c'eranu scritti sti paroli: la Fata cu li capiddi celesti ritorna a lu so' caru Pinocchiu li quaranta sordi e lu ringrazia di lu so' bon cori. Apertu lu portamuniti, 'nveci di quaranta sordi di ramu, (attruvau) vi lucianu rintra quaranta zicchini d'oru, tutti novi di zecca.

Dopu jiu a taliarisi 'na lu specchiu e ci parsi (di viriri a n'altu) d'essiri n'altu. Nun vitti cchiù specchiata la solita figura di la mariunetta di lignu, ma vitti la figura vivaci e

'ntelligenti di un beddu picciriddu cu li capiddi castani cu l'occhi celesti e cu n'aria leta e festosa comu 'na Pasqua di rosi.

Nmezzu a tutti sti maravigghi, chi vinianu una dopu l'altra, Pinocchiu nun sapia cchiù mancu iddu si era arruspigghiatu o si sunnava cu l'occhi aperti.

- E me patri, dunni è? - vuciau tuttu a un trattu: e trasutu 'na la stanza vicinu trovau lu vecchiu Gippettu sano, tisu e cuntentu comu 'na vota, chi avennu subito ripigghiatu lu so' travagghiu d'ntagghiaturi di lignu, stava proprio 'na ddu mumentu disignannu 'na cornici assai bedda ricca di fugghiami, di ciuri e di testi di animali diversi.

- Livatimi 'na curiusità, papà: comu mai tuttu stu cangiamentu 'mpruvvisu? - ci addumannau Pinocchiu satannuccci a lu coddu e vasannulu tuttu.

- Stu cangiamentu 'mpruvvisu 'ncasa nostra è tuttu meritu to' - rissi Gippettu.

- Picchè meritu meu?...

- Picchè quannu li picciotti, di tinti addiventanu boni, hanno la virtù di fari pigghiaru un'aspettu novu e ridenti anchi all'internu di li famigghi d'iddi.

- E lu vecchiu Pinocchiu di lignu dunni s'ammucciau?

- Ecculu ddà - arrispunniu Gippettu: e fici signu a un pupu appujatu a 'na seggia, cu la testa (calata) girata d'un latu, cu li vrazza a pinnuluni e cu li ammi 'ncrucciati e a mità piegati, di pariri un miraculu si stava drittu.

Pinocchiu si vutau a taliallu, e doppu chi lu taliau tanticchia, rissi tra iddu cu granni cumpiacenza:

«Com'è buffu, quannu eru un pupu! E comu ora sugnu cuntentu d'essiri addivintatu un picciutteddu educatu e pi beni!...»

INDICE

Prefazione	Pag.	5
Cap. I - Comu ju chi mastro Cirasa, falignami (mastru d'ascia), attruvau un pezzu di lignu chi chiancia e riria comu un picciriddu	»	11
Cap. II - Mastro Cirasa arrialu ddu pezzu di lignu a mastro Gippettu chi si lu pigghia pi fari un pupazzu "di lignu" chi avia a sapiri fari tanti cosi.	»	13
Cap. III - Gippettu, arrivatu 'ncasa - cumincia a fari un pupazzu e ci misi nomi Pinocchiu. I primi monellerii du pupazzu	»	15
Cap. IV - A storia di Pinocchiu cu l'ariddu chi parla unni si viri comu i picciotti tinti hannu a siccatura di essiri correggiuti di cu è chi nni sapi chiossai d'iddi.	»	18
Cap. V - Pinocchiu avi fami e cerca un ovu pi farisi 'na frittata; ma mentri la faccia a frittata ci vulau da finestra.	»	20
Cap. VI - Pinocchiu s'addurmisci cu li peri supra u cufuni e a matina doppu s'aruspigghia cu li peri abbruciati	»	22
Cap. VII - Gippettu torna 'ncasa e duna o pupu a culazioni chi du povir'omu avia purtatu cu iddu	»	24
Cap. VIII - Gippettu fici arrè i peri a Pinocchiu e vinni a so' giacca p'accattarici u sillabriu.	»	27
Cap. IX - Pinocchiu vinni lu sillabbariu pi jiri a viriri lu tiatrinu di li pupi.	»	29
Cap. X - Li pupi arricanuscinu Pinocchiu e ci fannu tanta festa... ma no cchiù bellu sciu fora u puparu Mangiafocu e Pinocchiu currìu u risicu di fari 'na brutta fini	»	31
Cap. XI - Mangiafocu stranuta e pirduna a Pinocchiu chi poi addifenni l'amicu so' Arlicchinu di la morti.	»	33

Cap. XII - Lu puparu Mangiafocu riala a Pinocchiu cinqu muniti d'oru, pi purtalli a so' patri Gippettu. E Pinocchiu, 'nveci, si lassa pigghiari pi asinu di la vurpi e di lu attu e si 'nni va cu iddi	Pag.	35
Cap. XIII - L'osteria di lu "Ammaru russu".	»	38
Cap. XIV - Pinocchiu, pi nun aviri ascutatu i boni cunsigghi di l'ariddu parlanti s'incuntrau cu l'assassini	»	41
Cap. XV - L'assassini assicutanu a Pinocchiu; e dopu avillu acchiappatu lu 'mpiccanu a un ramu di la quercia ranni.	»	43
Cap. XVI - A bedda picciridda cu li capiddi culuri cilesti fa aisari lu pupu: lu metti a lettu e chiama tri duttura pi sapiri si è vivu o mortu.	»	45
Cap. XVII - Pinocchiu mangia lu zuccaru. Ma nun voli pigghiari la purga: però quannu viri li beccamorti chi vennu a pigghiallu, allura si pigghia la purga. Poi rici 'na minzogna e pi castiù ci crisci lu nasu	»	48
Cap. XVIII - Pinocchiu ritrova la vurpi e lu attu, e va cu iddi a siminari li quattru muniti 'na lu campu di li miraculi.	»	52
Cap. XIX - Pinocchiu veni arrubbatu di li so' sordi d'oru e pi castiu, s'abbusca quattru misi di carciri.	»	55
Cap. XX - Libbiratu di lu carciri, cerca di turnari 'ncasa di la fata, ma mentri caminava trova un sirpenti chi faccia scantari e poi arresta pigghiatu 'na la trappola.	»	57
Cap. XXI - Pinocchiu veni libbiratu di un viddanu, chi pi castiu lu metti a fari lu cani di vardia pi lu addinaru.	»	59
Cap. XXII - Pinocchiu scopri li latrì e pi premiu, pi essiri statu attentu veni misu in libirtà.	»	61
Cap. XXIII - Pinocchiu chianci la morti di la picciridda cu li capiddi blu (cilesti): poi attrova un palummu, chi lu porta vicinu la riva di lu mari e ddà si etta nall'acqua pi iri in aitu di so' patri Gippettu.	»	64
Cap. XXIV - Pinocchiu arriva all'isula di l'"Api travagghiatura" e ritrova la fata.	»	68
Cap. XXV - Pinocchiu prumetti alla fata di essiri bonu e di sturiari, picchè e stuffu di fari lu pupu e voli addivintari un bravu picciutteddu	»	72

Cap. XXVI - Pinocchiu va cu li so' cumpagni di scola vicinu lu mari pi viriri lu tirribili piscicani.	Pag.	75
Cap. XXVII - Granni cummattimentu tra Pinocchiu e li so' cumpagni: pi unu d'iddi chi arristau feritu, Pinocchiu fu misu puru 'ncarciri.	»	77
Cap. XXVIII - Pinocchiu curri periculu di essiri frittu 'na la paredda comu un pisci.	»	81
Cap. XXIX - Ritorna 'ncasa di la fata, chi prumetti a Pinocchiu chi lu jornu dopu nun sar� cchiu pupu, ma addivintir� di carne e ossa. Bona la culazioni di caf� e latti pi festeggiari stu granni avvenimentu.	»	85
Cap. XXX - Pinocchiu, 'nveci di addivintari un picciottu, parti ammucciuni cu l'amicu so' Lucignolu pi lu "Paisi di li balocchi".	»	90
Cap. XXXI - Dopu cinqu misi di cuccagna, Pinocchiu cu granni maravigghia, senti spuntarisi un beddu paru d'aricchi di sceccu e addiventa un sciccareddu cu la cura e tuttu. . . .	»	94
Cap. XXXII - A Pinocchiu criscinu l'aricchi di sceccu, e poi addiventa un sciccareddu veru e cumincia a ragghiari.	»	98
Cap. XXXIII - Addivintatu un sciccareddu veru, lu purtaru a vinniri, e l'accattau lu diritturi di 'na cumpagnia di pagliacci pi 'nsegnarici a ballari e a satari rintra li circuli; ma 'na sira s'azzoppa e allura si l'accatta nautru, pi fari cu la so' peddi un tammuru.	»	102
Cap. XXXIV - Pinocchiu, ittatu a mari � mangiatu di li pisci e ritorna a essiri un pupu comu prima; ma mentri nata pi sarvarisi � agghiuttutu di un tirribili piscicani.	»	107
Cap. XXXV - Pinocchiu ritrova 'na lu corpu di lu Piscicani... cu ritrova? Liggiti stu capitulu e lu sapiti.	»	112
Cap. XXXVI - Finalmenti Pinocchiu finisci di essiri un pupu e addiventa un picciutteddu.	»	116

Opere dell'autrice

L'autrice Maddalena Buscaino, nata a Trapani, nel Novembre del 1924, ha insegnato per 33 anni nelle scuole elementari, ed ha pubblicato i seguenti volumi:

- 1) Dizionario Siciliano-Italiano, Ed. De Stefano, 1981;
- 2) Prima o poi saremo come voi (Anziani), Ed. Cartograf, 1981/82;
- 3) ...E le muse attendono ancora un teatro stabile a Trapani, Ed. Il Galeone, Messina, 1984/85;
- 4) Gabbiani al nido (Poesie), Ed. Il Galeone, Mesina, 1985;
- 5) Sentimenti filiali, Club letterario Fioretti, Latina, 1988;
- 6) Sinfonie d'amore, Club letterario Fioretti, Latina, 1990;
- 7) Maestosa tra le bandiere, Club letterario Fioretti, Latina, 1990;
- 8) Breve grammatica dialettale in Antologia Efal, 1991;
- 9) (Stessa) Grammatica dialettale siciliana, Edi-si, Trapani, 1991/1994;
- 10) In giro per luoghi sacri, Edi-si, Trapani, 1993/1994;
- 11) Giunte felicemente al traguardo (Poesie), Ed. Il Galeone, Messina, 1996;
- 12) S. Lucia - Vergine e Martire, Cartogram, Trapani, 2001.

Saggi:

- 1) Fuori dall'oblio, pubblicato ne "Il Galeone", Nov.-dic., 1994;
- 2) Venerdì Santo e la Processione dei Misteri a Trapani 1986, ne "Il Galeone", Messina, Febbraio 1987 e Agenda "Lo Faro", Roma, 1987, pagg. 120-122;
- 3) Torri, castelli e fortificazioni in Trapani, ne "Il Galeone", Messina, Aprile Maggio 1988, e 3° Premio Europeo "Il Castello", 1988;
- 4) Libera riduzione de "I Promessi Sposi" in dialetto siciliano, 1° Premio Roma, Agenzia Passaporto, 1985;

e 11 Racconti, premiati in concorsi diversi.

Impaginazione e stampa digitale
CARTOGRAM Service
Via N. Riccio, 64 - TRAPANI
Tel. 0923.548399
e-mail: CARTOGRAM@libero.it

Novembre 2002